

DOSSIER 4

FOREWORD

PRÉFACE

1 NATIONAL AND REGIONAL CHARACTERISTICS OF THE CANDIDATE CITY

CARACTÉRISTIQUES NATIONALES ET RÉGIONALES DE LA VILLE CANDIDATE

2 LEGAL ASPECTS

ASPECTS JURIDIQUES

3 PROGRAM OF THE GAMES

PROGRAMME DES JEUX

4 GENERAL SPORTS CONCEPT

ORGANISATION SPORTIVE GÉNÉRALE

5 SPORTS

SPORTS

6 MEDICAL / HEALTH SERVICES

SERVICES MÉDICAUX / SANITAIRES

7 CLASSIFICATIONS

LES CLASSIFICATIONS

8 THE PARALYMPIC VILLAGE

LE VILLAGE PARALYMPIQUE

9 ACCOMODATION

HÉBERGEMENT

10 TRANSPORT

TRANSPORTS

11 MARKETING AND FINANCE

MARKETING ET FINANCES

12 MEDIA

MÉDIAS

1 NATIONAL AND REGIONAL CHARACTERISTICS OF THE CANDIDATE CITY

1 CARACTÉRISTIQUES NATIONALES ET RÉGIONALES DE LA VILLE CANDIDATE

1.1 THE STATE AND LOCAL AUTHORITIES

L'ÉTAT ET LES ORGANISMES LOCAUX

1.2 TURIN AND THE TERRITORY

TURIN ET SON TERRITOIRE

1.3 PARALYMPIC GAMES FOR SPORTS, PARALYMPIC GAMES FOR THE CITY

JEUX PARALYMPIQUES POUR LE SPORT, JEUX PARALYMPIQUES POUR LA VILLE

2 LEGAL ASPECTS ASPECTS JURIDIQUES

2.1 THE PARALYMPIC WINTER GAMES IN TURIN

LES JEUX PARALYMPIQUES D'HIVER À TURIN

2.2 PROTECTION OF THE PARALYMPIC TRADEMARKS

PROTECTION DES MARQUES PARALYMPIQUES

2.3 PIRATING

MARKETING PIRATE

2.4 RESPONSABILITIES

RESPONSABILITÉ

2.5 SETTLING CONTROVERSIES

RÈGLEMENT DES LITIGES

2.6 BANNERS

DRAPEAUX

2.7 LANGUAGE

LANGUES

3 PROGRAM OF THE GAMES

PROGRAMME DES JEUX

3.1 DATES

LES DATES

3.2 THE GENERAL PROGRAM

PROGRAMME GÉNÉRAL

3.3 THE VIII PARALYMPIC CONGRES

VIII CONGRÈS PARALYMPIQUE

3.4 SAEC SPORTS ASSEMBLIES AND OTHER MEETINGS

ASSEMBLÉES SPORTIVES SAEC ET AUTRES RÉUNIONS

4 GENERAL SPORTS CONCEPT

ORGANISATION SPORTIVE GÉNÉRALE

4.1 INTRODUCTION

INTRODUCTION

4.2 COMPETITION SITES

LES SITES DE COMPÉTITION

4.2.1 Distances

Distances

4.2.2 Access to the Competition and Training Fields

L'accès aux terrains de compétition et d'entraînement

4.2.3 Access to the Stands

L'accès aux tribunes

4.2.4 The Sports Facilities

Les installations

4.2.5 Advertising at the Contest Sites

Publicité dans les lieux de compétition

4.3 PUBLIC TRANSPORT SYSTEM

SYSTÈME DE TRANSPORT EN COMMUN

4.4 HUMAN RESOURCES

RESSOURCES HUMAINES

4.4.1 Volunteers

Volontaires

5.1 ALPINE SKIING

LE SKI ALPIN

5.1.1 Introduction
Introduction

5.1.2 Additional Accomodations for the Athletes
Installations annexes

5.1.3 The Alpine Skiing Competitions Program
Le programme des compétitions de Ski Alpin

5.1.4 Titles
Les médailles

5.1.5 The Facilities
Les installations

5.1.6 The Slope
La piste

5.1.7 The Rules
Les règles

5.1.8 Weather Informations
Informations météorologique



5.2 CROSS-COUNTRY SKIING

LE SKI NORDIQUE

5.2.1 Introduction

Introduction

5.2.2 Additional Accomodations for the Athletes

Installations annexes

5.2.3 The Cross-Country Program

Le programme des compétitions de Ski Nordique

5.2.4 Titles

Les médailles

5.2.5 The Cross-Country Track

La piste de fond

5.2.6 The Rules

Les règles

5.2.7 Weather Informations

Informations météorologique



5.3 HOCKEY

HOCKEY

5.3.1 Introduction
Introduction

5.3.2 The Hockey Program
Le programme des compétitions de Hockey

5.3.3 Titles
Les médailles

5.3.4 Palasport Hockey 1
Le Palasport Hockey 1

5.3.5 The Rules
Les règles

5.3.6 Weather Informations
Informations météorologique



5.4 ICE SLEDGE RACING

COURSE SUR GLACE

5.4.1 Introduction
Introduction

5.4.2 The Ice Sledge Racing Program
Le programme des compétitions de Course sur Glace

5.4.3 Titles
Les médailles

5.4.4 The Palavela
Le Palavela

5.4.5 The Rules
Les règles



5.5 BIATHLON

BIATHLON

5.5.1 Introduction

Introduction

5.5.2 The Stadium and the Slopes

Le stade et les pistes

5.5.3 Titles

Disciplines et médailles

5.5.4 Competition Schedule

Le programme des compétitions

5.5.5 Accomodations for the athletes

Installations annexes

6 MEDICAL / HEALTH SYSTEM

SERVICES MÉDICAUX / SANITAIRES

6.1 INTRODUCTION

PRÉAMBULE

6.2 HEALTH CARE IN THE VILLAGE

LE SERVICE SANITAIRE DANS LE VILLAGE

6.3 HEALTH CARE ON THE COMPETITION SITES

LE SERVICE SANITAIRE SUR LES SITES DE COMPÉTITION

6.4 ANTIDOPING CHECKS

CONTRÔLES ANTIDOPAGE

7 CLASSIFICATIONS

LES CLASSIFICATIONS

7.1 INTRODUCTION

PRÉAMBULE

7.2 CLASSIFICATIONS IN THE PARALYMPIC VILLAGE

CLASSIFICATIONS DANS LE VILLAGE PARALYMPIQUE

7.2.1 Classification of Physically Disabled Athletes

Classification des athlètes handicapés physiques

7.2.2 Categories of Physically Disabled Athletes

Les catégories des athlètes handicapés physiques

7.3 CLASSIFICATIONS OF ATHLETES WITH VISION DISABILITY

CLASSIFICATIONS DES ATHLÈTES PORTEURS D'UN HANDICAP VISUEL

7.3.1 Classification of Athletes with Vision Disability

Classification des athlètes handicapés physiques

7.3.2 Categories of Athletes with Vision Disability

Catégories des athlètes handicapés physiques

7.4 CLASSIFICATIONS OF ATHLETES WITH MENTAL DISABILITY

CLASSIFICATIONS DES ATHLÈTES HANDICAPÉS MENTAUX

7.5 CLASSIFICATIONS AT THE COMPETITION SITES

CLASSIFICATIONS DES SITES DE COMPÉTITION

8 THE PARALYMPIC VILLAGE

LE VILLAGE PARALYMPIQUE

8.1 INTRODUCTION

PRÉAMBULE

8.2 LOCATIONS

EMPLACEMENT

8.3 LODGING

RÉSIDENCES

8.4 AREAS INSIDE THE VILLAGE

ZONES PRÉVUES À L'INTÉRIEUR DU VILLAGE

8.4.1 The International Area

La zone internationale

8.4.2 The Residential Area

La zone résidentielle

8.4.3 The Sports Complex

Le complexe sportif

8.5 TRANSPORTATION WITHIN THE VILLAGE

TRANSPORTS À L'INTÉRIEUR DU VILLAGE

8.6 VILLAGE OPENING AND CLOSING DATES

PÉRIODE DE FONCTIONNEMENT

9 ACCOMODATION HÉBERGEMENT

9.1 PARALYMPIC VILLAGE
VILLAGE PARALYMPIQUE

9.2 PARALYMPIC FAMILY
FAMILLE PARALYMPIQUE

9.3 MEDIA
MÉDIAS

9.4 SPONSORS
PARRAINS

9.5 VOLUNTEERS
BÉNÉVOLES

9.6 CONCLUSIONS
CONCLUSIONS

10 TRANSPORT TRANSPORTS

10.1 INTRODUCTION

AVANT-PROPOS

10.2 INTERNATIONAL ACCESSIBILITY

ACCESSIBILITÉ INTERNATIONALE

10.3 PUBLIC TRANSPORTATION IN THE CITY

SYSTÈME DE TRANSPORT PUBLIC URBAIN

10.4 TRANSPORTATION FOR THE PARALYMPIC FAMILY

TRANSPORT DE LA FAMILLE PARALYMPIQUE

10.5 CONNECTIONS TO THE PARALYMPIC SITES

LIASONS AVEC LES SITES PARALYMPIQUES

11

MARKETING AND FINANCE
MARKETING ET FINANCES

11.1 INTRODUCTION
AVANT-PROPOS

11.2 SPONSORING
PARRAINAGES

11.3 ADVERTISING CAMPAIGN
CAMPAGNE PUBLICITAIRE

11.4 COINS, STAMPS, LOGO
MONNAIS, TIMBRES, LOGOTYPES

11.5 TICKETS
BILLETS

11.6 FINANCING
FINANCES

12.1 INTRODUCTION

AVANT-PROPOS

12.2 MAIN PRESS CENTRE – MPC

CENTRE PRINCIPAL DE PRESSE – CPP

12.3 INTERNATIONAL BROADCASTING CENTRE – IBC

CENTRE INTERNATIONAL DE RADIO ET DE TÉLÉVISION – CIRTV

12.4 TRANSPORTATION FOR THE MPC AND IBC

TRANSPORTS CPP ET CIRTV

12.5 TV COVERAGE

COUVERTURE TÉLÉVISÉE

12.6 PRESS CONFERENCING

CONFÉRENCES DE PRESSE



FEDERAZIONE
ITALIANA
SPORT DISABILI



FEDERAZIONE
ITALIANA
SPORT DISABILI



H.E. Juan Antonio Samaranch
President,
International Olympic Committee

Dr. Robert D. Steadward
President,
International Paralympic Committee

H.E. Juan Antonio SAMARANCH
Président
du Comité International Olympique

Dr. Robert D. Steadward
Président
du Comité International Paralympique

Dear Presidents,

In the capacity of President of the Italian Federation of Sports for the Disabled, I would like to express my conviction that Turin is a city capable of properly highlighting all the competitive content, and social and spectator sport ethics, which prestigious events like the Olympic and Paralympic Games embody. Our country, and particularly Turin, the seat of the Regional Government, in my opinion have fully understood what sports means to the integration and equal dignity of the disabled within the social fabric.

Therefore, I feel that the celebration in Turin of the most important sports event for the disabled in the world can express loud and clear the components that characterise the Paralympic Games, which I firmly believe will contribute to the resolution of major problems confronted by sports for the disabled, first and foremost, architectural barriers.

The important job now will be to inform the organisation of the Games of Torino 2006 about all the experience acquired to present, and give them strong support so that Turin can project Italy to the vanguard of civil countries with a high level of culture.

Yours sincerely,

Antonio Vernole

Monsieur le Président,

En qualité de président de la Fédération Italienne Sport Handicapés, je tiens à exprimer mon adhésion sans réserve à la candidature de Turin. Je suis en effet intimement convaincu que cette ville est en mesure de donner la juste dimension aux valeurs compétitives, éthiques, sociales et spectaculaires propres à des manifestations aussi prestigieuses que les Jeux Olympiques et Paralympiques. Notre pays, et de façon plus particulière, le chef-lieu du Piémont ont, à mon avis, pleinement conscience du rôle fondamental du sport pour l'intégration et la reconnaissance de l'égalité des personnes handicapées dans le tissu social.

Je crois donc que le déroulement, à Turin, de la plus importante manifestation sportive pour handicapés puisse faire émerger, très clairement, toutes les composantes caractérisant les Jeux paralympiques. Je pense que ceux-ci contribueront à résoudre les principaux problèmes liés au monde du sport des handicapés, et en premier lieu, ceux des barrières architectoniques.

La FISD s'engage donc à mettre à disposition du Comité Torino 2006 tout le bagage d'expérience acquis et à lui garantir un soutien sans réserve afin que Turin puisse élever l'Italie au rang des nations les plus civilisées.

Cordialement

Antonio Vernole



H.E. Juan Antonio Samaranch
President,
International Olympic Committee

Dr. Robert D. Steadward
President,
International Paralympic Committee

Mr. Presidents;

It is my firm conviction that Turin can offer to the Paralympic Winter Games of 2006 not only organizational competence and capacity, but also interest and human warmth. As for the Games, I am sure that they will give a great deal to our city in terms of growth and civilisation.

The history of the Paralympic Games is a history of sports, but it is above all a history of love. Behind it, there is a world, the world of volunteers that does not like to appear; it is, together with the strength and courage of the athletes, is the real nourishment of the Paralympic Games. Turin and Italy have conformed in the course of the last years to the European Union regulations regulating architectural barriers. The present complete accessibility of Turin is a first minimal conquest. The Paralympic Games can promote in the in the people of our city human values and solidarity.

The intention of Turin is to organize the manifestation as a great sports event, certainly taking into account the particular needs of the public and the athletes, but never stooping to rhetoric or pietism.

Cordial regards

Tiziana Nasi
President Paralympics



H.E. Juan Antonio SAMARANCH
Président
du Comité International Olympique

Dr. Robert D. Steadward
Président
du Comité International Paralympique

Monsieur le Président,

Je suis intimement convaincue que Turin puisse offrir aux Jeux Paralympiques d'Hiver de l'année 2006, non seulement compétence et savoir-faire organisationnel mais aussi participation et chaleur humaine. Par ailleurs, je suis certaine que les Jeux apporteront beaucoup à notre ville, tant en ce qui concerne sa croissance que l'esprit civique de la communauté.

Avant que d'être une histoire de sport, les Jeux Paralympiques sont une histoire d'amour. Ils sont en effet soutenus par le monde des volontaires qui aime opérer dans l'ombre et dont le dévouement, conjugué à la force et au courage des athlètes, en est la véritable nourriture. Turin et l'Italie se sont alignés, au cours de ces dernières années, aux réglementations de l'Union Européenne en fait de barrières architectoniques et l'accessibilité totale de Turin n'en est que la plus petite démonstration. Les Jeux Paralympiques ne pourront qu'accroître les valeurs humaines et de solidarité de la population.

L'intention de Turin est d'organiser cette manifestation comme un grand événement sportif, compte tenu, bien entendu, des exigences particulières du public et des athlètes, mais sans jamais tomber dans la rhétorique et dans la commisération.

Je vous adresse, Monsieur le Président, mes plus cordiales salutations.

Tiziana Nasi
Présidente du Comité Paralympique

FOREWORD

This volume completes the Candidature File of Turin for the Olympic Winter Games of 2006. It supplements the contents, based on the broader scenario already outlined, with the specific aspects proper to the Paralympic Winter Games.

Though the Paralympic Winter Games are different and particular, they are far from being isolated as a separate chapter – they are in fact part and parcel of the overall Olympic event, with which they share the spirit, general philosophy, organizational structure, facilities and support infrastructures.

That is why this particular volume, though retracing the general outline of the first three volumes, uses the technical, organizational, and scheduling content as its own and develops only the specialized and differentiated aspects.

Our intent is not exclusively to illustrate the organizational program of the Paralympic Winter Games, but also speak in broader terms about the theme of accessibility, including aspects such as the use of public transportation, visiting public places (museums, churches, etc.), communication services, health and the sports facilities. The subject is vast and complex and this volume is meant to offer a general contribution to the debate and reflection about its specific topics.

PRÉFACE

Ce volume complète le Dossier de Candidature de Turin pour les Jeux Olympiques d'Hiver de 2006, en intégrant son contenu, sur la base du scénario général déjà esquissé, avec l'illustration des aspects spécifiques propres aux Jeux Paralympiques.

En effet, les Jeux Paralympiques, loin de pouvoir être isolés comme une manifestation à part, sont en réalité un élément caractéristique et particulier du plus vaste événement Olympique, dont ils partagent l'esprit et la philosophie générale, ainsi que l'organisation, les installations et les infrastructures de support.

C'est pour cette raison que ce volume, tout en parcourant de nouveau la structure générale des trois premiers, considère comme acquis le contenu technique et de programmation, en l'adoptant et en développant uniquement les aspects spécifiques et divergents.

L'intention n'est pas exclusivement d'illustrer le programme d'organisation des Jeux Paralympiques d'Hiver de 2006, mais également celle de mener une réflexion plus vaste sur les thèmes de l'accessibilité, depuis l'utilisation des moyens de transport jusqu'à la jouissance des lieux publics (musées, églises, etc.) et des services de communication, et depuis la santé jusqu'aux infrastructures sportives. L'argument est vaste et complexe: ce volume a pour objet d'offrir une contribution générale au débat et à la réflexion concernant les thèmes qu'il aborde.

NATIONAL AND REGIONAL
CHARACTERISTICS OF THE CANDIDATE CITY

1

CARACTÉRISTIQUES NATIONALES ET RÉGIONALES
DE LA VILLE CANDIDATE

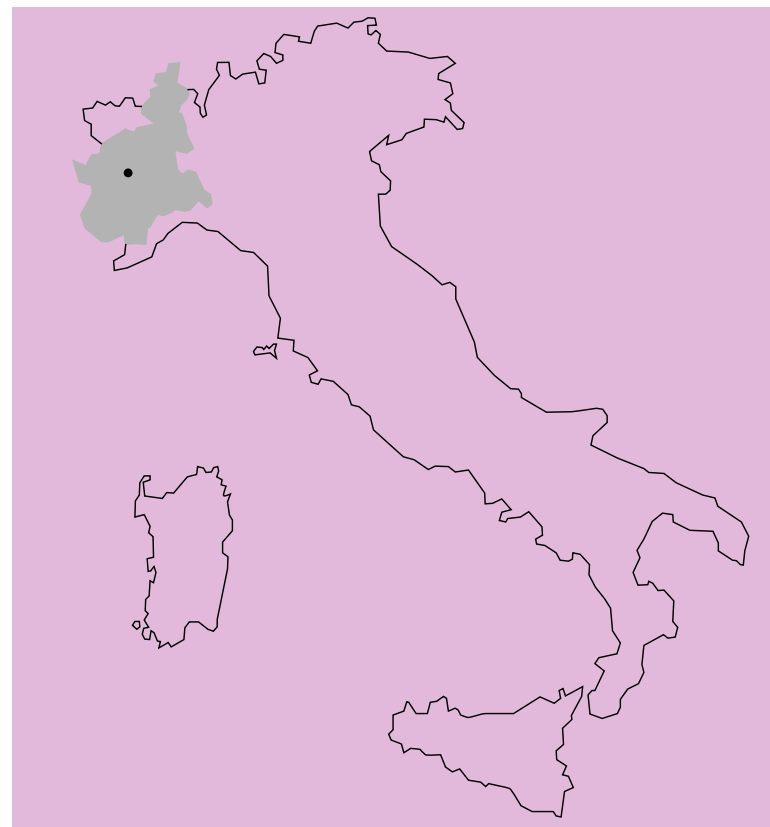
1.1 THE STATE AND LOCAL AUTHORITIES

Italy is a Democratic Parliamentary Republic; the political system of the State of Italy is based on a Republican Constitution, which came into force on January 1, 1948. It is headed by the President of the Republic, who represents the unity of the Nation. The President is independent of any sort of ideology or single political party and is elected by the Parliament in a joint session every seven years. The legislative power is the responsibility of the Parliament (formed by a Chamber of Deputies and the Senate), elected by direct universal suffrage. The executive branch, which is the responsibility of a number of organizations (central and peripheral), headed by the Government, is composed of the Prime Minister and his appointed Ministers. The judiciary branch is exercised autonomously by the Bench.

After the political elections of April 1996, the Parliament launched a constitutional reform process, still being studied by the country's politicians, which contemplates transforming the present institutional system.

The Constitutional Court guarantees constitutional legality. It is composed of judges, appointed in part by the President of the Republic, in part elected by the Parliament in joint session. There are then the ordinary and administrative Supreme Courts, chosen from among magistrates of high, ordinary and administrative jurisdictions, ordinary university professors of law and lawyers with at least 20 years of practice.

Localisation du Piémont dans la carte d'Italie



Piedmont in the map of Italy

1.1 L'ÉTAT ET LES ORGANISMES LOCAUX

L'Italie est une République démocratique de type parlementaire. Le sommet de l'institution politique italienne, basée sur la Constitution entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1948, est occupé par le Président de la République. Le Président de la République représente l'unité de la nation, au-delà de toute idéologie et de tout parti politique, et est élu par le Parlement réuni en séance ordinaire tous les sept ans. Le pouvoir législatif est assuré par le Parlement, qui est formé de deux Chambres, la Chambre des Députés et le Sénat de la République, et qui est élu au suffrage universel direct. Le pouvoir exécutif est confié à un ensemble d'organismes (centraux et périphériques) au sommet duquel nous trouvons le Gouvernement, composé du Président du Conseil et des Ministres. Le pouvoir judiciaire est exercé, de façon autonome, par la Magistrature.

Successivement aux élections politiques du mois d'avril 1996, le Parlement italien a amorcé un processus de réforme constitutionnelle, toujours à l'étude des forces politiques du pays, en vue d'une future transformation du système institutionnel actuel.

La Cour Constitutionnelle, organisme de garantie de la légalité de la Constitution, est composée de juges: ces juges sont en partie nommés par le Président de la République, et en partie élus par le Parlement, réuni en séance ordinaire, et par la suprême magistrature ordinaire et administrative. Les composants de la Cour sont choisis parmi les magistrats des juridictions supérieures (ordinaire et administrative), parmi les professeurs universitaires ordinaires en matières juridiques et parmi les avocats exerçant leur profession depuis plus de 20 ans.



La grande salle de palais Carignano, siège du Premier Parlement d'Italie depuis le 1861

Main hall at Carignano palace where the First Italian Parliament was summoned since 1861

The Constitution, in defining the Republic as “one and indivisible”, recognizes and promotes local autonomies, determines autonomous territorial bodies (Cities, Provinces and Regions) and assigns them their own powers and functions.

The Cities are assigned all the administrative functions involving the city, population and territory. The City of Turin therefore, exercises its own powers over the sectors of local public services, land use and town layout, economic development and other specific functions delegated by the State.

The Provinces, each having several Cities within their constituency, are assigned further administrative and planning functions.

There are 20 Regions in Italy, which, depending on the different forms and conditions of autonomy they manage, are divided into Ordinary Status Regions (15) and Special Status ones (5). Italian legislation is, along general lines, gradually moving toward a reinforcement of regional autonomy through the promotion of administrative and fiscal decentralization.

Piedmont has ordinary status and its activities are the management of public works, transportation, tourism and health care.

1.2 TURIN AND ITS TERRITORY

Founded by the Romans with the name Augusta Taurinorum, Turin is situated on the banks of the river Po, 239 m above sea level and surrounded by a chain of mountains 550 km long (among which the highest massifs in Europe).

The urban layout, though recently expanded, maintains the mark given to it by the ancient Romans. The streets are almost all long, tree-lined boulevards that cross each other at right angles.

Vue de Turin sous la neige



View of Turin under the snow

La Constitution, tout en définissant la République comme “une et indivisible”, reconnaît et encourage les autonomies locales, en instituant des organismes territoriaux autonomes (Communes, Provinces et Régions) et en leur attribuant des pouvoirs et des fonctions spécifiques.

Toutes les fonctions administratives concernant la population et le territoire sont dévolues aux Communes. Par conséquent, la Commune de Turin gère directement les services publics locaux, l’aménagement et l’utilisation du territoire et le développement économique, et exerce également d’autres fonctions spécifiques déléguées par l’État.

Les Provinces, qui regroupent plusieurs Communes au sein de la propre circonscription, sont chargées d’exercer d’ultérieures fonctions d’administration et de programmation.

Les Régions, au nombre de 20, sont partagées, en fonction du niveau d’autonomie qui leur est attribué, en régions au statut ordinaire (15) et en régions au statut spécial (5). En général, la législation italienne tend à un progressif renforcement de l’autonomie régionale, par l’intermédiaire d’une politique de décentralisation administrative et fiscale toujours plus accentuée.

Le Piémont est une région au statut ordinaire, et parmi les activités relevant de sa compétence, nous pouvons citer la gestion des travaux publics, des transports, du tourisme et de l’assistance sanitaire.

1.2 TURIN ET SON TERRITOIRE

Fondée par les Romains sous le nom de Augusta Taurinorum, la ville de Turin s’étend sur les rives du Pô, à 239 mètres au-dessus du niveau de la mer, et est entourée d’une ceinture montagneuse de 550 kilomètres de longueur qui contient quelques-uns des plus hauts massifs d’Europe.

La planimétrie de la ville, caractérisée par le schéma rigoureusement orthogonal de ses rues, longues et bordées d’arbres, conserve, même dans les quartiers les plus récents, l’empreinte caractéristique que lui donnèrent les Romains.

Musée Egyptien, Turin



Egyptian Museum, Turin

Turin, the first capital of Italy, is today the seat of both the Province of Turin and the Piedmont Region. It is one of the most populated cities in Italy and undoubtedly one of the major industrial cities of Europe. The predominant sector is engineering, especially for the automobile industry, which characterizes the life of the city with its dependent industries and collects a remarkable concentration of production capacity, professional skills and know-how.

The City of Turin is financially stable; among the sources of funding for its investments it uses modern market instruments, such as council bonds (BOC). Another source of income is State transfers (which on average make up 26.8% of the Budget), tax revenues (on average 12.8%) and the non-fiscal revenues (on average 17.6%).

1.3 PARALYMPIC GAMES FOR SPORT, PARALYMPIC GAMES FOR THE CITY

The assignment of the organization of the Paralympic Winter Games of 2006 would be inserted into the overall plan launched by the Turin City Council to renew its urban environment and community, and as such would stimulate development of the plan. It would be a great opportunity to create infrastructures and expand services to make this a city designed for everyone, without architectural barriers, offering the maximum opportunity for activities and the full use of its services for those who, in spite of their handicaps, want to move around and interact with their community.

Turin, première capitale d'Italie, est aujourd'hui le chef-lieu aussi bien de la Province homonyme que de la Région Piémont, est également une des villes les plus peuplées d'Italie, et compte sans aucun doute parmi les plus grands centres industriels européens. Le principal secteur d'activité est le secteur métallurgique et mécanique, en particulier dans le domaine de l'automobile qui, avec les branches subsidiaires et parallèles induites, caractérise toute la vie de l'agglomération et détermine une remarquable concentration de capacités productives, de compétences professionnelles et de savoir-faire.

Du point de vue financier, la ville est caractérisée par une bonne stabilité. Parmi les sources de financement des propres investissements, la Commune de Turin a déjà utilisé de modernes valeurs de marché telles que les Bons d'Obligations Communales (Buoni Obbligazionari Comunali – BOC); toujours dans le domaine des revenus, les transferts de l'État couvrent en moyenne 26,8% du Bilan, les revenus fiscaux 12,8% et les revenus extrafiscaux 17,6%.

1.3 JEUX PARALYMPIQUES POUR LE SPORT, JEUX PARALYMPIQUES POUR LA VILLE

L'éventuelle assignation à la ville de Turin de l'organisation des Jeux Paralympiques d'Hiver de 2006, en s'insérant au sein d'un programme général de requalification du territoire et de l'environnement urbain depuis longtemps déjà mis en oeuvre par la Commune, représenterait un ultérieur encouragement et une grande opportunité d'intervention pour la réalisation de nouvelles infrastructures privées de barrières architectoniques, en mesure de garantir une possibilité d'action maximale et la pleine jouissance des services à tous ceux qui, bien que handicapés, souhaitent vivre dans une ville à la mesure de chacun et désirent interagir avec son territoire.



2.1 THE PARALYMPIC WINTER GAMES IN TURIN

In order to support and promote the candidature of the City of Turin for the organization of the Olympic and Paralympic Winter Games of 2006, a non-profit agency, the Torino 2006 Bidding Committee, has been established under the auspices of the President of the Republic.

This Committee, formed by experts with specific professional skills, acts with the full support of the State Administration, the Regional Authority, the Provincial Authority, the City of Turin, the CONI (Italian National Olympic Committee) and National Sports Federations.

The operative reference of the Bidding Committee is the Torino 2006 Association, was formed on 15 April 1998 by the Turin Council (with decree No. 103/98 dated 6/04/98), by the Turin Provincial Authority (with decree No. 356-52040/98 dated 7/04/98), by the Regional Authorities (with decree No. 1-24292, record No. 244 dated 30/03/98).

The Association's basic task is to set up and run study and research activities aimed at the organization of the Olympic and Paralympic Winter Games, conceived and realised as one joint prestigious event which, though divided concretely into two separate time periods for technical and practical purposes, is distinguished by the strong spirit of unity that inspires it and exalts the universal value of sports beyond all barriers.

The candidature will be financed with the capital of the Torino 2006 Association, using its own revenues made up mostly of contributions from public authorities and sponsorships from corporations of primary importance on a national level.

If the organization of the Games is assigned to Turin, an Organizing Committee of the Olympic Games (OCOG) will be set up and given the responsibility for simultaneously organizing and managing the Olympic and Paralympic Winter Games, with its own legal status, assets and facilities, suited for the role assigned to it.

*Les Galeries du Lingotto,
siège de
l'Association Torino 2006*



*Lingotto's Gallery,
centre of
Torino 2006 Association*

2.1 LES JEUX PARALYMPIQUES D'HIVER À TURIN

Afin de soutenir et de promouvoir la candidature de la ville de Turin pour l'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques d'Hiver de 2006, un organisme sans but lucratif, appelé Comité Promoteur Torino 2006, a été constitué sous le haut patronage du Président de la République.

Ce Comité, composé d'experts aux compétences professionnelles spécifiques et de haut niveau, agit avec le soutien inconditionnel du Gouvernement, de la Région Piémont, de la Province et de la Commune de Turin, du Comité Olympique National Italien (CONI) et des Fédérations Sportives Nationales.

L'organisme opérationnel du Comité Promoteur est l'Association Torino 2006, constituée le 15 avril 1998 par la Municipalité (délibération du 06/04/98, N. 103/98), par le Conseil Provincial (délibération du 07/04/98, N. 356-52040/98) et par le Conseil Régional (délibération du 30/03/98, N. 1-24292, procès-verbal N. 244).

Une tâche fondamentale a été confiée à l'Association: elle est chargée d'entreprendre une série d'activités d'étude et de recherche visant à l'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques d'Hiver, conçus et réalisés comme une unique et prestigieuse manifestation, qui, bien que se déroulant concrètement et pour des raisons techniques et pratiques durant deux périodes différentes, est caractérisée par un fort esprit unitaire qui en est le principe inspirateur et qui est en mesure d'exalter la valeur universelle du sport, au-delà de toutes les barrières.

La candidature sera financée par l'intermédiaire du patrimoine de l'Association Torino 2006, qui pourvoira aux frais nécessaires à l'aide des propres revenus, représentés, essentiellement, par des contributions d'organismes publics et par des parrainages d'entreprises de premier plan au niveau national.

Si la candidature de la ville de Turin est acceptée, un Comité Organisateur des Jeux Olympiques (COJO) sera créé: ce Comité sera chargé de la coordination et de la gestion aussi bien des Jeux Olympiques que des Jeux Paralympiques, et sera doté d'une personnalité juridique particulière et d'un patrimoine de ressources et de structures adéquat pour l'exercice de la fonction qui lui aura été attribuée.

*Héliport du Lingotto,
vue de la "boule"*



*Lingotto's heliport, view of
the "bubble"*

The OCOG will be responsible for all the organizational aspects of the Games, in conformity with the requisites of the IOC, the Olympic Charter and the Host City Contract. The Committee will be formed by representatives of the Italian National Olympic Committee and the City of Turin. A Paralympic Division will be made operative within the OCOG, and, though it is constituted as part and parcel of the OCOG, it can rely on the collaboration of the entire staff. It will act as the sole executive body for the organization of the Paralympic Winter Games. This division will therefore have its own organizational, decision-making and financial autonomy. It will take on, in compliance with the provisions laid down by the IPC, the entire responsibility for the organization of the Paralympic Winter Games. It will exercise powers specifically delegated to it by the IPC, with which it will collaborate without usurping its powers and responsibilities.

The Paralympic Division will be formed by representatives of the Italian Government, the City of Turin, the CONI, the IPC and the FISD (Italian Sports Federation for Disabled). This last-mentioned organization will undertake to fulfil a fundamental role to provide all the technical and organizational means and support required for the perfect success of the Paralympic Games. It will be the sole entity to interface with the IPC. Pursuant to the international regulations for the organization of the Paralympic Winter Games, it will guarantee free access into this country for representatives from all countries represented on the International Paralympic Committee.

Along with the Olympic Winter Games, the Paralympic Games are a superb opportunity for the City of Turin to promote an integrated development plan to expand its existing infrastructures and launch a program of action toward the creation of new sports centres and facilities that will be accessible and utilisable for everyone. This will keep high the civil and moral value of participation in active sports.

2.2 PROTECTION OF THE PARALYMPIC TRADEMARKS

Italian law ensures the maximum protection of registered trademarks, and the symbols and emblems representing them on the national territory and abroad. Consequently, the emblems, symbols, logos and IPC property trademarks, having as their object the Paralympic Winter Games and registered internationally, will be juridically protected in civil and criminal court. Measures will be taken to prevent any abuses and to guarantee compensation for damages if there are. Copying or imitating trademarks is considered a crime in Italy and specific clauses exist for dealing with such cases under Italian law.

2.3 PIRATING

The Organizing Committee and the City of Turin will be on guard and will take all necessary measures to prevent pirating. Widespread spot checks are planned in and around all the Olympic facilities as well as the entire surrounding area – including air space where, in similar circumstances in the past, episodes of unfair competition have taken place.

Ce Comité sera responsable de tous les aspects concernant l'organisation, conformément aux conditions requises par le CIO, par la Charte Olympique et par le Contrat de la Ville d'Hôte. Des représentants du CONI et de la Commune feront partie du Comité. Une Division Paralympique sera constituée au sein du COJO: cette division, bien que faisant partie intégrante de la structure du COJO et pouvant ainsi bénéficier de la collaboration de toute l'équipe, agira comme unique organisme exécutif pour l'organisation des Jeux Paralympiques. La Division sera par conséquent caractérisée par une propre autonomie dans les domaines de l'organisation, des décisions et du financement, et assumera, conformément aux directives prévues par les dispositions de l'IPC (Comité International Paralympique), toute la responsabilité de l'organisation des Jeux Paralympiques, en exerçant les pouvoirs et les compétences qui lui auront été délégués spécifiquement par l'IPC, auquel elle se rattachera sans en usurper les pouvoirs et les responsabilités.

Des représentants du Gouvernement italien, de la Commune de Turin, du CONI, de l'IPC ainsi que de la FISD (Fédération Italienne Sport Handicapés) feront partie du Comité d'Organisation. La FISD effectuera toutes les activités nécessaires pour consentir l'utilisation de tous les moyens techniques et d'organisation indispensables à la parfaite réussite de la manifestation paralympique, sera l'unique interlocuteur de l'IPC, conformément aux indications de la réglementation internationale concernant l'organisation des Jeux Paralympiques, et se portera garante de la libre entrée en Italie des représentants de tous les pays adhérant à l'IPC.

Avec les Jeux Olympiques, les Jeux Paralympiques d'Hiver représentent donc une grande opportunité pour la ville de Turin: l'occasion d'encourager un plan de développement intégré qui prévoit l'extension d'infrastructures déjà présentes sur le territoire, ainsi qu'une série d'initiatives visant à la création de nouveaux centres et de nouveaux établissements sportifs pleinement accessibles, en célébrant ainsi la haute valeur civile et morale de la pratique sportive.

2.2 PROTECTION DES MARQUES PARALYMPIQUES

La législation italienne assure une protection maximale des marques déposées, ainsi que des logos, symboles et emblèmes qui les représentent, aussi bien sur le territoire national qu'à l'étranger. Par conséquent, les logos, les symboles, les emblèmes et les marques de propriété de l'IPC ayant pour objet les Jeux Paralympiques et déposés au niveau international seront juridiquement protégés aussi bien au niveau civil, à l'aide de mesures visant à empêcher la continuation d'éventuels abus et à garantir la réparation des dommages subis, qu'au niveau pénal, car la législation italienne prévoit des tenants et aboutissants spécifiques de délit comme sanction de la contrefaçon des marques.

2.3 MARKETING PIRATE

Le Comité d'Organisation et la ville de Turin veilleront à ce que toutes les mesures nécessaires soient adoptées pour prévenir le phénomène du marketing pirate, en prédisposant une série de contrôles qui pourront également être effectués dans tous les lieux dans lesquels, dans des circonstances analogues, des épisodes de concurrence déloyale se sont vérifiés par le passé (aéroports, routes de connexion, etc.).

The competent national authorities will also take all the necessary measures to guarantee the exclusivity of the marketing programs related to the Paralympic Winter Games.

2.4 RESPONSIBILITIES

The Organizing Committee, taking on full organizational responsibility for the Games, will relieve the IPC from any possible burden deriving from the Games, whether financial or legal.

2.5 SETTLING CONTROVERSIES

Any controversy regarding the execution or interpretation of the contract signed between the IPC, the Organizing Committee and the City of Turin for the assignment of the Games, will be entrusted to Arbitrators and decided by a Board of Arbitration.

2.6 BANNERS

In the Olympic Stadium "Delle Alpi" and in its vicinity the banners of the IPC, IOC, the Paralympics and the delegations participating in the Games must be exposed and their design must be approved by the IPC.

2.7 LANGUAGE

The official language of the candidature of Turin 2006 is English. If there are interpretative disagreements between the texts in English and those in Italian, the English version shall prevail.

Les autorités nationales compétentes adopteront toutes les mesures nécessaires pour garantir l'exclusivité des programmes de marketing liés aux Jeux Paralympiques.

2.4 RESPONSABILITÉ

Le Comité d'Organisation assume la pleine responsabilité de l'organisation des Jeux et dégage l'IPC de toute éventuelle charge dérivant de ces derniers, aussi bien du point de vue financier que du point de vue légal.

2.5 RÈGLEMENT DES LITIGES

Toute controverse concernant l'exécution ou l'interprétation du contrat conclu entre l'IPC, le Comité d'Organisation et la ville de Turin pour l'organisation des Jeux sera dévolue à des Arbitres et sera tranchée par un Collège Arbitral.

2.6 DRAPEAUX

Les drapeaux de l'IPC, du CIO et des délégations participant aux Jeux, ainsi que le drapeau paralympique, dont le motif devra être approuvé par l'IPC, devront être exposés aussi bien à l'intérieur du Stade Olympique "Delle Alpi" qu'à ses alentours.

2.7 LANGUES

La langue officielle de la candidature de Turin 2006 est l'anglais; en cas de désaccords concernant l'interprétation des textes anglais et italien, le texte anglais prévaudra.

3.1 DATES

The IX Paralympic Winter Games will last ten days and be held from Thursday, March 9 to Saturday March 18, 2006.

The Opening Ceremony will be held on March 9. The competitions will start on March 10 and will continue until March 18, when the Closing Ceremony will be held.

The Olympic Village will officially open at 12.00 noon on March 5, five days before the beginning of the competitions, to allow the acclimatization of the visitors affected by jet-lag due to the time changes. The Village will close at 12.00 noon on March 20.

The period for holding the Paralympics was chosen taking into account weather conditions (i.e. snow) and the period of the XX Olympic Winter Games (4-19 February 2006).

The 17-day interval between the closing of the Olympic Winter Games and the start of the Paralympic Winter Games is necessary to allow the organization staff to prepare the Paralympic facilities and equipment on time and provide an adequate welcoming service, both logistically and technically, for over 2,000 people, including athletes, technicians, escorts, directors, doctors, paramedics, VIPs and judges, who will come to Turin to celebrate the IX Paralympic Winter Games.

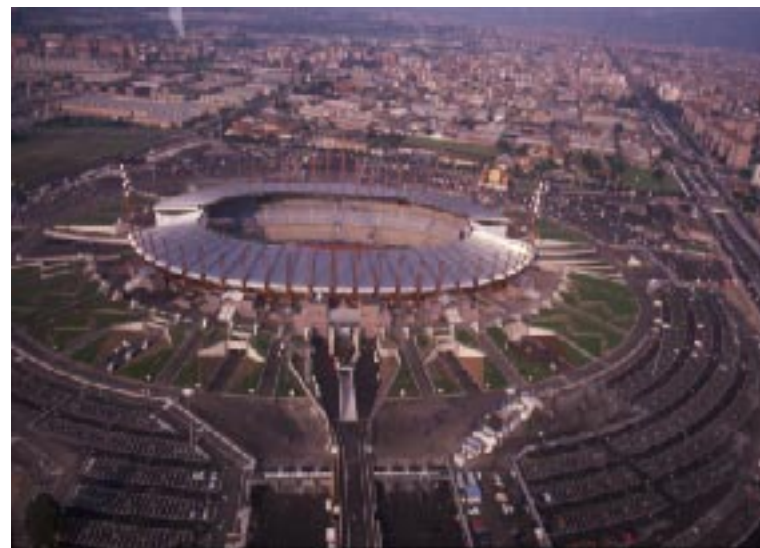
During the Paralympic Winter Games no other national or international sports events are to be held for disabled athletes in the City of Turin. The Italian Sports Federation for Disabled will plan its national events in such a way as to highlight the Paralympic Event.

3.2 THE GENERAL PROGRAM

The Program of Competitions shall be submitted to the competent technical office of the IPC for prior approval.

The Paralympic Division of the OCOG is willing to change the proposed dates, compatibly with the technical and organizational needs of the Olympic Winter

Vue aérienne du Stadio "Delle Alpi", siège de Cérémonies d'Ouverture et de Clôture des Jeux



Aerial view of the Stadio "Delle Alpi", where the Opening and Closing Ceremonies will be held

3.1 LES DATES

Les IX^{es} Jeux Paralympiques d'Hiver se dérouleront sur dix jours, du jeudi 9 au samedi 18 mars 2006.

La Cérémonie d'Ouverture aura lieu le 9 mars, tandis que les compétitions commenceront le 10 mars pour continuer jusqu'au 18, jour où est également prévu le déroulement de la Cérémonie de Clôture.

Le Village Olympique ouvrira officiellement le 5 mars à 12 h 00, cinq jours avant le début des compétitions afin de favoriser l'acclimatation des délégations sujettes à d'importantes variations de fuseau horaire, et restera en fonction jusqu'au 20 mars à 12 h 00.

La période de déroulement des Jeux Paralympiques a été choisie en tenant compte des conditions météorologiques et d'enneigement, ainsi que des dates de célébration des XX^{es} Jeux Olympiques d'Hiver (4-19 février 2006).

L'intervalle de 17 jours entre la clôture des Jeux Olympiques et le début de la manifestation paralympique permettra à l'équipe de l'organisation de prédisposer les équipements nécessaires afin de garantir un accueil logistique et technique adéquat aux plus de 2.000 personnes (athlètes, techniciens, accompagnateurs, dirigeants, médecins, personnel paramédical, VIP et juges) qui arriveront à Turin pour célébrer les IX^{es} Jeux Paralympiques d'Hiver.

Pendant les Jeux Paralympiques d'Hiver de 2006, la ville de Turin n'accueillera aucune autre manifestation sportive nationale ou internationale pour athlètes handicapés: la Fédération Italienne Sport Handicapés programmera son activité nationale de façon à conférer à l'événement paralympique un intérêt maximal.

3.2 PROGRAMME GENERAL

Le programme des Jeux sera soumis à l'approbation préalable de l'organisme technique compétent de l'IPC.

La Division Paralympique du COJO est disposée à anticiper ou retarder les dates proposées, pour autant que les dates choisies soient compatibles avec le déroule-

Brouillard entre le sommets



Haze between peaks

Games and it in any case undertakes as of now to respect the program approved by the IPC for official sports and demonstrative sports and the introduction and/or cancellation of individual events for the Olympic Winter Games of 2006.

3.3 THE VIII PARALYMPIC CONGRESS

The Paralympic Division of the OCOG will organize the VIII Paralympic Congress in collaboration with the IPC.

The theme of the congress will be decided in collaboration with the Medical and Sport Technical Department and approved by the IPC. Medical, scientific, technical and technological topics will be discussed to investigate and divulge information on sports and the Paralympic movement in the world, improve the professional interaction between doctors, scientists, coaches and athletes and promote the mission, image and the goals of the IPC.

The work sessions of the VIII Paralympic Congress will be held in the prestigious 2,100-seat "Giovanni Agnelli Auditorium", located in the modern Lingotto complex of Turin (where the MPC and IBC will also be situated).

3.4 SAEC SPORTS ASSEMBLIES AND OTHER MEETINGS

Throughout the Paralympic Winter Games, the Sports Assembly Executive Committee of every sport on the official program will be held on the premises of the Paralympic Village.

The dates and organization of the Assemblies will be jointly decided with each SAEC.

The Paralympic Division of the OCOG in any case undertakes as of now to supply all the organizational and logistic support for the following meetings:

- the IPC General Assembly and meeting of the IPC Executive Committee in the autumn of the third year before the Games
- the meeting of the IPC Executive Committee in the spring of the year before the Games.

ment des Jeux Olympiques, et s'engage dès à présent à respecter le programme approuvé par l'IPC en ce qui concerne les sports officiels et les sports démonstratifs, ainsi qu'en ce qui concerne l'ajout et/ou le retrait de spécialités particulières.

3.3 VIII^e CONGRÈS PARALYMPIQUE

La Division Paralympique du COJO organisera, en accord avec l'IPC, le VIII^e Congrès Paralympique.

Le thème du Congrès sera établi en collaboration avec le Département Médical et Technique et sera soumis à l'approbation de l'IPC. Il portera dans tous les cas sur des arguments de caractère médical, scientifique, technique et technologique, afin d'approfondir et de divulguer la connaissance du sport et du mouvement paralympique dans le monde, dans le but d'améliorer l'interaction professionnelle entre médecins, chercheurs, techniciens et athlètes, et de promouvoir la mission, les objectifs et l'image de l'IPC.

Les travaux du VIII^e Congrès Paralympique se dérouleront dans le prestigieux auditorium "Giovanni Agnelli", d'une capacité de 2.100 places (cet auditorium est situé au sein du complexe du Lingotto de Turin, complexe qui accueillera également le CPP et le CIRTV).

3.4 ASSEMBLÉES SPORTIVES SAEC ET AUTRES REUNIONS

Au cours des Jeux Paralympiques, les locaux du Village Paralympique accueillent les Assemblées sportives du Comité Exécutif de chaque sport inclus dans le programme officiel.

Les dates et l'organisation des Assemblées seront établies en accord avec chaque SAEC. Dans tous les cas, la Division Paralympique du COJO s'engage dès à présent à fournir tous les supports logistiques et d'organisation pour le déroulement des réunions suivantes:

- Assemblée Générale et réunion du Comité Exécutif au cours de l'automne de la troisième année précédant les Jeux
- réunion du Comité Exécutif au cours du printemps de l'année précédant la célébration des Jeux.

	SUN. 5	MON. 6	TUES. 7	WED. 8	THUES. 9	FRI. 10	SAT. 11	SUN. 12	MON. 13	TUES. 14	WED. 15	THUES. 16	FRI. 17	SAT. 18	SUN. 19	MON. 20	
CEREMONIES	Opening Village	Arrivals, accommodation and certification	Arrivals, accommodation, certification and classification	Certification and classification	Opening Ceremony	1 manche Downhill W Time trials M	VIII Paralympic Congress 1 manche Downhill M	VIII Paralympic Congress 1 manche Super G W	VIII Paralympic Congress 1 manche Super G M	2 manches Giant Slalom W M B1-3	2 manches Giant Slalom M LW	2 manches Slalom W M B1-3	2 manches Slalom M LW	Closing Ceremony	Athletes' departure	Village Closing	
ALPINE SKIING	Training	Training	Time trials	Time trials	Time trials	1 manche Downhill W Time trials M	1 manche Downhill M	1 manche Super G W	1 manche Super G M	2 manches Giant Slalom W M B1-3	2 manches Giant Slalom M LW	2 manches Slalom W M B1-3	2 manches Slalom M LW				
CROSS-COUNTRY AND BIATHLON	Training	Training	Official Training	Official Training	Official Training	Classic Technique 5 km M 2,5 km W B1-3 5 km M 5 km W LW 2-9 5 km W 5 km M	Official Training	Biathlon LW10-11 7,5 km M 7,5 km W B1-3 Free 7,5 km M 7,5 km W LW 2-9 Free 7,5 km W 7,5 km M	Official Training	Classic Technique LW10-11 10 km M 5 km W B1-3 Free 10 km M 5 km W LW 2-9 5 km W 10 km M	Official Training	Relay LW10-11 3x2,5 km M B1-3+LW2-11 3x2,5 km W B1-3+LW2-11 4x5 km M	Official Training	Classic Technique LW10-11 15 km M 10 km W B1-3 20 km M 15 km W LW 2-9 15 km W 20 km M			
ICE-SLEDGE RACING										Official Training 100 m 500 m M-W	Official Training 1,500 m M-W	Official Training 1,000 m M-W					
HOCKEY	Official Training	Official Training	Preliminary phase	Official Training	Preliminary phase	Official Training	Preliminary phase	Official Training	Preliminary phase	Official Training	Preliminary phase	Official Training	Preliminary phase	Final phase	Final phase	Final phase	

	DIM. 5	LUN. 6	MAR. 7	MER. 8	JEU. 9	VEN. 10	SAM. 11	DIM. 12	LUN. 13	MAR. 14	MER. 15	JEU. 16	VEN. 17	SAM. 18	DIM. 19		
CÉRÉMONIES	Ouverture du Village	Arrivées, installation et accréditation	Arrivées, installation, accréditation et classification	Accréditation et classification	Cérémonie d'Ouverture	VIII* CONGRÈS Paralympique	VIII* CONGRÈS Paralympique	VIII* CONGRÈS Paralympique	VIII* CONGRÈS Paralympique						Cérémonie de Clôture	Départ des athlètes	Clôture du Village
SKI ALPIN			Entraînement	Essais chrono	Essais chrono	Essais chrono	1 manche Descente Libre F Prove chrono H	1 manche Descente Libre H	1 manche Super G F	1 manche Super G H	2 manches Slalom Géant F H B1-3	2 manches Slalom Géant H LW	2 manches Slalom Géant H LW	2 manches Slalom F H B1-3	2 manches Slalom H LW		
SKI NORDIQUE ET BIATHLON	Entraînement	Entraînement	Entraînement officiel	Entraînement officiel	Entraînement officiel	Entraînement officiel	Technique classique 5 km H 2,5 km F B1-3 5 km H 5 km F LW 2-9 5 km F 5 km H	Entraînement officiel	Biathlon LW10-11 7,5 km H 7,5 km F B1-3 Free 7,5 km H 7,5 km F LW 2-9 Free 7,5 km F 7,5 km H	Entraînement officiel	Technique classique LW10-11 10 km H 5 km F B1-3 Free 10 km H 5 km F LW 2-9 5 km F 10 km H	Entraînement officiel	Relais LW10-11 3x2,5 km H B1-3+LW2-11 3x2,5 km F B1-3+LW2-11 4x5 km H	Entraînement officiel	Technique classique LW10-11 15 km H 10 km F B1-3 20 km H 15 km F LW 2-9 15 km F 20 km H		
COURSE SUR GLACE									Entraînement officiel	Entraînement H e F	Entraînement H e F	Entraînement H e F	Entraînement H e F	Entraînement H e F	Entraînement H e F	Entraînement H e F	
HOCKEY	Entraînement officiel	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Entraînement officiel	Phase préliminaire	Phase finale	Phase finale

4.1 INTRODUCTION

The Paralympic Winter Games of Turin 2006 will be held in two distinct areas: the City of Turin and the mountain areas of the Upper Susa Valley and Chisone Valley. The Paralympic Village, the Hockey rinks and Ice-Skating racing courses, as well as the MPC and IBC, will be located in the City of Turin close to each other and well served by the existing urban transportation network.

The Alpine Skiing, Cross-Country and Biathlon competitions will be held in the Susa and Chisone Valleys, localities that are very easy to reach from Turin and the Paralympic Village by a new motorway, railway and state highway systems.

This will take advantage of the buildings and facilities, recently built and restructured on the occasion of the FIS (Italian Ski Federation) 1997 World Alpine Skiing Championships in Sestriere.

The Opening and Closing Ceremonies planned for March 9 and March 18 respectively will be held at the Olympic Stadium "Delle Alpi" in Turin, built for the World Soccer Championship of 1990. This stadium seats 70,000 spectators and is judged by the UEFA as one of the five finest stadiums in Europe.

All the sites where the Games will be held are within a 100 km radius of Turin, and can be reached in less than an hour by road or railway so that convenient accessibility is guaranteed in any situation or weather conditions.



[🍏🍏🍏 compilare e tradurre in fr. didascalie] [Le tre foto si riferiscono tutte a Palazzo Nuovo, sede delle facoltà universitarie umanistiche, e in part. alla rampa elettrica (le prime due) e ad un ascensore (la terza)]

[🍏🍏🍏 compilare e tradurre in fr. didascalie] [Le tre foto si riferiscono tutte a Palazzo Nuovo, sede delle facoltà universitarie umanistiche, e in part. alla rampa elettrica (le prime due) e ad un ascensore (la terza)]

4.1 INTRODUCTION

Le Système Paralympique de Turin 2006 s'articule autour de deux pôles principaux: la ville de Turin et les zones de montagne comprises entre la Haute Vallée de Susa et le Val Chisone.

Le Village Paralympique, le CPP, le CIRTV et les installations de Hockey et de Course sur Glace seront situés dans la ville de Turin et très proches les uns des autres et seront très bien reliés entre eux par le réseau urbain existant.

Les compétitions de Ski Alpin, Ski Nordique et Biathlon se dérouleront dans les vallées de Susa et de Chisone, qui garantissent une accessibilité maximale à partir de la ville de Turin (et donc à partir du Village Paralympique), grâce à un système d'autoroutes, de chemin de fer et de routes nationales très efficace.

Ceci permettra d'employer les installations et les structures réalisées récemment, à l'occasion des Championnats du Monde de Ski Alpin de 1997, qui se sont déroulés à Sestriere.

Les Cérémonies d'Ouverture et de Clôture, prévues respectivement pour le 9 et le 18 mars, se dérouleront dans le Stade Olympique "Delle Alpi" de Turin. Réalisé à l'occasion de la Coupe du Monde de Football de 1990, ce stade est considéré par l'UEFA comme un des cinq plus beaux stades d'Europe et peut accueillir 70.000 personnes assises.

Tous les sites de déroulement des Jeux se trouvent dans un rayon de 100 kilomètres autour de Turin et peuvent être rejoints en moins d'une heure grâce à un système multiple de viabilité, chemin de fer et routes, permettant de garantir, quelles que soient la situation et les conditions météorologiques, un accès en toute sécurité.



[🍏🍏🍏 compilare e tradurre in fr. didascalie] [Le due figure si riferiscono a un veicolo adibito al trasporto disabili e alla pedana ribassata delle vetture tranviarie della linea 10 (Rampe d'accès à un tramway)]

[🍏🍏🍏 compilare e tradurre in fr. didascalie] [Le due figure si riferiscono a un veicolo adibito al trasporto disabili e alla pedana ribassata delle vetture tranviarie della linea 10 (Tramline ramp)]



4.2 COMPETITION SITES

4.2.1 DISTANCES

FACILITIES/SLOPE	SITE	SPORT/DISCIPLINE	DISTANCES FROM PARALYMPIC VILLAGE	
			IN KILOMETRES	IN MINUTES
OLYMPIC STADIUM "DELLE ALPI"	TURIN	Ceremonies (Opening and Closing)	7	20
PARALYMPIC VILLAGE	TURIN	Residences	-	-
PALASPORT HOCKEY 1	TURIN	Hockey	5	8
PALAVELA	TURIN	Ice Racing	12.5	19
TRACK "SISES"	SESTRIÈRE	Alpine Skiing	123	85
UPPER VAL CHISONE	PRAGELATO	Cross Country Skiing	113	75
BIATHLON STADIUM	SAN SICARIO	Biathlon	115	77

4.2.2 ACCESS TO THE COMPETITION AND TRAINING FIELDS

Easy access is planned to allow disabled persons to use all the services and competition areas. There will be paths free of architectural barriers to facilitate the passage of wheelchairs and prosthesis users. These paths will have signs written in Braille and acoustic messages to aid blind athletes.

4.2.3 ACCESS TO THE STANDS

Access is planned to an appropriate percentage of the stands to accommodate disabled spectators. Routes to bathrooms and other services will be provided with signs in Braille and acoustic instructions to guide blind spectators; bright contrast coloured tape will be applied to the edges of stairs and common access entrances to assist those with poor vision.

Passage to the gallery of honour is provided for disabled VIPs in wheelchairs. They will also have access to wheelchair-friendly services and direct access to the field for the award giving ceremonies.

Adequate access and mobility is also planned for the Media and the Paralympic Family.

4.2.4 THE SPORTS FACILITIES

The sports facilities have been selected from among those to be used for the XX Olympic Winter Games, taking into account the viability and mobility criteria of the

4.2 LES SITES DE COMPÉTITION

4.2.1 DISTANCES

INSTALLATIONS/PISTE	SITE	SPORT/DISCIPLINE	DISTANCES DU VILLAGE PARALYMPIQUE	
			EN KILOMETRES	EN MINUTES
STADE OLYMPIQUE "DELLE ALPI"	TURIN	Cérémonies (d'Ouverture et de Clôture)	7	20
VILLAGE PARALYMPIQUE	TURIN	Residences	-	-
PALASPORT HOCKEY 1	TURIN	Hockey	5	8
PALAVELA	TURIN	Course sur Glace	12.5	19
TRACK "SISES"	SESTRIÈRE	Ski Alpine	123	85
HAUTE VAL CHISONE	PRAGELATO	Ski Nordique	113	75
BIATHLON STADE	SAN SICARIO	Biathlon	115	77

4.2.2 L'ACCÈS AUX TERRAINS DE COMPÉTITION ET D'ENTRAÎNEMENT

Cet accès est conçu de façon à garantir l'usage des services et des aires de compétition par tous les athlètes, grâce à des parcours privés de barrières architectoniques permettant de consentir la mobilité des fauteuils roulants et des porteurs de prothèse, et également dotés d'indications en braille et de signalisations acoustiques pour les athlètes non voyants.

4.2.3 L'ACCÈS AUX TRIBUNES

L'accès aux tribunes est conçu de façon à permettre la présence d'un pourcentage de spectateurs handicapés adéquat; la possibilité d'accéder aux services hygiéniques et aux autres services leur sera garantie. En outre, les structures seront dotées d'indications en braille et de signalisations acoustiques pour les spectateurs non voyants. La mise en évidence, au moyen de rubans adhésifs de couleurs contrastantes, des bords des gradins et des portes d'accès d'intérêt commun facilitera l'accès aux amblyopes.

L'accès des VIP en fauteuil roulant à des places d'honneur adéquates a également été prévu, en mettant à leur disposition des services appropriés et la possibilité d'une voie d'accès directe à l'aire de compétition à l'occasion des cérémonies de remise de médailles.

Une adéquate possibilité d'accès et de mobilité est également prévue pour les Médias et la Famille Paralympique.

4.2.4 LES INSTALLATIONS

Les installations ont été sélectionnées parmi celles choisies au préalable pour les XX^{es} Jeux Olympiques d'Hiver, en tenant compte des critères d'accessibilité né-

Paralympic System, in compliance with the requisites of the competent International Federations and relative SAECs.

All the proposed facilities must in any case be approved by the respective SAECs.

4.2.5 ADVERTISING AT THE CONTEST SITES

There shall be no advertising of any kind at the contest sites.

4.3 PARALYMPIC MOBILITY

Paralympic mobility will be organized by making all paths for reaching locations, areas, bathrooms and dressing rooms – from outside as well as from the competition and training field – free of architectural barriers, to ensure easy access for athletes, directors, coaches and escorts in wheelchairs or using prostheses. These paths will have signs written in Braille and acoustic directions to guide blind athletes and high contrast coloured tape on the edge of stairs and exits and entrances for visually impaired athletes.

4.4 HUMAN RESOURCES

The Paralympic Division of the OCOG will take full advantage of the 30 years of experience acquired by the Italian Sports Federation for Disabled (FISD). It divides disabilities into three main classes, each for a different type of handicap: physical handicaps, mental handicaps, and blindness. The Federation has 15,000 card-carrying members in over 800 sports clubs spread over the entire country; it has participated with a large national delegation in all the Summer and the Winter Paralympic Games since Innsbruck '84.

Some Paralympic champions of the past are its directors today and work both at national and local levels.

The FISD therefore, has considerable experience in the organization of sports events for the disabled. Besides holding the first Paralympic Games in history (Rome 1960), which contributed greatly to increase the awareness of the principles of the Paralympic movement in Italy and to gain the recognition from the Italian National Olympic Committee (CONI) for the activity carried out by the FISHA (the National Federation which at that time governed sports for the physically disabled). It has organized the following events:

Alpine Skiing: European and World Cup, Passo dello Stelvio, Bolzano, 1996

Archery: European Championship – ISMWSF, Foligno, Perugia, 1997

Athletics: European Championship IBSA, Roma, 1985; Pre-Paralympic Track and Field Meeting, Roma, 1996; European Championship IBSA, Riccione, Rimini, 1997

Judo: European Championship – IBSA, Città di Castello, Perugia, 1997.

cessaires en vigueur au sein du Système Paralympique et des requêtes d'utilisation répondant aux indications des Fédérations Internationales compétentes et des SAEC correspondantes.

Toutes les installations proposées seront dans tous les cas soumises à l'approbation des différentes SAEC.

4.2.5 PUBLICITÉ DANS LES LIEUX DE COMPÉTITION

Aucun type de publicité ne sera autorisé dans les lieux de déroulement des compétitions.

4.3 LA MOBILITÉ PARALYMPIQUE

Tous les parcours pour rejoindre les locaux, les aires, les services hygiéniques et les vestiaires, aussi bien à l'extérieur qu'au sein des aires de compétition et d'entraînement, seront privés de barrières architectoniques afin de garantir la pleine mobilité des athlètes, des dirigeants, des techniciens et des accompagnateurs en fauteuil roulant ou avec prothèse, et seront dotés d'indications en braille et de signalisations acoustiques pour les athlètes non voyants, ainsi que de signalisations au moyen de rubans adhésifs de couleurs contrastantes pour les bords des gradins, les portes d'accès d'intérêt commun, etc., afin de faciliter la mobilité des amblyopes.

4.4 RESSOURCES HUMAINES

La Division Paralympique du COJO exploitera l'expérience acquise en trente ans d'activité par la Fédération Italienne Sport Handicapés (FISD), structurée en trois secteurs sportifs selon les différentes typologies de handicap (physique, mental et visuel). La Fédération, avec ses 15 000 adhérents divisés en 800 sociétés sportives diffusées sur tout le territoire national, a participé avec d'importantes délégations nationales à toutes les éditions des Jeux Paralympiques d'Été et à celles d'Hiver, à partir des Jeux d'Innsbruck en 1984.

Certains anciens champions paralympiques sont aujourd'hui ses dirigeants et opèrent aussi bien au niveau national que local.

La Fédération vante donc une grande expérience dans le domaine de l'organisation des manifestations sportives pour personnes handicapées.

En plus de la première édition des Jeux Paralympiques de l'histoire, à Rome en 1960, qui contribua d'une façon significative à la diffusion des principes du mouvement paralympique en Italie et, surtout, à la reconnaissance de la part du CONI de l'activité exercée par la FISHA, fédération qui disciplinait à l'époque le sport pour handicapés physiques, elle a organisé les événements suivants:

Athlétisme: Championnats Européens IBSA, Roma, 1985; Meeting Pré-Paralympique, Roma, 1996; Championnats Européens IBSA, Rimini, Riccione, 1997

Judo: Championnats Européens IBSA, Città di Castello, Perugia, 1997

Ski Alpin: Compétition Européenne & Coupe du Monde, Passo dello Stelvio, Bolzano, 1996

Tir à l'Arc: Championnats Européens ISMWSF, Foligno, Perugia, 1997.

Furthermore, demonstrative contests between disabled athletes have been introduced into the official programs of international sports events organized in our country aimed at spreading the understanding of Paralympic sports, as happened recently on the following occasions:

Alpine Skiing: World Alpine Skiing Championship, Sestrière, 1997

Mediterranean Games, Bari, 1997

Swimming: World Championship, Roma, 1994.

4.4.1 VOLUNTEERS

For the XX Olympic Winter Games, a cultural and sports training program will be set up to engage volunteers, who can offer a valid contribution and support to the organization of the Paralympic Winter Games.

A contribution will be offered for this purpose by the Italian Armed Forces and the Red Cross.

Au sein du programme officiel des manifestations sportives internationales organisées dans notre pays, des compétitions démonstratives pour athlètes handicapés ont souvent été introduites afin de mieux faire connaître le sport paralympique:

Jeux de la Méditerranée, Bari, 1997

Natation: Championnats du Monde, Roma, 1994

Ski Alpin: Championnats du Monde, Sestrière, 1997.

4.4.1 VOLONTAIRES

Comme pour les XX^{es} Jeux Olympiques d'Hiver de 2006, un programme de formation culturelle et sportive est prévu pour recruter des volontaires qui puissent offrir un apport et un soutien valables à l'organisation des Jeux Paralympiques.

Une ultérieure contribution sera offerte dans ce domaine par les Forces Armées Italiennes et la Croix Rouge.



5.1 ALPINE SKIING

5.1.1 INTRODUCTION

The Alpine Skiing competitions of the Paralympic Winter Games will be held in Sestrière, a prestigious high-altitude winter resort, the usual location of important top level international competitions, such as the World Cup Competition Trials and the 1997 World Alpine Skiing Championships.

Sestrière is an immense territory having approximately 90 ski installations and 400 km of slopes. It has the largest hand made snow making guns in the world with 900 cannons that shoot snow over a surface area of 82 sq. km.

Sestrière is 90 km from Turin and thanks to an efficient road system, it can be reached in less than one hour by automobile.

5.1.2 ADDITIONAL ACCOMMODATIONS FOR THE ATHLETES

The Athletes Village built for the occasion of the 1997 World Alpine Skiing Championships, will be expanded for the Olympic Winter Games to increase accommodation capacity from 450 to 900 people.

The possibility of building an Auxiliary Paralympic Village in this area could be evaluated for athletes involved in alpine skiing competitions so they could avoid travel time from the Village to the slopes.

Each delegation will in any case be provided with garages – the number of which will depend on the size of the team – situated in proximity to the competition facilities, in addition to one or two storehouses inside the Paralympic Village. The garages, besides being used to store technical and sports equipment (to avoid continuously transporting it to and from the Paralympic Village) will be equipped for waxing skis and repairing equipment, if necessary.

5.1.3 THE ALPINE SKIING COMPETITIONS PROGRAM

The Alpine Skiing competitions will be held from March 10 to 18, with a day of rest scheduled for March 14th.

Three Timed Downhill competitions, both Men and Women, will also be introduced into the program.

5.1 LE SKI ALPIN

5.1.1 INTRODUCTION

Les compétitions de Ski Alpin des Jeux Paralympiques se dérouleront sur le domaine skiable de Sestrière, prestigieuse station d'altitude, siège d'importantes compétitions internationales, comme les essais de Coupe du monde et les Championnats du Monde de Ski Alpin de 1997.

Ce vaste domaine est doté d'environ 90 remontées mécaniques et de 400 km de pistes et dispose de la plus grande installation d'enneigement artificiel du monde: 900 canons qui couvrent une superficie de 82 km².

Sestrière se trouve à environ 90 km de Turin et, grâce à un réseau routier performant, on peut s'y rendre en moins d'une heure de voiture.

5.1.2 INSTALLATIONS ANNEXES

À l'occasion des Jeux Olympiques le Village des Athlètes construit à Sestrière à l'occasion des Championnats du Monde de Ski Alpin de 1997 sera agrandi pour augmenter l'accueil de 450 à 900 lits.

On pourra également prévoir de construire, à l'intérieur même de ce complexe, une structure complémentaire au Village Paralympique destinée à accueillir les athlètes engagés en compétition afin d'éviter les temps de transfert du Village aux sites de compétition.

À l'intérieur du Village Paralympique, chaque délégation pourra disposer d'un ou de deux magasins, et de box situés à proximité des terrains de compétition et dont le nombre variera en fonction des dimensions de l'équipe. Outre à permettre le rangement du matériel technico-sportif et à en éviter le transport constant de et pour le Village Paralympique, ces structures seront également dotées de l'instrumentation nécessaire pour les opérations de fartage et les réparations éventuelles des équipements.

5.1.3 LE PROGRAMME DES COMPÉTITIONS DE SKI ALPIN

Les compétitions de Ski Alpin se dérouleront du 10 au 18 mars avec un jour de repos prévu le 14.

Dans le programme officiel sont inscrites également trois épreuves chronométrées de descente libre masculine et féminine.

5.1.4 TITLES

During the eight days of competitions, the following Paralympic Titles will be assigned:

	MEN	WOMEN
DOWNHILL	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XI
SUPER G	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII
GIANT SLALOM	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII
SLALOM	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII

The skiers will be divided into three classes only if there are sufficient entries. Otherwise the two-class system will be used (LW10-11).

5.1.5 THE FACILITIES

The facilities used will be the existing ones, with the alterations required for the Olympic and Paralympic Winter Games of 2006, and newly built ones. All of them will be FIS-approved.

The newly constructed sports facilities and the alterations planned for the existing ones will make all Paralympic sites accessible and compliant with the needs of disabled skiers and monoskiers in particular.

The proposed facilities must be approved by the Alpine Skiing SAEC.

The existing stands currently seat 4,500 and there is standing room for approximately 10,000 people along the slope. For the XX Olympic Winter Games the stands will be expanded to seat 5,000.

5.1.6 THE SLOPE

The slope proposed for the Alpine Skiing competitions of the Paralympic Winter Games of 2006 is the "Sises" slope, FIS-approved and already used for the 1997 World Alpine Skiing Championships.

The slope must also be approved by the Alpine Skiing SAEC.



5.1.4 LES MÉDAILLES

Pendant les huit jours de compétitions les Médailles Paralympiques suivantes seront décernées:

	HOMMES	FEMMES
DESCENTE LIBRE	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XI
SUPER G	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII
SLALOM GÉANT	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII
SLALOM	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII	classes B1-3, classes LW1-9, classes LWX-XII

Les skieurs assis ne seront subdivisés en trois classes qu'en cas d'inscriptions suffisantes, en cas contraire, on adoptera le système à deux classes (LW10-11).

5.1.5 LES INSTALLATIONS

Tant les installations existantes, modifiées conformément aux normes en vigueur pour les Jeux Olympiques et Paralympiques d'Hiver de 2006, que les nouvelles installations seront homologuées par la FIS. Tous les sites paralympiques seront rendus accessibles et conformes aux nécessités des skieurs handicapés et des monoskiers en particulier.

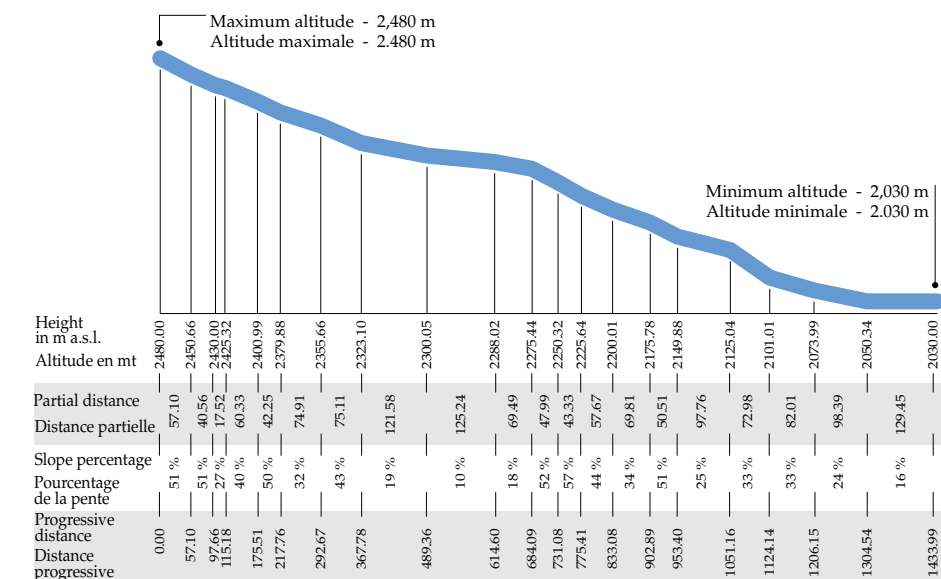
Les installations proposées seront quoi qu'il en soit soumises à l'approbation du SAEC de Ski Alpin.

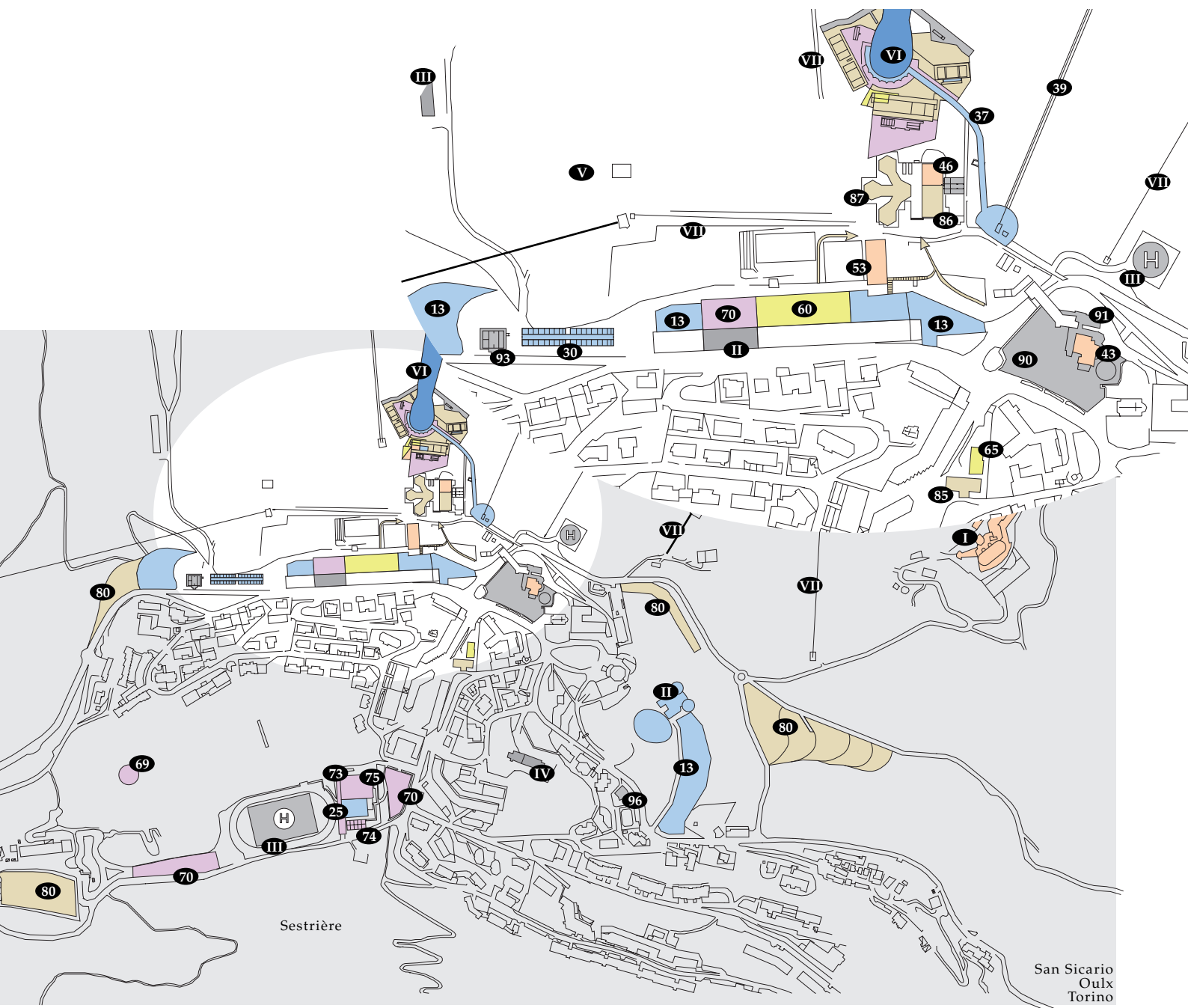
Les tribunes offrent actuellement 4.500 places assises et 10.000 debout distribuées le long de la piste. Pour les XX^{es} Jeux Olympiques il est prévu d'agrandir les tribunes afin de pouvoir y accueillir 5.000 personnes assises.

5.1.6 LA PISTE

Pour les compétitions de Ski Alpin des Jeux Paralympiques d'Hiver de 2006, la piste proposée est la Sises, homologuée FIS. Cette piste a déjà été utilisée à l'occasion des Championnats du Monde de Ski Alpin de 1997.

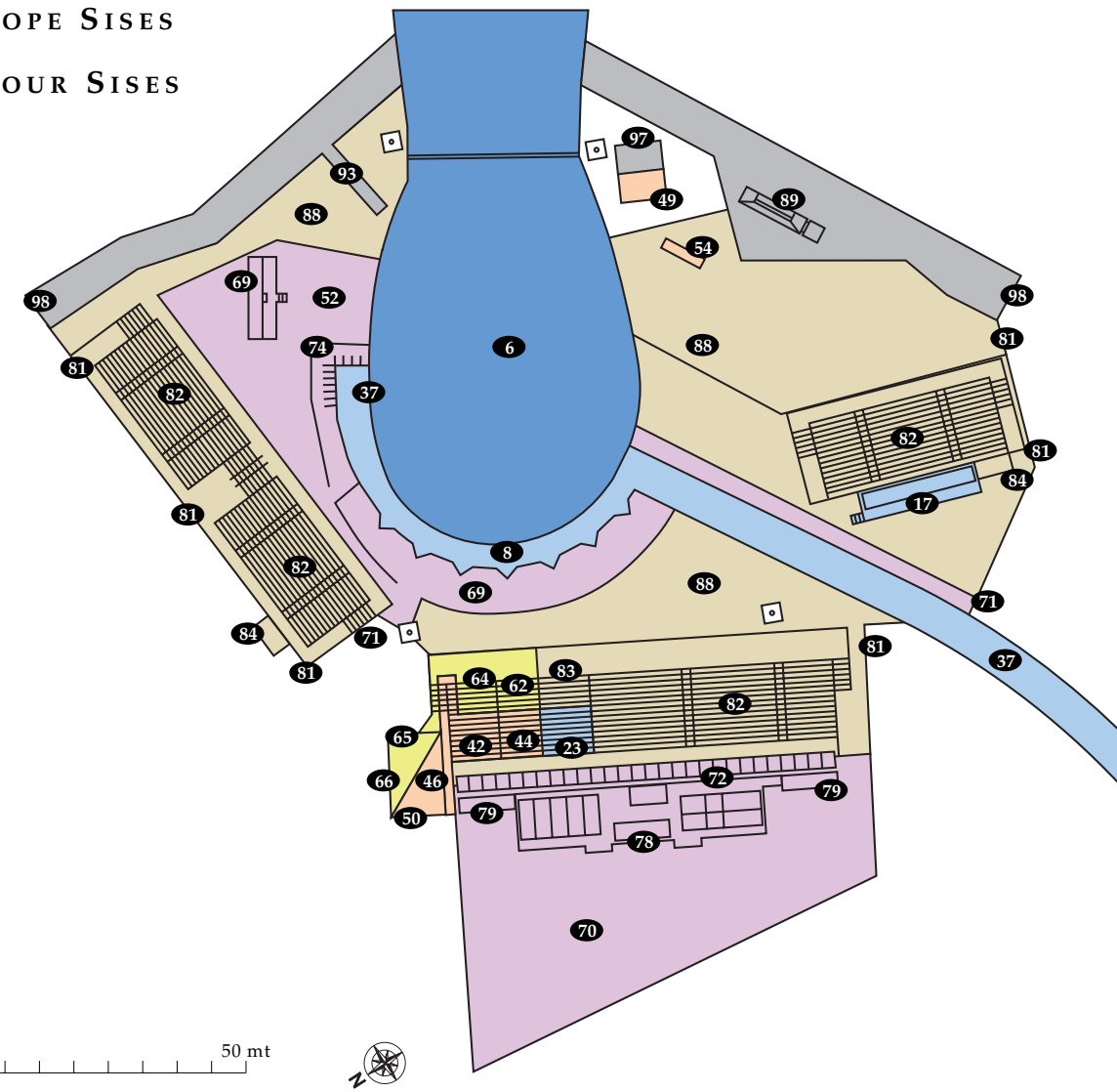
Cette piste sera également soumise à l'approbation de la SAEC de Ski Alpin.





STADIUM SLOPE SISES

STADE PARCOUR SISES



ATHLETES	ATHLÈTES
Athletes' car park	13 Parking athlètes
Weight lifting and stretching room	25 Salle des poids
Waxing rooms	30 Cabine de fartage
Athletes' exit	37 Sortie athlètes
Athletes' lift facilities	39 Remontées mécaniques

OLYMPIC FAMILY ATHLETES AND JUDGES	FAMILLE OLYMPIQUE ATHLÈTES ET JUGES
Olympic Family's offices	43 Bureaux Famille Olympique
Olympic Family's hospitality and refreshment lounge	46 Accueil et cafétéria Famille Olympique
Meeting room	53 Salle de réunion

OLYMPIC FAMILY - VIPS	FAMILLE OLYMPIQUE - VIP
VIP's car park	60 Parking VIP
VIP's hospitality and refreshment lounge	65 Accueil et cafétéria VIP

MEDIA	MÉDIAS
Tv	69 Tv
Media's car park	70 Parking Médias
Media room	73 Salle de Presse
Interview room	74 Salle/zone interview
Media offices	75 Bureaux

PUBLIC	PUBLIC
Public car park	80 Parking Public
Public first aid	85 Centre urgences Public
Public hospitality and refreshment lounge	86 Accueil et cafétéria Public
Exhibition areas and shops	87 Zones d'expositions et boutiques

ORGANIZATION AND MANAGEMENT	ORGANISATION ET GESTION
Organization car park	90 Parking Organisation
Offices	91 Bureaux
Technical area	93 Locaux techniques
Police	96 Sécurité

Olympic Family: Olympic Family accommodation	I Famille Olympique: loges Famille Olympique
Athletes' accommodation	II Athlètes: hébergement de montagne
Organization: Heliport	III Organisation: Héliport
Town Hall	IV Hôtel de Ville
Banchetta Nasi Course	V Piste Banchetta Nasi
Sises Course	VI Piste Sises
Kandahar Course	Piste Kandahar
Lift facilities	VII Remontées mécaniques

ATHLETES	ATHLÈTES
Finish area	6 Zone d'arrivée
Trainers area	8 Zone des entraîneurs
Antidoping	17 Antidopage
Accredited athletes' stands	23 Tribune réservé aux athlètes accredités
Athletes' exit	37 Sortie athlètes

OLYMPIC FAMILY ATHLETES AND JUDGES	FAMILLE OLYMPIQUE ATHLÈTES ET JUGES
Olympic Family's stands	42 Tribune Famille Olympique
Olympic Family's boxes	44 Loges Famille Olympique
Olympic Family's hospitality and refreshment lounge	46 Accueil et cafétéria Famille Olympique
Judges and referees offices	49 Bureau juges, arbitres et directeurs de compétition
Olympic Family's toilets	50 Toilettes Famille Olympique
Ceremonial	52 Cérémonial
Score board	54 Tableau des score

OLYMPIC FAMILY - VIPS	FAMILLE OLYMPIQUE - VIP
VIP's grandstand	62 Tribune VIP
IOC Members, FIS President	64 Membres CIO, Président FIS
VIP's hospitality and refreshment lounge	65 Accueil et cafétéria VIP
VIP's toilets	66 Toilettes VIP

MEDIA	MÉDIAS
Photos	69 Photo
Media's car park	70 Parking Médias
Media's entrance	71 Entrée Médias
Media's grandstand	72 Tribunes/emplacements chroniqueurs
Interview room	74 Salle/zone interview
Media laboratories	78 Emplacements assistants chroniqueurs / moyens TV
Media toilets	79 Toilettes Médias

PUBLIC	PUBLIC
Public entrance	81 Entrée Public
Public grandstands	82 Tribunes Public
Seats for disabled	83 Tribunes handicapés
Public toilets	84 Toilettes Public
Parterre	88 Parterre

ORGANIZATION AND MANAGEMENT	ORGANISATION ET GESTION
Big-screen	89 Écran géant
Technical area	93 Locaux techniques
Race office / Results handling	97 Bureaux Compétition / Gestion résultats
Service entrance	98 Accès de service

5.1.7 THE RULES

The Alpine Skiing events will be carried out according to the rules of the IPC and FIS. Any unforeseen problems will be settled as follows:

- general matters will be resolved according to the IPC manual
- technical matters will be resolved according to the FIS rules and IPC sports rules.

The technical organization of the Alpine Skiing competitions will be supervised by the IPC and FIS.

The Competition Committee, set up by the Paralympic Division of the OCOG, is responsible for organizing the competitions.

5.1.8 WEATHER INFORMATION

TEMPERATURES STATION OF FRAITEVE - ALTITUDE 2,710 M A.S.L.

YEAR	AV. TEMP. (°C)	MAX TEMP. (°C)	MIN TEMP. (°C)
1990	-1.4	1.1	-4.0
1991	-4.1	-0.9	-7.4
1992	-4.6	-2.2	-7.0
1993	-4.4	-0.5	-7.3
1994	-1.5	1.6	-4.5
1995	-6.1	-3.2	-10.0
1996	-7.6	-4.3	-10.1
1997	-0.1	3.2	-3.6
1998	-5.1	-2.8	-8.1

SNOW DEPTH STATION OF SESTRIÈRE - ALTITUDE 2,020 M A.S.L.

YEAR	TOTAL YEAR (CM)	SNOW DAYS YEAR	TOTAL MARCH (CM)	SNOW DAYS IN MARCH	YEAR	TOTAL YEAR (CM)	SNOW DAYS YEAR	TOTAL MARCH (CM)	SNOW DAYS IN MARCH
1983/84	478	50	164	15	1989/90	515	39	69	11
1984/85	314	44	136	14	1990/91	532	49	154	13
1985/86	712	54	45	8	1991/92	388	35	19	4
1986/87	310	46	27	7	1992/93	618	35	193	4
1987/88	343	49	96	10	1993/94	436	49	3	2
1988/89	307	24	47	5					

5.1.7 LES RÈGLES

Les compétitions de Ski Alpin se dérouleront selon les règles de l'IPC et de la FIS. Les problèmes éventuellement non prévus seront résolus comme suit:

- les questions d'ordre général selon le manuel IPC
- les questions techniques selon les règles FIS et les questions sportives selon les règles IPC.

L'organisation technique des épreuves de Ski Alpin sera soumise à la supervision de l'IPC et de la FIS.

Le Comité de Compétition, institué par la Division Paralympique du COJO, sera responsable de l'organisation des compétitions.

5.1.8 INFORMATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

TEMPÉRATURES STATION DE FRAITEVE - ALTITUDE 2.710 M

ANNÉE	TEMP. MOY. (°C)	TEMP. MAX (°C)	TEMP. MIN (°C)
1990	-1,4	1,1	-4,0
1991	-4,1	-0,9	-7,4
1992	-4,6	-2,2	-7,0
1993	-4,4	-0,5	-7,3
1994	-1,5	1,6	-4,5
1995	-6,1	-3,2	-10,0
1996	-7,6	-4,3	-10,1
1997	-0,1	3,2	-3,6
1998	-5,1	-2,8	-8,1

HAUTEUR DE NEIGE STATION DE SESTRIÈRE - ALTITUDE 2.020 M

ANNÉE	TOTAL ANNÉE (CM)	JOURS DE NEIGE ANNÉE	TOTAL MARS (CM)	JOURS DE NEIGE À MARS	ANNÉE	TOTAL ANNÉE (CM)	JOURS DE NEIGE ANNÉE	TOTAL MARS (CM)	JOURS DE NEIGE À MARS
1983/84	478	50	164	15	1989/90	515	39	69	11
1984/85	314	44	136	14	1990/91	532	49	154	13
1985/86	712	54	45	8	1991/92	388	35	19	4
1986/87	310	46	27	7	1992/93	618	35	193	4
1987/88	343	49	96	10	1993/94	436	49	3	2
1988/89	307	24	47	5					

5.2 CROSS-COUNTRY SKIING

5.2.1 INTRODUCTION

The Cross-Country events of the Paralympic Winter Games will be held at Pragelato, a ski resort located in the natural amphitheatre of the Chisone Valley.

Pragelato has Cross-Country skiing rings, part of which are located in the Natural Park of Tronca Valley, for a total of 27 km, approved by the FIS (Italian Federation of Winter Sports).

Pragelato is 80 km from Turin and can be reached by car or coach via city streets, motorways and state highways currently being expanded.

It can also be reached from the Susa Valley via the Sestriere Pass.

A connection by cable car is going to be built between Sestriere and Pragelato, which will be an attractive feature of this resort in the future.

5.2.2 ADDITIONAL ACCOMMODATION FOR THE ATHLETES

The Cross-Country athletes can also use the Auxiliary Paralympic Village, if it is decided to create one, consisting of the expansion of the Athlete's Village of Sestriere.

Each delegation will have one or two storerooms in the Paralympic Village, and garages – the quantity of which will depend on the size of the team – located near the competition facilities. The garages can be used to store technical sports equipment (to avoid carrying it to and from the Paralympic Village continuously) and will be provided with the necessary tools for waxing skis and repairing equipment.

5.2.3 THE CROSS-COUNTRY PROGRAM

The Cross-Country events will be held every other day, from March 10 to 18.

5.2 LE SKI NORDIQUE

5.2.1 INTRODUCTION

Les épreuves de Ski Nordique des Jeux Paralympiques se dérouleront à Pragelato, dans l'amphithéâtre naturel offert par le Val Chisone.

Cette localité dispose d'anneaux de fond pour un total de 27 km homologués FIS (Fédération Italienne des Sports d'Hiver), qui s'étendent partiellement dans le Parc naturel du Val Tronca.

La Commune de Pragelato est située à environ 80 km de Turin et on peut s'y rendre en voiture ou en autocar par autoroute ou par route nationale actuellement en cours d'amélioration. Il est en outre possible d'y arriver en passant par la Vallée de Susa et le Col de Sestriere.

La réalisation d'une remontée mécanique est prévue entre Pragelato et Sestriere; même après la clôture des Jeux, cette liaison ne pourra qu'apporter des bénéfices à la station.

5.2.2 INSTALLATIONS ANNEXES

Les athlètes participant aux compétitions de Ski Nordique pourront également utiliser l'éventuelle structure annexe du Village Paralympique constituée par l'agrandissement du Village des Athlètes de Sestriere.

À l'intérieur du Village Paralympique, chaque délégation pourra disposer d'un ou de deux magasins et de box dont le nombre variera en fonction des dimensions de l'équipe et situés à proximité des terrains de compétition. Outre à permettre le rangement du matériel technico-sportif et à éviter le transport constant de et pour le Village Paralympique, les box seront également dotés de l'instrumentation nécessaire pour les opérations de fartage et les réparations éventuelles des équipements.

5.2.3 LE PROGRAMME DES COMPÉTITIONS DE SKI NORDIQUE

Les compétitions de Ski Nordique se dérouleront du 10 au 18 mars, un jour sur deux.

	MON. 6	TUES. 7	WED. 8	THUES. 9	FRI. 10	SAT. 11	SUN. 12	MON. 13	TUES. 14	WED. 15	THUES. 16	FRI. 17	SAT. 18	SUN. 19
9.00														
10.00		Cross Country Training	Cross Country Training	Cross Country and Biathlon Training	LW10-11 5 km M 2.5 km W	Cross Country and Biathlon Training	Biathlon all classes 7.5 km M-W	Cross Country Training	All classes 10 km M 5 km W	Cross Country Training	Relay 3x2.5 km M 3x2.5 km W 4x5 km M	Cross Country Training	LW10-11 15 km M 10 km W	
11.00														
12.00														
13.00														
14.00														Ceremony
15.00														
16.00														
17.00														
18.00														
19.00														
20.00														Closing Ceremony
21.00														

	LUN. 6	MAR. 7	MER. 8	JEU. 9	VEN. 10	SAM. 11	DIM. 12	LUN. 13	MAR. 14	MER. 15	JEU. 16	VEN. 17	SAM. 18	DIM. 19
9.00														
10.00														
11.00														
12.00														
13.00														
14.00														Cérémonie
15.00														
16.00														
17.00														
18.00														
19.00														
20.00														Cérémonie de Clôture
21.00														

5.2.4 TITLES

During the five days of competitions, the following Paralympic Titles will be assigned:

	MEN	WOMEN
2.5 km SIT-SKI		LW10-11
5 km SIT-SKI	LW10-11	LW10-11
10 km SIT-SKI	LW10-11	LW10-11
15 km SIT-SKI	LW10-11	
7.5 km BIATHLON	LW10-11	LW10-11
RELAY RACE 3 x 2.5 KM	LW10-11	
5 km CLASSIC TECHNIQUE	B1-3 and LW2-9	B1-3 and LW2-9
5 km FREE TECHNIQUE		B1-3 and LW2-9
10 km FREE TECHNIQUE	B1-3 and LW2-9	
15 km CLASSIC TECHNIQUE		B1-3 and LW2-9
20 km CLASSIC TECHNIQUE	B1-3 and LW2-9	
7.5 km BIATHLON FREE TECHNIQUE	B1-3 and LW2-9	B1-3 and LW2-9
RELAY RACE 3 x 2.5 KM		all classes
RELAY RACE 4 x 5 KM	B1-3 and LW2-9	

5.2.5 THE CROSS-COUNTRY TRACK

The proposed "Upper Chisone Valley" Cross-Country track is already practicable and frequented.

It presently has three rings that are 5 km, 10 km and 15 km long respectively and 1.6 km outside the competition area for training.

For the Paralympic Winter Games an additional 2.5 km ring will be provided and subjected to Cross-Country SAEC approval.

5.2.4 LES MÉDAILLES

Pendant les cinq jours de compétitions les Médailles Paralympiques suivantes seront décernées:

	HOMMES	FEMMES
2,5 km Ski Assis		LW10-11
5 km Ski Assis	LW10-11	LW10-11
10 km Ski Assis	LW10-11	LW10-11
15 km Ski Assis	LW10-11	
7,5 km BIATHLON	LW10-11	LW10-11
RELAIS 3 x 2,5 KM	LW10-11	
5 km TECHNIQUE CLASSIQUE	B1-3 et LW2-9	B1-3 et LW2-9
5 km TECHNIQUE LIBRE		B1-3 et LW2-9
10 km TECHNIQUE LIBRE	B1-3 et LW2-9	
15 km TECHNIQUE CLASSIQUE		B1-3 et LW 2-9
20 km TECHNIQUE CLASSIQUE	B1-3 et LW 2-9	
7,5 km BIATHLON TECHNIQUE LIBRE	B1-3 et LW2-9	B1-3 et LW2-9
RELAIS 3 x 2,5 KM		toutes les classes
RELAIS 4 x 5 KM	B1-3 et LW2-9	

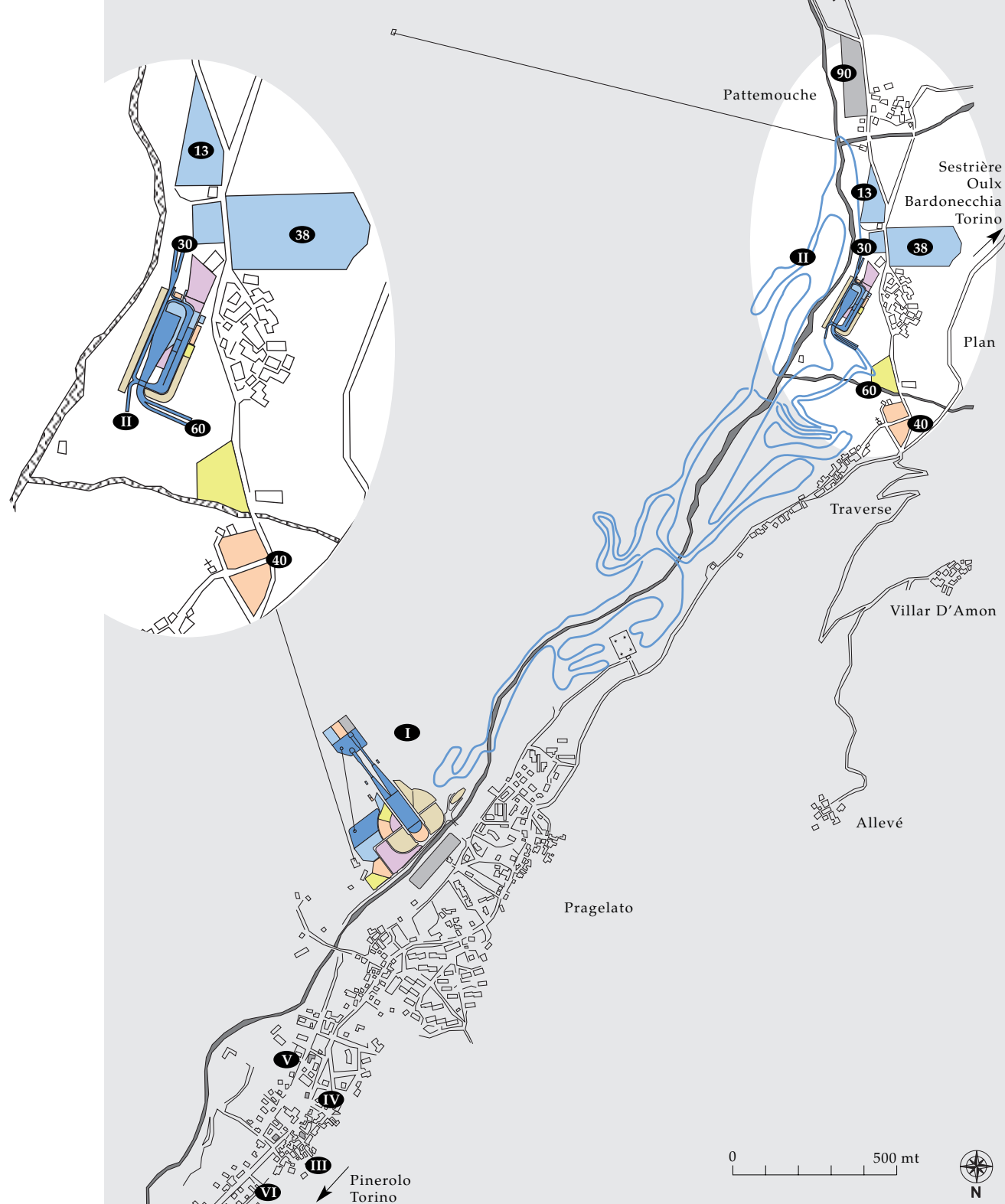
5.2.5 LA PISTE DE FOND

Pour le déroulement des épreuves de Ski Nordique la piste proposée est la piste du Haut Val Chisone, d'ores et déjà utilisable et fréquentée.

Elle est actuellement composée de trois anneaux respectivement de 5, 10 et 15 km avec un parcours de 1,6 km extérieur à la zone de compétition et réservé aux entraînements.

À l'occasion des Jeux Paralympiques d'Hiver on prévoit l'ouverture d'un anneau supplémentaire de 2,5 km.

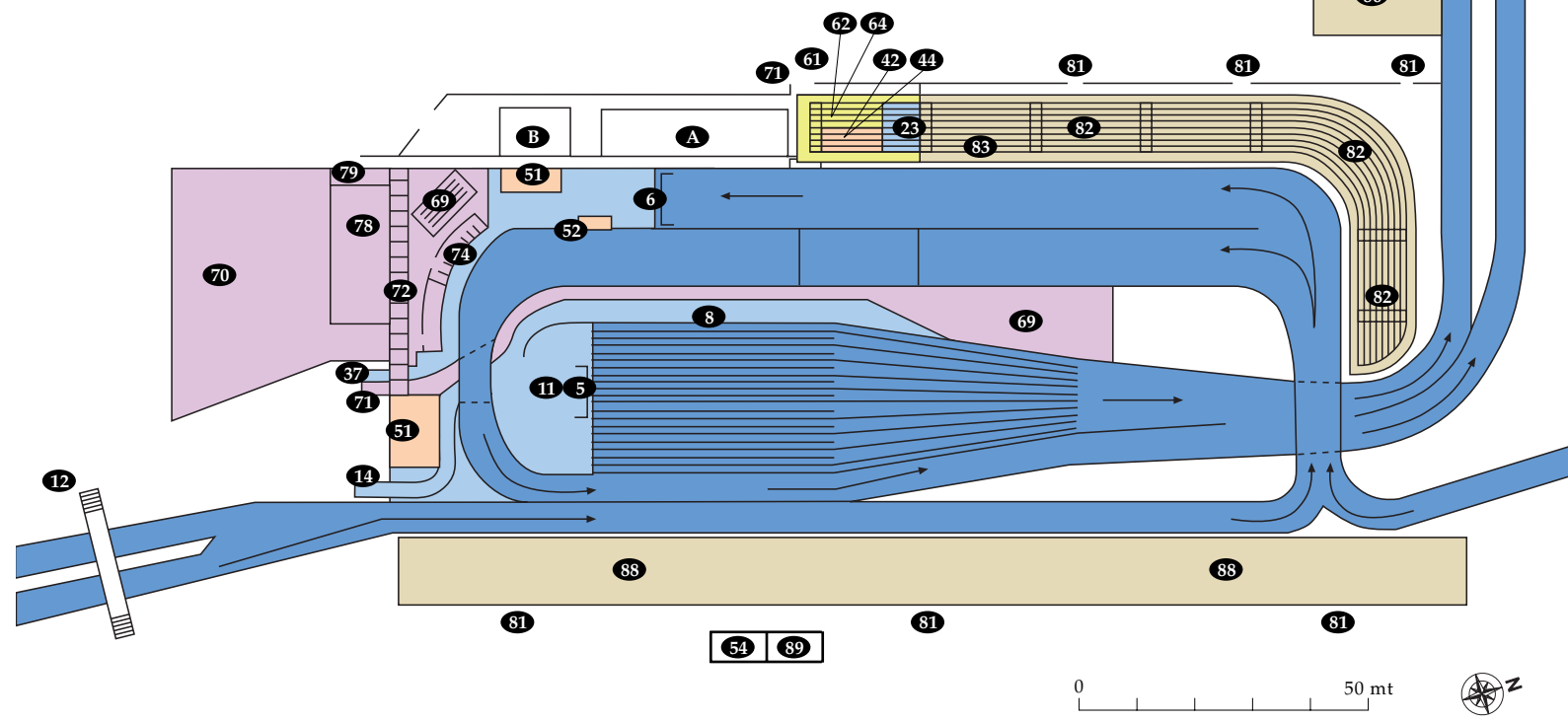
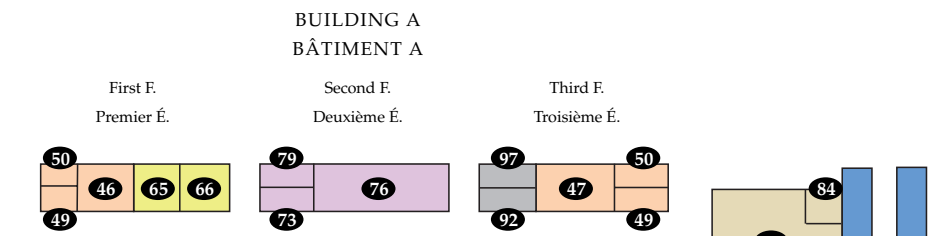
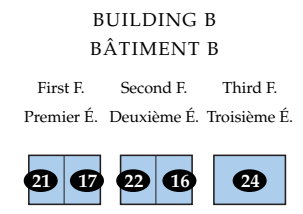
La piste sera soumise à l'approbation du SAEC de Ski Nordique.



ATHLETES	ATHLÈTES
Athletes' car park	13 Parking athlètes
Waxing rooms	30 Cabine de fartage
Ski test area	38 Zone de test des skis
OLYMPIC FAMILY ATHLETES AND JUDGES	FAMILLE OLYMPIQUE ATHLÈTES ET JUGES
Olympic Family's car park	40 Parking Famille Olympique
OLYMPIC FAMILY - VIPS	FAMILLE OLYMPIQUE - VIP
VIP's car park	60 Parking VIP

ORGANIZATION AND MANAGEMENT	ORGANISATION ET GESTION
Organization car park	90 Parking Organisation
Ski-jump 90-120 m	I Tremplins 90-120 m
Cross-country area	II Zone piste de fond
Town Hall	III Hôtel de Ville
Tourist agency	IV Bureau touristique
First aid	V Centre urgences
Supply station	VI Base logistique

STADIUM STADE



ATHLETES	ATHLÈTES
Start area	5 Zone de départ
Finish area	6 Zone d'arrivée
Trainers area	8 Zone des entraîneurs
Warm up area	11 Zone d'échauffement
Warm up course	12 Boucle d'échauffement
Athletes' entrance	14 Accès athlètes
Athletes' toilets	16 Toilettes athlètes
Antidoping	17 Antidopage
Athletes' first aid	21 Centre urgences athlètes
Athletes' hospitality and refreshment lounge	22 Accueil et cafétéria athlètes
Accredited athletes' stands	23 Tribune réservée aux athlètes accredités
Athletes' room	24 Salle des athlètes
Athletes' exit	37 Sortie athlètes
OLYMPIC FAMILY ATHLETES AND JUDGES	FAMILLE OLYMPIQUE ATHLÈTES ET JUGES
Olympic Family's stands	42 Tribune Famille Olympique
Olympic Family's boxes	44 Loges Famille Olympique
Olympic Family's hospitality and refreshment lounge	46 Accueil et cafétéria Famille Olympique
Computer and timing	47 Chronométrage ordinateurs
Judges and referees offices	49 Bureau juges, arbitres et directeurs de compétition
Olympic Family's toilets	50 Toilettes Famille Olympique
Athletes and equipment control	51 Contrôle athlètes et matériaux
Ceremonial	52 Cérémonial
Scoreboard	54 Tableau des score
OLYMPIC FAMILY - VIPS	FAMILLE OLYMPIQUE - VIP
VIP's entrance	61 Entrée VIP
VIP's grandstand	62 Tribune VIP

IOC Members, FIS President	64 Membres CIO, Président FIS
VIP's hospitality and refreshment lounge	65 Accueil et cafétéria VIP
VIP's toilet	66 Toilettes VIP
MEDIA	MÉDIAS
Photos	69 Photo
Media's car park	70 Parking Médias
Media's entrance	71 Entrée Médias
Media's grandstand	72 Tribunes/emplacements chroniqueurs
Media room	73 Salle de Presse
Interview room	74 Salle/zone interview
Media hospitality and refreshment lounge	76 Accueil et cafétéria Médias
Media laboratories	78 Emplacements assistants chroniqueurs / moyens TV
Media toilets	79 Toilettes Médias
PUBLIC	PUBLIC
Public entrance	81 Entrée Public
Public grandstands	82 Tribunes Public
Seats for disabled	83 Tribunes handicapés
Public toilets	84 Toilettes Public
Public hospitality and refreshment lounge	86 Accueil et cafétéria Public
Parterre	88
ORGANIZATION AND MANAGEMENT	ORGANISATION ET GESTION
Big-screen	89 Écran géant
Changing rooms and toilets	92 Vestiaires et toilettes
Race office / Results handling	97 Bureaux Compétition / Gestion résultats

5.2.6 THE RULES

The competitions will follow the IPC and FIS rules.

Any unforeseen problems will be settled as follows:

- general matters will be resolved according to the IPC handbook
- technical matters will be resolved according to the FIS rules and IPC Sports Rules.

The technical organization of the Cross-Country skiing competitions is subjected to the supervision of the IPC and FIS.

The Competition Committee, set up by the Paralympic Division of the OCOG, is responsible for organizing the competitions.

5.2.7 WEATHER INFORMATION

TEMPERATURES STATION OF LAGO PILONE – ALTITUDE 2,320 M A.S.L.

YEAR	AV. TEMP. (°C)	MAX TEMP. (°C)	MIN TEMP. (°C)
1990	2.4	6.1	-1.3
1991	-0.6	3.8	-5.0
1992	-1.2	2.4	-4.8
1993	-1.8	4.7	-6.3
1994	2.5	5.6	-2.0
1995	-3.4	0.9	-7.8
1996	-5.5	-1.2	-8.8
1997	2.7	7.9	-1.5
1998	-1.8	3.1	-6.6

SNOW DEPTH STATION OF LAGO PILONE – ALTITUDE 2,320 M A.S.L.

YEAR	TOTAL YEAR (CM)	SNOW DAYS YEAR	TOTAL MARCH (CM)	SNOW DAYS IN MARCH	YEAR	TOTAL YEAR (CM)	SNOW DAYS YEAR	TOTAL MARCH (CM)	SNOW DAYS IN MARCH
1989/90	286	13	28	2	1992/93	561	119	126	2
1990/91	366	18	131	6	1993/94	350	17	0	0
1991/92	194	12	0	0	1994/95	274	15	10	1

5.2.6 LES RÈGLES

Les compétitions de Ski Alpin se dérouleront selon les règles de l'IPC et de la FIS.

Les problèmes éventuels, non prévus, seront résolus comme suit:

- les questions d'ordre général selon le manuel IPC
- les questions techniques selon les règles FIS et les questions sportives selon les règles IPC.

Quoi qu'il en soit, l'organisation technique des compétitions de Ski Nordique sera soumise à la supervision de l'IPC et de la FIS

Le Comité de Compétition, institué par la Division Paralympique du COJO, sera responsable de l'organisation des compétitions.

5.2.7 INFORMATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

TEMPÉRATURES STATION DE LAGO PILONE – ALTITUDE 2.320 M

ANNÉE	TEMP. MOY. (°C)	TEMP. MAX (°C)	TEMP. MIN (°C)
1990	2,4	6,1	-1,3
1991	-0,6	3,8	-5,0
1992	-1,2	2,4	-4,8
1993	-1,8	4,7	-6,3
1994	2,5	5,6	-2,0
1995	-3,4	0,9	-7,8
1996	-5,5	-1,2	-8,8
1997	2,7	7,9	-1,5
1998	-1,8	3,1	-6,6

HAUTEUR DE NEIGE STATION DE LAGO PILONE – ALTITUDE 2.320 M

ANNÉE	TOTAL ANNÉE (CM)	JOURS DE NEIGE ANNÉE	TOTAL MARS (CM)	JOURS DE NEIGE À MARS	ANNÉE	TOTAL ANNÉE (CM)	JOURS DE NEIGE ANNÉE	TOTAL MARS (CM)	JOURS DE NEIGE À MARS
1989/90	286	13	28	2	1992/93	561	119	126	2
1990/91	366	18	131	6	1993/94	350	17	0	0
1991/92	194	12	0	0	1994/95	274	15	10	1

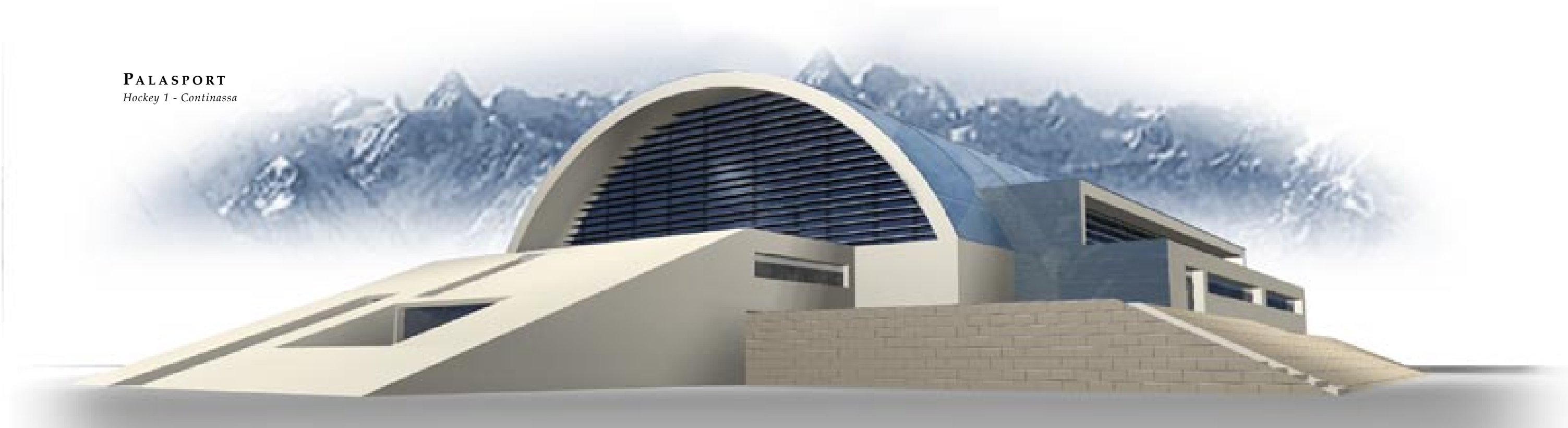
5.3 HOCKEY

5.3.1 INTRODUCTION

The Hockey games will be held in the new Palasport Hockey 1 located in the Continassa area of Turin, in the same district as the Olympic Stadium "Delle Alpi". Travel time from the Palasport Hockey 1 to the Paralympic Village is very short because they are near each other and there is an efficient city street system.

Turin has a hotel accommodation capacity for over 45,000 people. The building of 3,000 more rooms by 2006 is planned.

PALASPORT *Hockey 1 - Continassa*



3D representation of the project

Répresentation tridimensionnelle du projet

5.3.2 THE HOCKEY PROGRAM

The Men's Hockey Tournament will be held from March 9 to 18. The preliminary phase of the Paralympic Hockey tournament will be held from March 9 to 14. A day of rest on March 15th is scheduled before starting the final phase of play-outs and play-offs on March 16, 17 and 18.

5.3 HOCKEY

5.3.1 INTRODUCTION

Les compétitions de Hockey se dérouleront dans le nouveau Palasport Hockey 1, dans la zone urbaine de Turin, quartier Continassa, près du Stade Olympique "Delle Alpi".

Les deux complexes Palasport Hockey 1 et Village Paralympique étant particulièrement proches l'un de l'autre, les temps de transfert sont extrêmement courts, grâce également au réseau de transport urbain particulièrement performant.

La ville de Turin est en mesure de garantir un excellent accueil hôtelier avec plus de 45.000 lits que l'on prévoit d'augmenter de 3.000 chambres d'ici l'année 2006.

5.3.2 LE PROGRAMME DES COMPÉTITIONS DE HOCKEY

Les épreuves du tournoi masculin de Hockey se dérouleront du 9 au 18 mars. En particulier, la phase préliminaire du tournoi paralympique aura lieu du 9 au 14 mars. Une journée de repos est prévue le 15 mars et précédera la phase finale qui prévoit les play-out et les play-off les 16, 17 et 18 mars.

5.3.3 TITLES

During the seven competition days, the Paralympic Men's Hockey Titles will be assigned.

5.3.4 PALASPORT HOCKEY 1

Palasport Hockey 1 will be built for the occasion of the XX Olympic Winter Games in accordance with the standards for the elimination of architectural barriers in sports facilities and it will therefore be fully accessible to the disabled.

Palasport Hockey 1 will be near the Olympic Stadium "Delle Alpi" and can therefore use its infrastructure and services, e.g. its enormous car park.

It will have two rinks (30 x 60 m each), one indoors for the games and one uncovered outside for training.

The facility will have a capacity for 10,000 spectators and will be subjected to approval by the Hockey SAEC.

5.3.3 LES MÉDAILLES

Pendant les sept jours de compétitions sera décernée la Médaille Paralympique de Hockey Hommes.

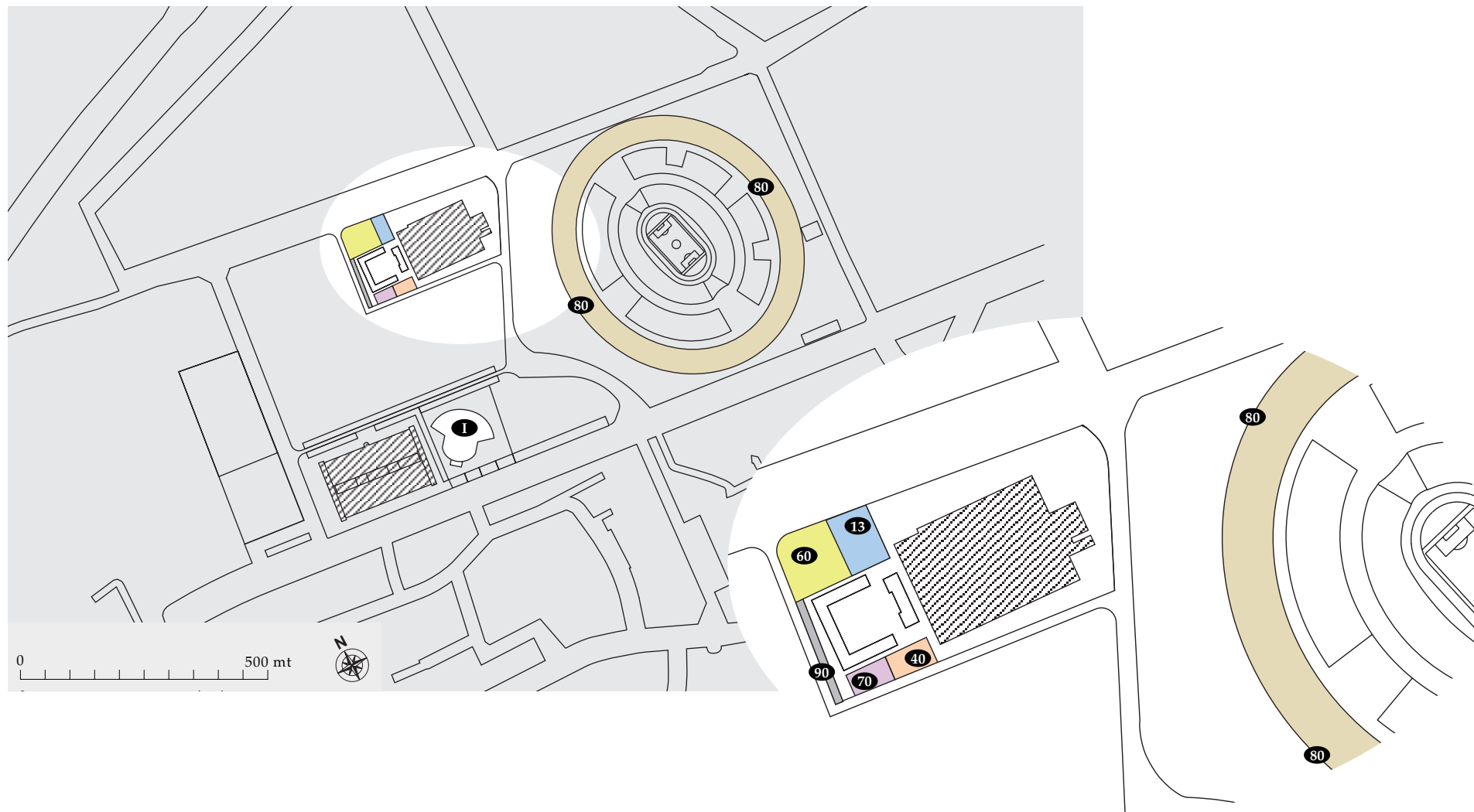
5.3.4 LE PALASPORT HOCKEY 1

Ce complexe sportif sera construit à l'occasion des XX^{es} Jeux Olympiques d'Hiver, dans le respect des normes pour la suppression des barrières architectoniques dans les installations sportives et il sera donc pleinement accessible aux personnes handicapées.

Le nouveau palais des sports étant construit à proximité du Stade Olympique "Delle Alpi", les infrastructures et les services de ce dernier, comme par exemple la vaste zone de stationnement pourront être utilisés.

Il accueillera deux patinoires de 30 x 60 m, un couvert réservé aux matchs et l'autre à l'extérieur, pour les entraînements.

La capacité d'accueil de ce nouveau complexe sera de 10.000 spectateurs. Il sera soumis à l'approbation du SAEC de Hockey.



ATHLETES Athletes' car park	13	ATHLÈTES Parking athlètes
OLYMPIC FAMILY - ATHLETES AND JUDGES Olympic Family's car park	40	FAMILLE OLYMPIQUE - ATHLÈTES ET JUGES Parking Famille Olympique
OLYMPIC FAMILY - VIPS VIP's car park	60	FAMILLE OLYMPIQUE - VIP Parking VIP
MEDIA Media car park	70	MÉDIAS Parking Médias
PUBLIC Public car park	80	PUBLIC Parking Public
ORGANIZATION AND MANAGEMENT Big-screen	90	ORGANISATION ET GESTION Écran géant
Palastampa - Training for Ice Hockey	1	Palastampa - Entraînements de Hockey sur Glace

- ATHLETES**
- 11 Warm up area
 - 13 Athletes' car park
 - 14 Athletes' entrance
 - 15 Athletes' locker room
 - 16 Athletes' toilets
 - 17 Antidoping
 - 18 Massage room
 - 19 Rest room
 - 20 Sauna
 - 21 Athletes' first aid
 - 22 Athletes' hospitality and refreshment lounge
 - 23 Accredited athletes' stands
 - 24 Athletes' room
 - 26 Store/equipment room
 - 27 Medical centre
 - 28 Trainers' locker room
 - 29 Service room
 - 31 Players' and coaches' benches
 - 33 Video room
 - 34 Drying room
 - 35 Penalty box

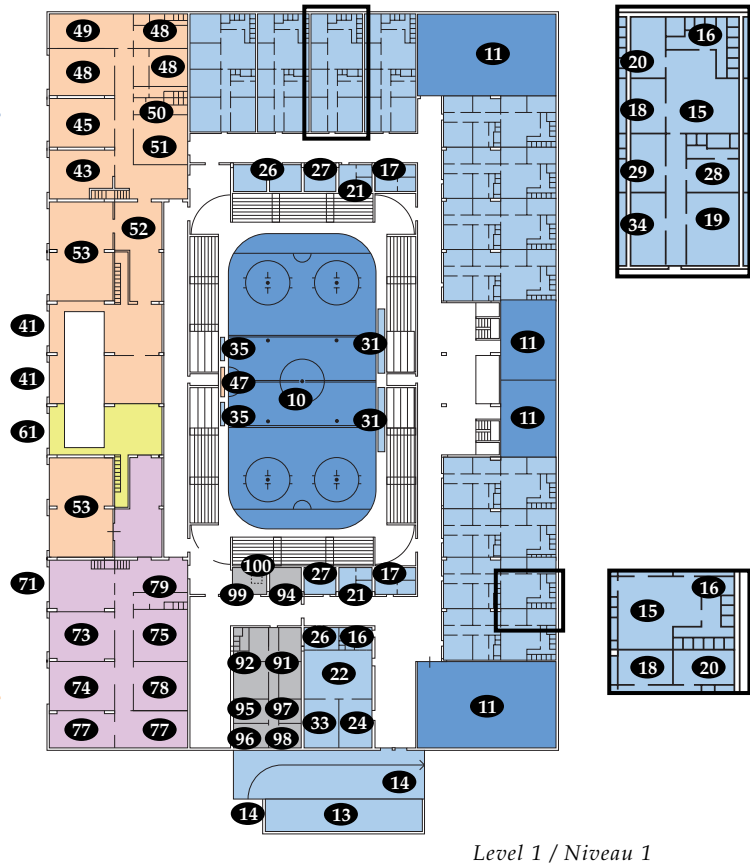
- OLYMPIC FAMILY - ATHLETES AND JUDGES**
- 41 Olympic Family's entrance
 - 42 Olympic Family's stands
 - 43 Olympic Family's offices
 - 45 International Federation Secretariat
 - 46 Olympic Family's hospitality and refreshment lounge
 - 47 Computer and timing box
 - 48 Judges and referees locker rooms/toilets
 - 49 Judges and referees offices
 - 50 Olympic Family's toilets
 - 51 Athletes and equipment control
 - 52 Ceremonial
 - 53 Meeting room

- OLYMPIC FAMILY - VIPS**
- 61 VIP's entrance
 - 62 VIP's grandstand
 - 63 VIP's offices
 - 64 IOC Members
 - 65 VIP's hospitality and refreshment lounge
 - 66 VIP's toilets
 - 67 IIHF President

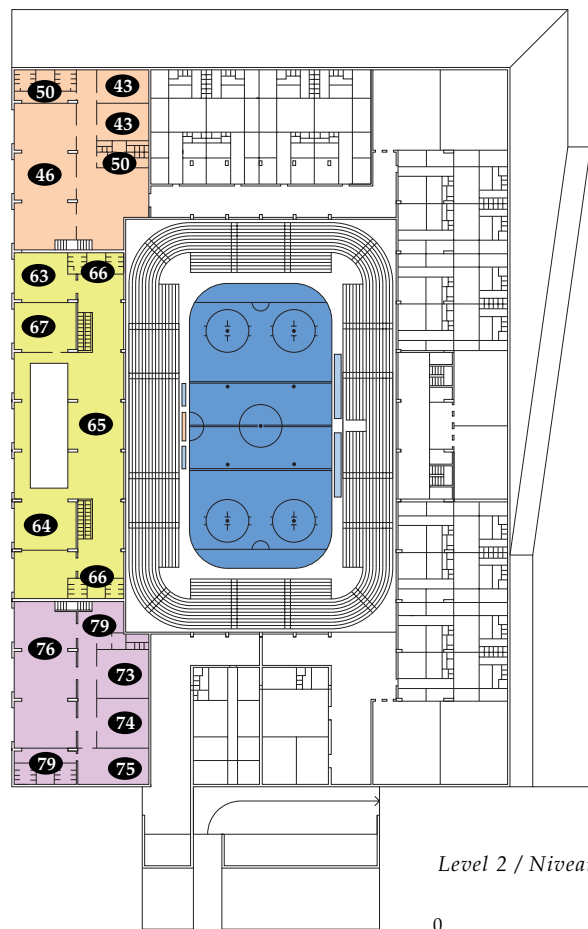
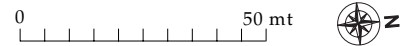
- MEDIA**
- 71 Media's entrance
 - 72 Media's grandstand
 - 73 Media room
 - 74 Interview room
 - 75 Media offices
 - 76 Media hospitality and refreshment lounge
 - 77 Media tel. / Telecom
 - 78 Media laboratories
 - 79 Media toilets

- PUBLIC**
- 81 Public entrance
 - 82 Public grandstands
 - 83 Seats for disabled
 - 84 Public toilets
 - 85 Public first aid
 - 86 Public hospitality and refreshment lounge
 - 87 Exhibition areas and shops

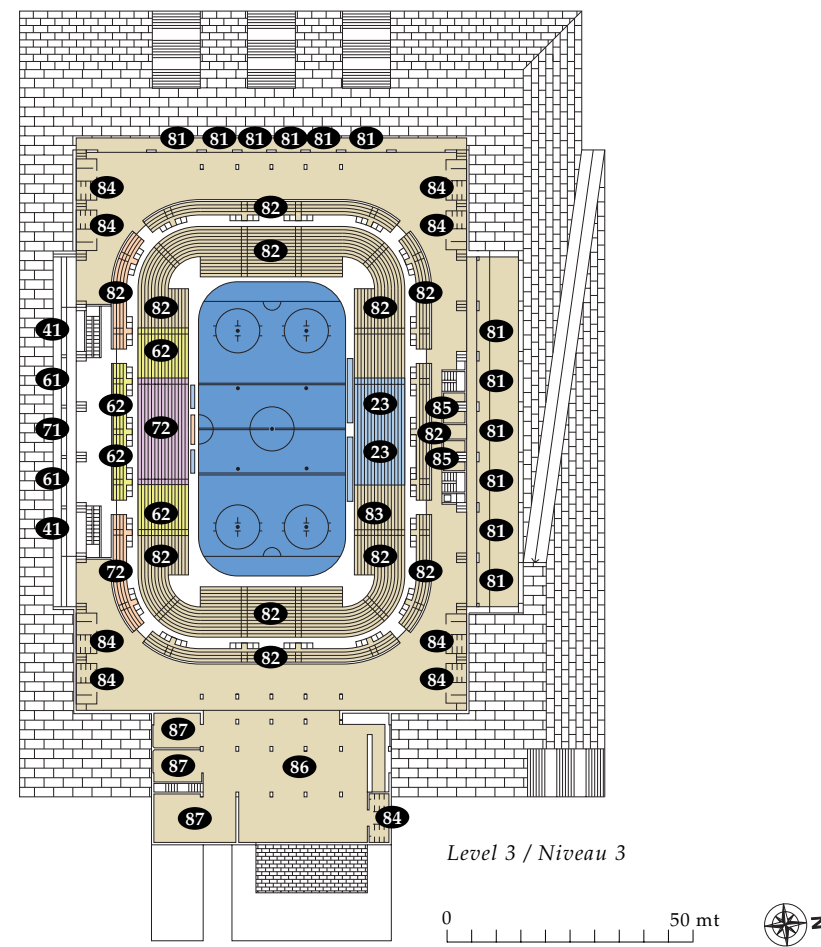
- ORGANIZATION AND MANAGEMENT**
- 91 Offices
 - 92 Changing rooms and toilets
 - 94 Stores
 - 95 Laboratories
 - 96 Police
 - 97 Scoreboard command / Results handling
 - 98 Service entrance
 - 99 Lapping machine
 - 100 Snow melting facilities



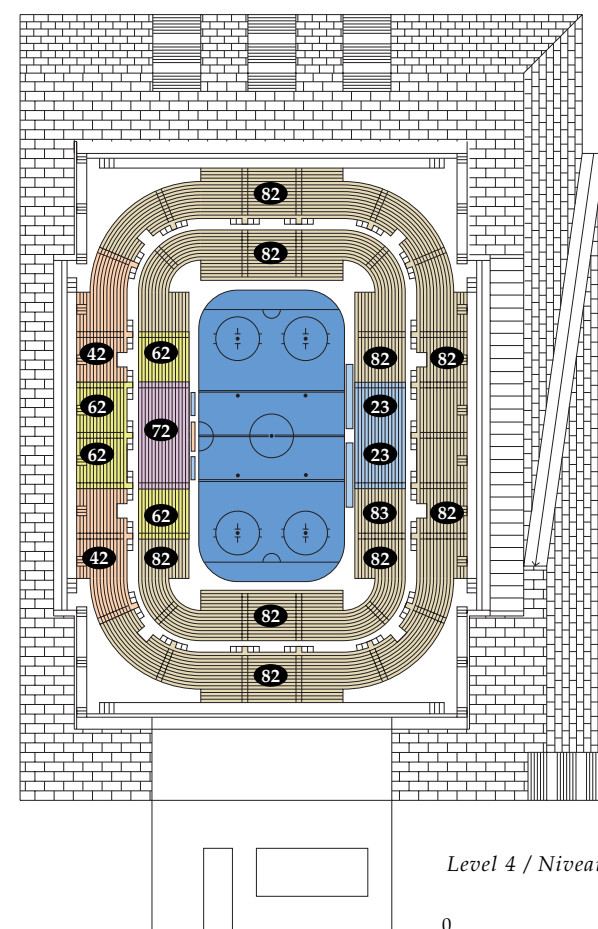
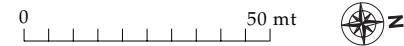
Level 1 / Niveau 1



Level 2 / Niveau 2



Level 3 / Niveau 3



Level 4 / Niveau 4



- ATHLÈTES**
- 11 Zone d'échauffement
 - 13 Parking athlètes
 - 14 Accès athlètes
 - 15 Vestiaires athlètes
 - 16 Toilettes athlètes
 - 17 Antidopage
 - 18 Salle de massages
 - 19 Salle de repos
 - 20 Sauna
 - 21 Centre urgences athlètes
 - 22 Accueil et cafétéria athlètes
 - 23 Tribune réservé aux athlètes accredités
 - 24 Salle des athlètes
 - 26 Dépôt
 - 27 Salles médicales
 - 28 Vestiaire entraîneurs
 - 29 Entrepôts
 - 31 Bancs athlètes
 - 33 Salle de video
 - 34 Séchage de vêtements
 - 35 Cabine de pénalité

- FAMILLE OLYMPIQUE - ATHLÈTES ET JUGES**
- 41 Entrée Famille Olympique
 - 42 Tribune Famille Olympique
 - 43 Bureaux Famille Olympique
 - 45 Secrétariat Fed. Int.
 - 46 Accueil et cafétéria Famille Olympique
 - 47 Chronométrage ordinateurs
 - 48 Vestiaires juges et arbitres
 - 49 Bureau juges, arbitres et directeurs de compétition
 - 50 Toilettes Famille Olympique
 - 51 Contrôle athlètes et matériaux
 - 52 Cérémonial
 - 53 Salle de réunion

- FAMILLE OLYMPIQUE - VIP**
- 61 Entrée VIP
 - 62 Tribune VIP
 - 63 Bureaux VIP
 - 64 Membres CIO
 - 65 Accueil et cafétéria VIP
 - 66 Toilettes VIP
 - 67 Président IIHF

- MÉDIAS**
- 71 Entrée Médias
 - 72 Tribunes/emplacements chroniqueurs
 - 73 Salle de Presse
 - 74 Salle/zone interview
 - 75 Bureaux
 - 76 Accueil et cafétéria Médias
 - 77 Médias/Telecom
 - 78 Emplacements assistants chroniqueurs / moyens TV
 - 79 Toilettes Médias

- PUBLIC**
- 81 Entrée Public
 - 82 Tribunes Public
 - 83 Tribunes handicapés
 - 84 Toilettes Public
 - 85 Centre urgences Public
 - 86 Accueil et cafétéria Public
 - 87 Zones d'expositions et boutiques

- ORGANISATION ET GESTION**
- 91 Bureaux
 - 92 Vestiaires et toilettes
 - 94 Entrepôts et magasins
 - 95 Laboratoires
 - 96 Sécurité
 - 97 Bureaux Compétition / Gestion résultats
 - 98 Accès de service
 - 99 Polisseuse
 - 100 Site de fonte de la neige

5.3.5 THE RULES

The Paralympic Hockey Tournament will be carried out according to the rules of the IPC and IIHF (International Ice-Hockey Federation).

The technical organization of the Hockey games will be subordinate to the supervision of the IPC.

The Competition Commission set up by the Paralympic Division of the OCOG is responsible for organizing the competitions.

5.3.6 WEATHER INFORMATION

TEMPERATURES STATION OF TORINO BUON PASTORE - ALTITUDE 240 M A.S.L.

YEAR	AV. TEMP. (°C)	MAX TEMP. (°C)	MIN TEMP. (°C)
1990	14.2	19.9	8.5
1991	11.9	17.3	6.5
1992	10.9	16.2	5.5
1993	9.4	16.5	2.4
1994	13.7	20.2	7.3
1995	7.8	12.6	2.8
1996	5.7	8.9	2.8
1997	13.6	21.4	6.9
1998	9.5	16.6	3.4

5.4 ICE SLEDGE RACING

5.4.1 INTRODUCTION

The Ice Sledge races will be held in the Palavela, a building of acknowledged architectural prestige, built in 1961.

Travel time from the Palavela to the Paralympic Village is very short because they are near each other and there is an efficient city street system.

Turin has a hotel accommodation capacity for over 45,000 people. The building of 3,000 more rooms by 2006 is planned.

5.4.2 THE ICE-SLEDGE RACING PROGRAM

The Ice Sledge Races will be held every other day from March 13 to 17.

5.3.5 LES RÈGLES

Les épreuves de Hockey se dérouleront selon les règles de l'IPC et de l'IIHF (International Ice-Hockey Federation).

L'organisation technique des compétitions de Hockey sera soumise à la supervision de l'IPC.

La Direction compétition, institué par la Division Paralympique du COJO, sera responsable de l'organisation des épreuves.

5.3.6 INFORMATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

TEMPÉRATURES STATION DE TORINO BUON PASTORE - ALTITUDE 240 M

ANNÉE	TEMP. MOY. (°C)	TEMP. MAX (°C)	TEMP. MIN (°C)
1990	14,2	19,9	8,5
1991	11,9	17,3	6,5
1992	10,9	16,2	5,5
1993	9,4	16,5	2,4
1994	13,7	20,2	7,3
1995	7,8	12,6	2,8
1996	5,7	8,9	2,8
1997	13,6	21,4	6,9
1998	9,5	16,6	3,4

5.4 COURSE SUR GLACE

5.4.1 INTRODUCTION

Les épreuves de Course sur Glace se dérouleront à l'intérieur du Palavela de Turin, un édifice à l'architecture prestigieuse, construit en 1961.

Les deux complexes, Palavela et Village Paralympique, étant particulièrement proches l'un de l'autre, les temps de transfert sont extrêmement réduits, grâce également au réseau de transport urbain particulièrement performant.

La ville de Turin est en mesure de garantir un excellent accueil hôtelier avec plus de 45.000 lits que l'on prévoit d'augmenter de 3.000 chambres d'ici l'année 2006.

5.4.2 LE PROGRAMME DES COMPÉTITIONS DE COURSE SUR GLACE

Les épreuves de Course sur Glace se dérouleront du 13 au 17 mars un jour sur deux.

MON. 6 TUES. 7 WED. 8 THUES. 9 FRI. 10 SAT. 11 SUN. 12 MON. 13 TUES. 14 WED. 15 THUES. 16 FRI. 17 SAT. 18 SUN. 19

9.00

10.00

11.00

12.00

13.00

14.00

15.00

16.00

17.00

18.00

19.00

20.00

21.00

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Ice Sledge Racing Training

Opening Ceremony

Ice Sledge Racing Training

100 m M-W Ceremony

Ice Sledge Racing Training

1,500 m M-W Ceremony

Ice Sledge Racing Training

1,000 m M-W Ceremony

Closing Ceremony

500 m M-W Ceremony

LUN. 6 MAR. 7 MER. 8 JEU. 9 VEN. 10 SAM. 11 DIM. 12 LUN. 13 MAR. 14 MER. 15 JEU. 16 VEN. 17 SAM. 18 DIM. 19

9.00

10.00

11.00

12.00

13.00

14.00

15.00

16.00

17.00

18.00

19.00

20.00

21.00

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Entraînements de Course sur Glace

Cérémonie d'Ouverture

Entraînements de Course sur Glace

100 m H-F Cérémonie

Entraînements de Course sur Glace

1,500 m H-F Cérémonie

Entraînements de Course sur Glace

1,000 m H-F Cérémonie

Cérémonie de Clôture

500 m H-F Cérémonie

5.4.3 TITLES

During the three days of competition, the following Paralympic Titles will be assigned:

	MEN	WOMEN
100 M	LW10-11	LW10-11
500 M	LW10-11	LW10-11
1,000 M	LW10-11	LW10-11
1,500 M	LW10-11	LW10-11

5.4.4 THE PALAVELA

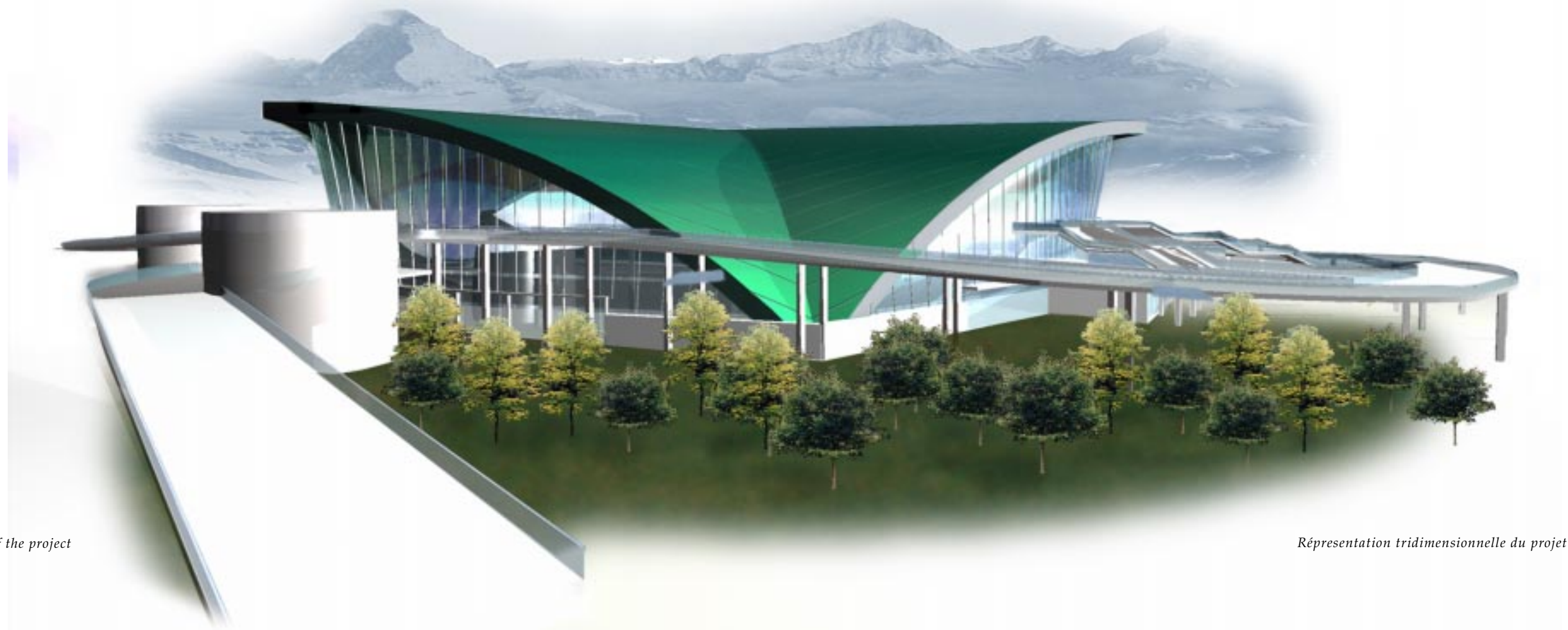
The Palavela usually hosts athletics and indoor football.

Many of the facilities needed to hold the competitions of the Olympic and Paralympic Winter Games, such as the Ice-Skating rink, the spectator stands and VIP-gallery, dressing rooms, restrooms, etc. are yet to be built.

All expansions and alterations will comply with the laws in force in Italy governing the elimination of architectural barriers in sports facilities and will therefore be fully accessible to the disabled.

The new space planned for the ice sledge race track will have a capacity for 5,000 spectators and will be subjected to the approval of the Ice-Sledge Racing SAEC.

PALAVELA



3D representation of the project

Répresentation tridimensionnelle du projet

5.4.3 LES MÉDAILLES

Pendant les trois jours de compétitions les Médailles Paralympiques suivantes seront décernées:

	HOMMES	FEMMES
100 M	LW10-11	LW10-11
500 M	LW10-11	LW10-11
1.000 M	LW10-11	LW10-11
1.500 M	LW10-11	LW10-11

5.4.4 LE PALAVELA

Actuellement, le Palavela accueille des manifestations sportives d'athlétisme léger et de football à cinq.

Un certain nombre de structures nécessaires au déroulement des compétitions des Jeux Olympiques et paralympiques sont encore à réaliser, comme par exemple la patinoire, les tribunes spectateurs et VIP, les vestiaires, les toilettes, etc.

Tous les agrandissements et les modifications respecteront les normes en vigueur en Italie en fait de suppression des barrières architectoniques dans les installations sportives et seront donc pleinement accessibles aux personnes handicapées.

Le nouvel espace prévu pour la piste de Course sur Glace devra pouvoir garantir l'accueil de 5.000 spectateurs. Il sera soumis à l'approbation du SAEC de Course sur Glace.

ATHLETES

- 10 Competition area
- 11 Warm up area
- 12 Training area
- 13 Athletes' car park
- 14 Athletes' entrance
- 15 Athlete's locker room
- 16 Athletes' toilets
- 17 Antidoping
- 18 Massage room
- 20 Rest room
- 21 Athletes' first aid
- 22 Athletes' hospitality and refreshment lounge
- 23 Accredited athletes' stands
- 24 Athletes' room
- 25 Weight lifting and stretching room
- 27 Medical centre
- 28 Trainers' locker room
- 32 Music room
- 33 Video room

OLYMPIC FAMILY - ATHLETES AND JUDGES

- 40 Olympic Family's car park
- 41 Olympic Family's entrance
- 42 Olympic Family's stands
- 43 Olympic Family's offices
- 45 International Federation Secretariat
- 46 Olympic Family's hospitality and refreshment lounge
- 47 Computer and timing box
- 48 Judges and referees locker rooms/toilets
- 49 Judges and referees offices
- 50 Olympic Family's toilets
- 51 Athletes and equipment control
- 52 Ceremonial
- 53 Meeting room

OLYMPIC FAMILY - VIPS

- 60 VIP's car park
- 61 VIP's entrance
- 62 VIP's grandstand
- 63 VIP's offices
- 64 IOC Members
- 65 VIP's hospitality and refreshment lounge
- 66 VIP's toilets
- 67 ISU President

MEDIA

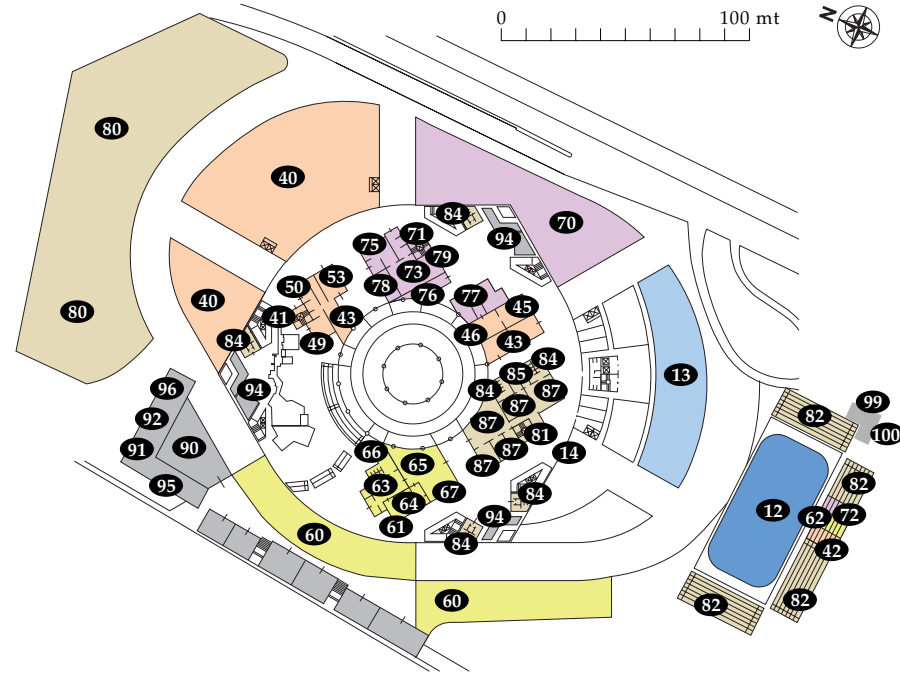
- 70 Media's car park
- 71 Media's entrance
- 72 Media's grandstand
- 73 Media room
- 74 Interview room
- 75 Media offices
- 76 Media hospitality and refreshment lounge
- 77 Media tel. / Telecom
- 78 Media laboratories
- 79 Media toilets

PUBLIC

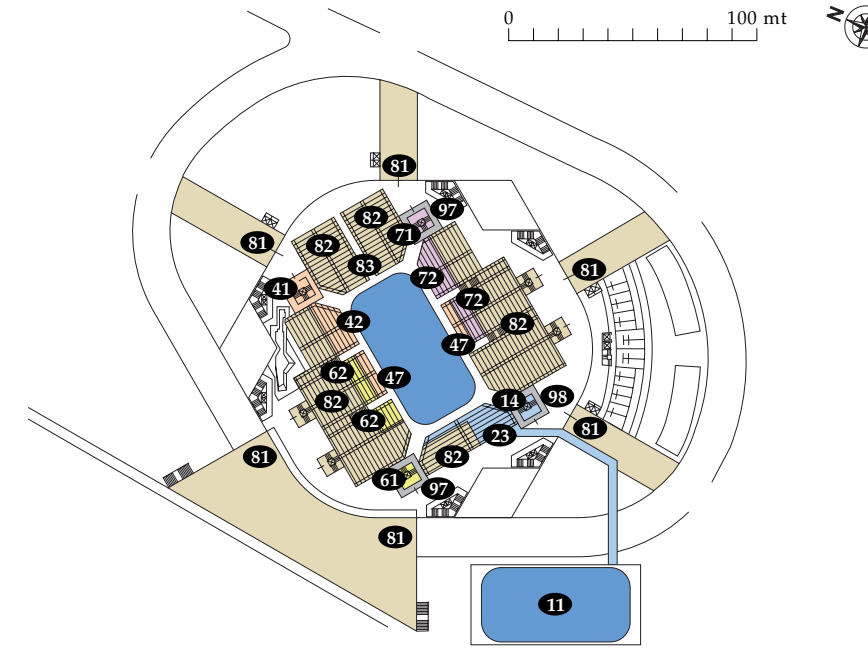
- 80 Public car park
- 81 Public entrance
- 82 Public grandstands
- 83 Seats for disabled
- 84 Public toilets
- 85 Public first aid
- 86 Public hospitality and refreshment lounge
- 87 Exhibition areas and shops

ORGANIZATION AND MANAGEMENT

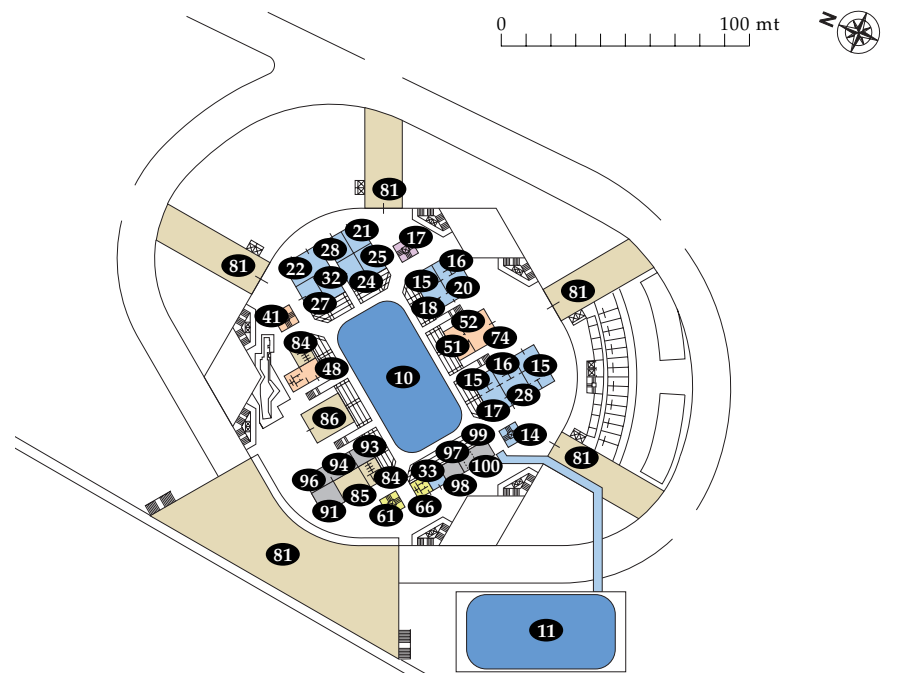
- 90 Organization car park
- 91 Offices
- 92 Changing rooms and toilets
- 93 Technical area
- 94 Stores
- 95 Laboratories
- 96 Police
- 97 Scoreboard command / Results handling
- 98 Service entrance
- 99 Lapping machine
- 100 Snow melting facilities



Level 1 / Niveau 1



Level 3 / Niveau 3



Level 2 / Niveau 2

ATHLÈTES

- 10 Zone de compétition
- 11 Zone d'échauffement
- 12 Boucle d'échauffement
- 13 Parking athlètes
- 14 Accès athlètes
- 15 Vestiaires athlètes
- 16 Toilettes athlètes
- 17 Antidopage
- 18 Salle de massages
- 20 Sauna
- 21 Centre urgences athlètes
- 22 Accueil et cafétéria athlètes
- 23 Tribune réservé aux athlètes accrédités
- 24 Salle des athlètes
- 25 Salle des poids
- 27 Salles médicales
- 28 Vestiaire entraîneurs
- 32 Salle de musique
- 33 Salle de video

FAMILLE OLYMPIQUE - ATHLÈTES ET JUGES

- 40 Parking Famille Olympique
- 41 Entrée Famille Olympique
- 42 Tribune Famille Olympique
- 43 Bureaux Famille Olympique
- 45 Secrétariat Fed. Int.
- 46 Accueil et cafétéria Famille Olympique
- 47 Chronométrage ordinateurs
- 48 Vestiaires juges et arbitres
- 49 Bureau juges, arbitres et directeurs de compétition
- 50 Toilettes Famille Olympique
- 51 Contrôle athlètes et matériaux
- 52 Cérémonial
- 53 Salle de réunion

FAMILLE OLYMPIQUE - VIP

- 60 Parking VIP
- 61 Entrée VIP
- 62 Tribune VIP
- 63 Bureaux VIP
- 64 Membres CIO
- 65 Accueil et cafétéria VIP
- 66 Toilettes VIP
- 67 Président ISU

MEDIA

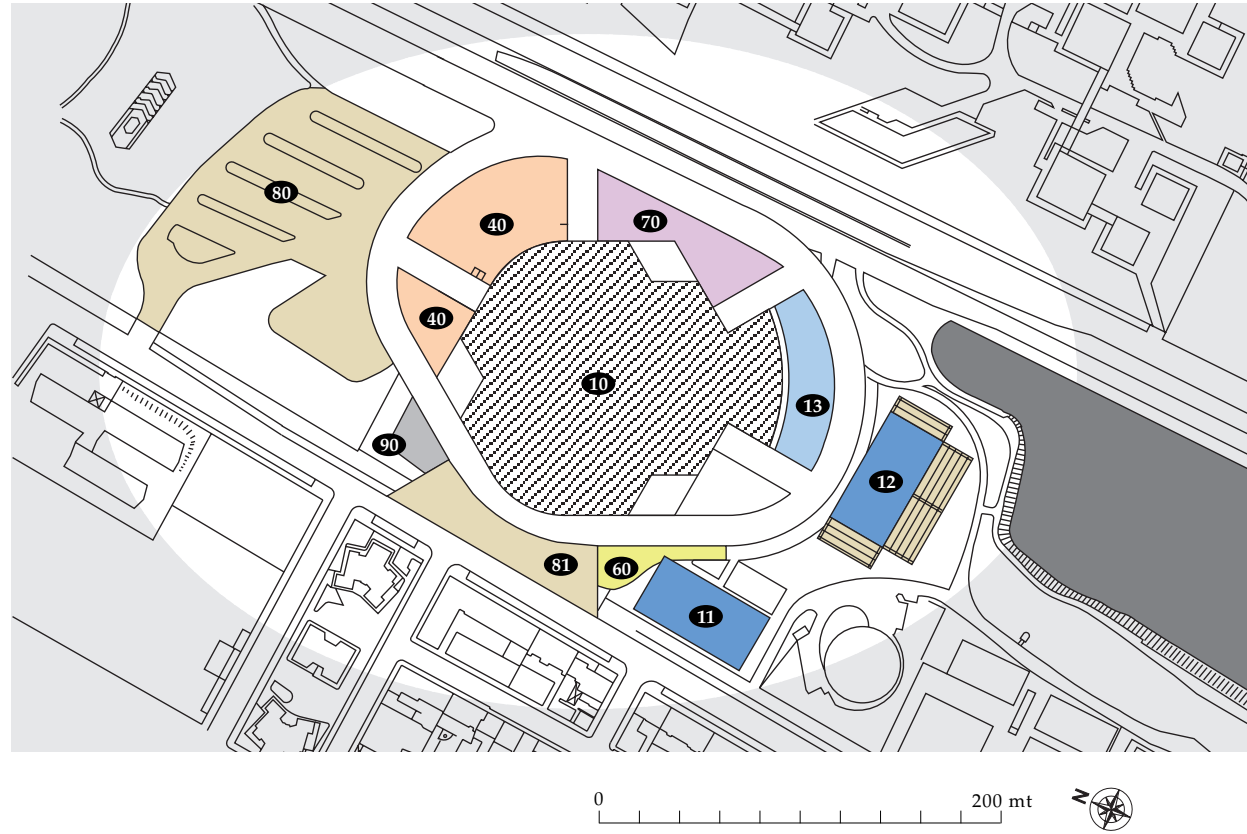
- 70 Parking Médias
- 71 Entrée Médias
- 72 Tribunes/emplacements chroniqueurs
- 73 Salle de Presse
- 74 Salle/zone interview
- 75 Bureaux
- 76 Accueil et cafétéria Médias
- 77 Médias/Telecom
- 78 Emplacements assistants chroniqueurs / moyens TV
- 79 Toilettes Médias

PUBLIC

- 80 Parking Public
- 81 Entrée Public
- 82 Tribunes Public
- 83 Tribunes handicapés
- 84 Toilettes Public
- 85 Centre urgences Public
- 86 Accueil et cafétéria Public
- 87 Zones d'expositions et boutiques

ORGANISATION ET GESTION

- 90 Parking Organisation
- 91 Bureaux
- 92 Vestiaires et toilettes
- 93 Locaux techniques
- 94 Entrepôts et magasins
- 95 Laboratoires
- 96 Sécurité
- 97 Bureaux Compétition / Gestion résultats
- 98 Accès de service
- 99 Polisseuse
- 100 Site de fonte de la neige



ATHLETES		ATHLÈTES	
Competition area	40	Zone de compétition	40
Warm up area	11	Zone d'échauffement	11
Training area	12	Boucle d'échauffement	12
Athletes' car park	13	Parking athlètes	13
OLYMPIC FAMILY ATHLETES AND JUDGES		FAMILLE OLYMPIQUE ATHLÈTES ET JUGES	
Olympic Family's car park	40	Parking Famille Olympique	40
OLYMPIC FAMILY - VIPS VIP's car park		FAMILLE OLYMPIQUE - VIP Parking VIP	
	60		60
MEDIA		MÉDIAS	
Media's car park	70	Parking Médias	70
PUBLIC		PUBLIC	
Public car park	80	Parking Public	80
Public entrance	81	Entrée Public	81
ORGANIZATION AND MANAGEMENT		ORGANISATION ET GESTION	
Organization car park	90	Parking Organisation	90

5.4.5 THE RULES

The Paralympic Ice-Sledge Racing will be carried out according to the rules of the IPC and ISU.

The technical organization of the hockey will be subordinated to the supervision of the IPC.

The Competition Commission set up by the Paralympic Division of the OCOG is responsible for organizing the competitions.

5.4.5 LES RÈGLES

Les compétitions de Course sur Glace des Jeux Paralympiques se dérouleront selon les règles de l'IPC et de l'ISU.

L'organisation technique des compétitions de Course sur Glace sera soumise à la supervision de l'IPC.

La Direction compétition, instituée par la Division Paralympique du COJO sera responsable de l'organisation des épreuves.

5.5 BIATHLON

5.5.1 INTRODUCTION

The Biathlon competitions will be held at San Sicario, located in the Upper Susa Valley. The locality is 1665 meters a.s.l. on a plateau that is optimally snow-covered and well-exposed. It is also easily reached from Cesana Torinese, of which San Sicario is a hamlet and where there is an exit on the motorway leading to Turin. It is also easy to reach from the Sestriere Pass. San Sicario is 90 km from Turin.

5.5.2 THE STADIUM AND THE SLOPES

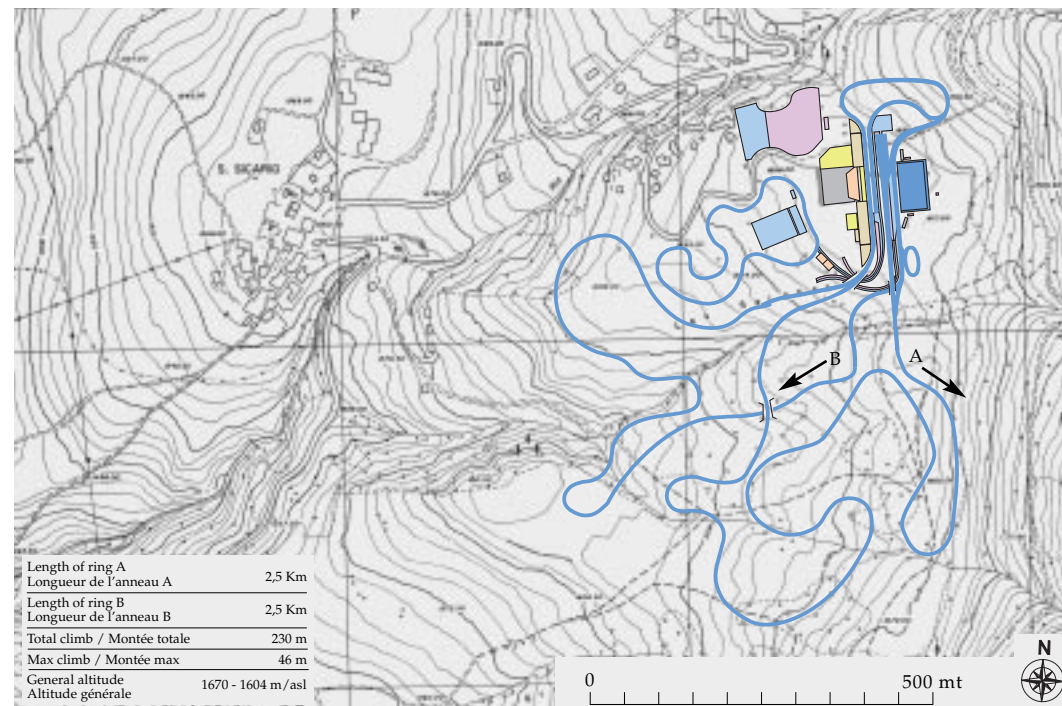
The Stadium is the same one that will be used for the Olympic Winter Games, with facilities and a shooting range set up according to the regulations.

Next to the stadium there will be:

- a clinic in which the athletes can receive medical treatment
- bathrooms, well distributed, even at the starting points
- adequate parking areas
- guarded storerooms for arms and ammunition.

The tracks will be adapted to the technical standards required by the IPC and IBU regulations, with rises suitable for the categories competing.

There will be two rings, each 2.5 km long, specially predisposed.



7,5 KM HOMMES-FEMMES

7.5 KM MAN-WOMEN

5.5 BIATHLON

5.5.1 INTRODUCTION

Les épreuves de Biathlon des Jeux Paralympiques se dérouleront à San Sicario, hameau de la commune de Cesana Torinese situé dans la Haute Vallée de Susa. La localité se trouve à 1.665 m d'altitude, sur un plateau toujours très enneigé et bien exposé. Il est en outre très facile à atteindre soit depuis Cesana Torinese où se trouve une sortie de l'autoroute de Turin, soit du Col de Sestriere. Le village est à environ 90 km de Turin.

5.5.2 LE STADE ET LES PISTES

Le stade est le même que celui utilisé pour les Jeux Olympiques d'Hiver de 2006 avec structures et polygone conformes aux règles.

Le stade sera équipé de:

- une clinique où les athlètes pourront recevoir les soins médicaux nécessaires
- des services sanitaires bien répartis, également dans la zone de départ
- une aire de stationnement appropriée
- un local gardé pour le rangement des armes et des munitions.

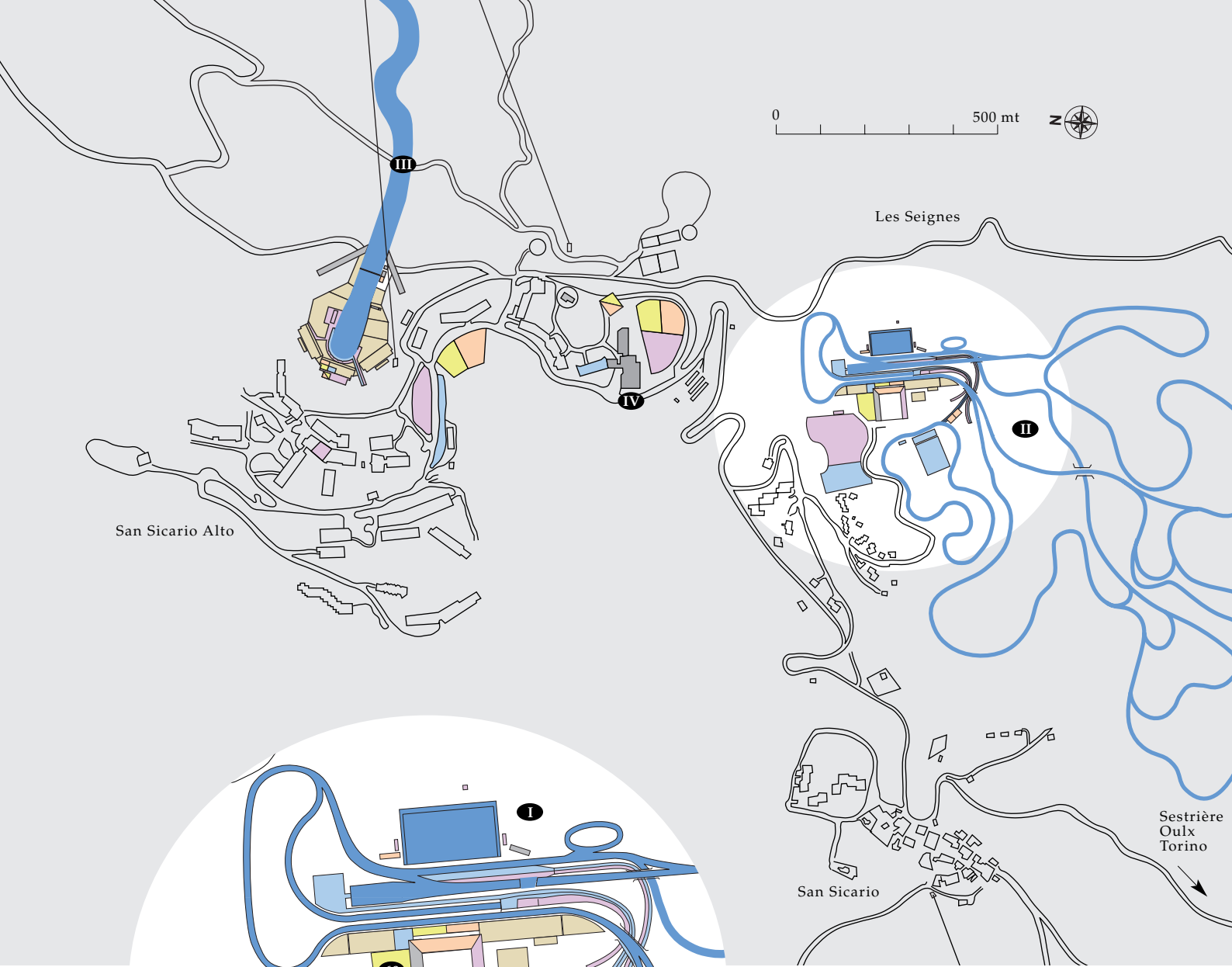
Les pistes seront conformes aux normes techniques requises par le règlement de l'IPC et de l'IBU avec des dénivellations appropriées aux catégories en compétition.

Elles seront composées de deux anneaux de 2,5 km prévus spécialement.

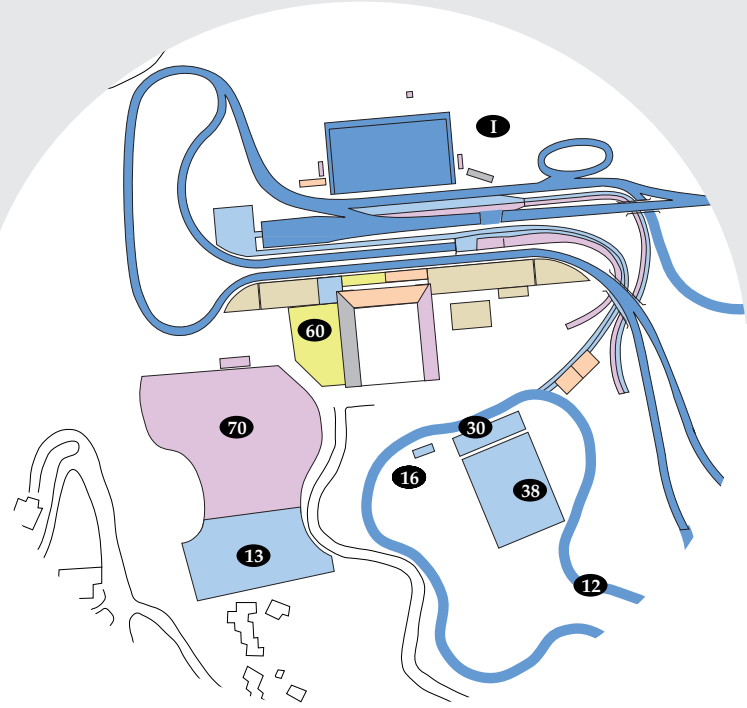
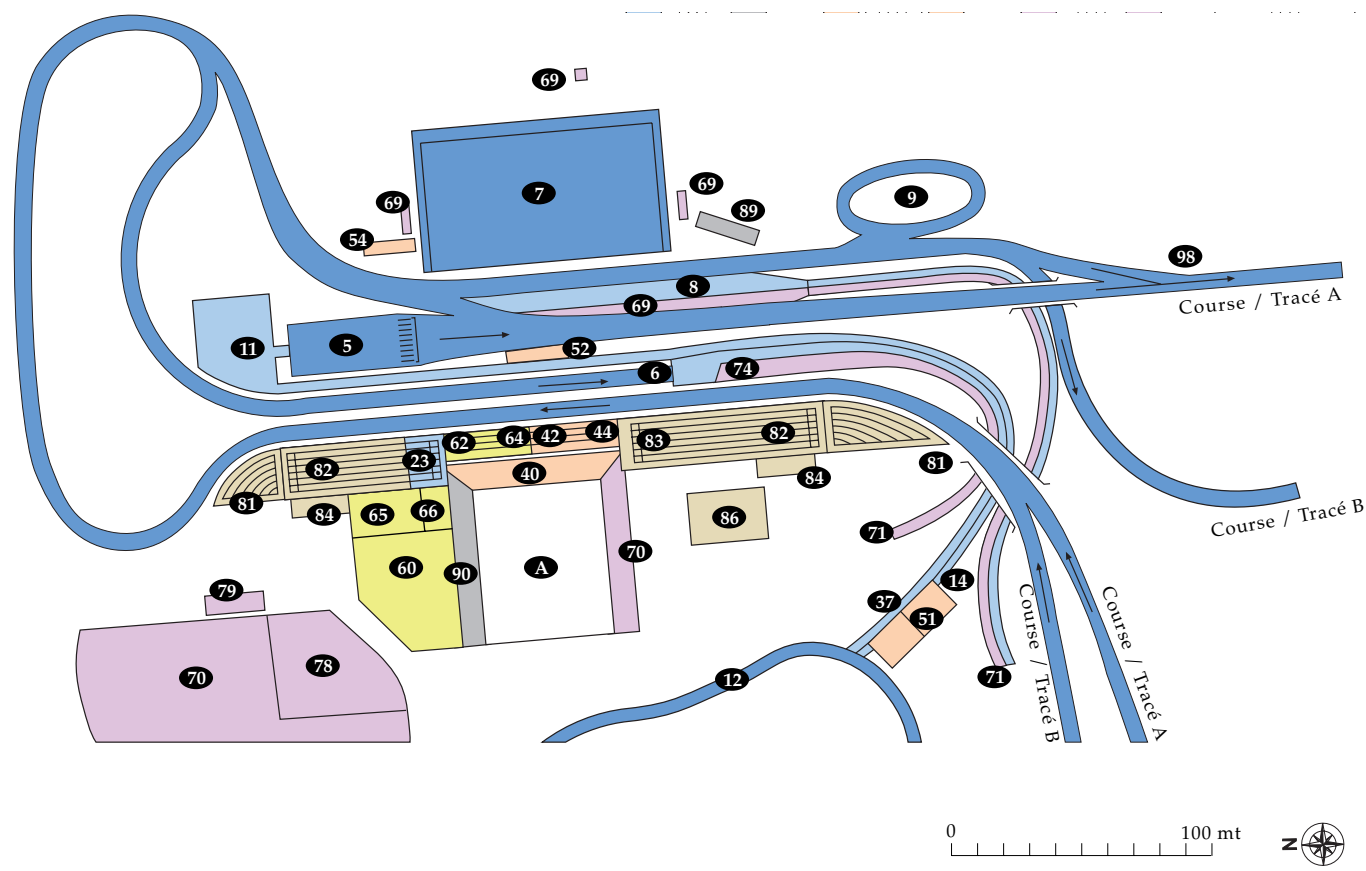


Athlètes en compétition de Ski Nordique

Cross-Country racers



STADIUM STADE



ATHLETES	ATHLÈTES	Interview room	74 Salle / zone interview
Start area	5 Zone de départ	Media offices	75 Bureaux
Finish area	6 Zone d'arrivée	Media hospitality and refreshment lounge	76 Accueil et cafétéria Médias
Shooting range	7 Stand de tir	Media laboratories	78 Emplacements assistants chroniqueurs / moyens TV
Trainers area	8 Zone des entraîneurs	Media toilets	79 Toilettes Médias
Warm up course	11 Zone d'échauffement	PUBLIC	PUBLIC
Training area	12 Boucle d'échauffement	Public entrance	81 Entrée Public
Athletes' entrance	14 Accès athlètes	Public grandstands	82 Tribunes Public
Athletes' locker room	15 Vestiaires athlètes	Seats for disabled	83 Tribunes handicapés
Athletes' toilets	16 Toilettes athlètes	Public toilets	84 Toilettes Public
Antidoping	17 Antidopage	Public hospitality and refreshment lounge	86 Accueil et cafétéria Public
Massage room	18 Salle de massages	ORGANIZATION AND MANAGEMENT	ORGANISATION ET GESTION
Athletes' first aid	21 Centre urgences athlètes	Big-screen	89 Écran géant
Athletes' hospitality and refreshment lounge	22 Accueil et cafétéria athlètes	Organization car park	90 Parking Organisation
Accredited athletes' stands	23 Tribune réservé aux athlètes accredités	Changing rooms and toilets	92 Vestiaires et toilettes
Athletes' exit	37 Sortie athlètes	Technical area	93 Locaux techniques
MEDIA	MÉDIAS	Race office / Results handling	97 Bureaux Compétition / Gestion résultats
Photos	69 Photo	Service entrance	98 Accès de service
Media's car park	70 Parking Médias		
Media's entrance	71 Entrée Médias		
Media's grandstand	72 Tribunes / emplacements chroniqueurs		
Media room	73 Salle de Presse		

ATHLETES	ATHLÈTES	MEDIA	MÉDIAS
Warm up course	12 Boucle d'échauffement	Stadium Biathlon	I Stade Biathlon
Athletes' car park	13 Parking athlètes	Biathlon Course	II Piste Biathlon
Athletes' toilets	16 Toilettes athlètes	Fraiteve Course	III Piste Fraiteve
Waxing rooms	30 Cabine de fartage	Supply centre	IV Centre logistique
Equipment test area	38 Zone de test de l'équipement		
OLYMPIC FAMILY - VIPS	FAMILLE OLYMPIQUE - VIP		
VIP's car park	60 Parking VIP		

5.5.3 TITLES

During the competition, the following Paralympic titles will be assigned: 7.5 km for Men and Women.

5.5.4 COMPETITION SCHEDULE

The competitions are scheduled for Sunday, March 12, 2006.

5.5.5 ACCOMMODATIONS FOR THE ATHLETES

All the facilities of the Paralympic Village are perfectly accessible to the disabled. To reduce travel time from the competition sites, the Athlete's Village used for the 1997 World Alpine Skiing Championships is available to accommodate the Paralympic athletes.

At the Paralympic Village there will be garages and storerooms for the delegations to allow the teams to arrange and prepare technical materials.

5.5.3 DISCIPLINES ET MÉDAILLES

Pendant les compétitions, les Médailles Paralympiques suivantes seront décernées: 7,5 km pour Hommes et Femmes.

5.5.4 LE PROGRAMME DES COMPÉTITIONS

Les épreuves sont prévues le dimanche 12 mars 2006.

5.5.5 INSTALLATIONS ANNEXES

Toutes les structures du Village Paralympique sont parfaitement accessibles aux personnes handicapées. Pour réduire les temps de transfert du site de compétition au Village il sera possible d'utiliser les installations créées pour les Championnats du monde de Ski Alpin de 1997 à Sestrière.

À l'intérieur du Village Paralympique seront mis à disposition des délégations, des box et des magasins pour permettre aux équipes de stocker et de préparer le matériel technique.



6.1 INTRODUCTION

Health care will be provided during the Paralympics according to the provisions established by the IPC and will be provided inside the Paralympic Village and at the competition sites.

In both places first aid services, medical and casualty assistance will be available. It will also be possible to carry out antidoping tests and athlete classification procedures.

The health care services provided at the above-mentioned facilities will be supported by the San Giovanni Battista (Molinette) hospital which, flanked by the CTO Casualty Centre, is proposed as the Paralympic Hospital for the Winter Games. In this hospital it will be possible to manage all the health care activities provided outside the Paralympic Village and the competition fields. The San Giovanni Battista (Molinette), in which all the University Clinics are located, is the largest hospital of the area. It has 1,794 beds, 935 doctors on duty and 4,245 other employees. The CTO Casualty Centre is also an excellent hospital with modern and efficient facilities. It is located in the same urban area as San Giovanni Battista.

In the Province of Turin there are 15 public hospitals which have state-of-the-art technological equipment and the specialized personnel to use it.

Lastly, 11 public facilities in Turin have 24-hour emergency rooms which will provide health care, if needed, to offset the increased work of the Paralympic Hospital in covering the needs of the population. Since they are all located in strategic positions, they will be able to take care of any sort of medical or surgical emergency. An emergency number (118) can be called and will serve as a link among all the above-mentioned health facilities.

On the occasion of the Paralympic Winter Games the Organizing Committee has obtained a specially designed insurance policy to cover all the health expenses of the various delegations.

Salle pour remnographie



Nuclear magnetic resonance room

6.1 PRÉAMBULE

Au cours des Jeux Paralympiques, l'assistance sanitaire sera gérée conformément aux dispositions de l'IPC et sera garantie aussi bien à l'intérieur du Village Paralympiques que sur les sites de compétition.

Des services de premier secours et d'assistance médicale et traumatologique seront prévus dans les deux contextes. Par ailleurs, toutes les mesures nécessaires seront prises afin de permettre le déroulement des activités antidopage ainsi que des procédures de classification des athlètes.

Les postes d'assistance médicale en service auprès desdites structures seront supportés par l'Hôpital San Giovanni Battista (Molinette) qui, secondé par le CTO (Centre Traumatologique), est proposé comme hôpital paralympique des Jeux d'hiver. C'est à cet établissement hospitalier qu'on fera également appel pour toutes les activités qui se dérouleront en dehors du Village Paralympique et des terrains de compétition. L'hôpital San Giovanni Battista (Molinette), qui accueille entre autres toutes les cliniques universitaires, est la structure hospitalière la plus importante de la région. Il comporte un total de 1.794 lits, 935 médecins en service et 4.245 effectifs paramédicaux. Le CTO – situé à proximité de l'Hôpital San Giovanni Battista (Molinette) – présente des caractéristiques d'excellence, grâce aux modernes structures médicales dont il dispose.

La Province de Turin compte également 15 hôpitaux publics disposant des équipements les plus avancés sur le plan technologique ainsi que d'un personnel hautement qualifié.

Enfin, des Services d'urgence sont en service 24 heures sur 24 dans 11 établissements sanitaires publics de Turin. Ces structures seront en mesure de fournir tous les services médicaux requis et pourront faire face au surcroît d'activité de l'hôpital paralympique, en répondant aux besoins de la population. Situés dans des endroits stratégiques, ces établissements pourront satisfaire efficacement à toute exigence de nature médicale et chirurgicale ayant caractère d'urgence.

Un service d'urgence, accessible à travers le numéro téléphonique "118", aura une fonction de coordination des structures sanitaire susmentionnées.

En vertu d'un accord spécial, à l'occasion des Jeux Paralympiques d'Hiver, le Comité d'Organisation, grâce à une police d'assurance spéciale, couvrira tous les frais médicaux éventuels des membres des différentes délégations participantes.



CTO: Centre Traumatologique Hospitalier

CTO: Hospital Traumatology Centre

6.2 HEALTH CARE IN THE VILLAGE

In the Paralympic Village there will be a polyclinic with all the equipment and staff required to provide the diagnostic and therapeutic services of a medical and casualty first aid. The polyclinic will therefore continuously assist the health care staff of the various delegations.

Sports doctors, cardiologists, internists, orthopaedists, dentists, eye specialists, nurses, physical therapists and administrative staff will also be on duty.

Other specialists will be on call by means of pagers. There will also be rooms in the polyclinic where the physical therapists of the various teams can treat their athletes with the support of routine physical therapy and rehabilitation equipment. There will also be a pharmacy in the Village, which will provide anything requested by the Head Doctor of each delegation, free of charge. It will be the responsibility of the pharmacy to procure, as quickly as possible, any pharmaceuticals not in stock.

There will be a gym open to all members of the various delegations. It will have all the equipment needed to develop the various muscle areas, roller ergometers, crank ergometers, a treadmill and a cycle-ergometer.

Near the housing of each delegation there will be an infirmary with two rooms and a bathroom. One room will have a desk, chairs, a medicine cabinet, a fridge and at least one cot for examinations. The other room will have at least two cots for therapies and physio-kinesis.

There will be two ambulances available at the Paralympic Village, one of which will have intensive care equipment.

6.3 HEALTH CARE ON THE COMPETITION SITES

A health care facility will be set up at each competition site to provide all the first aid needs that arise during the sporting events.

This facility will be backed up by a system of mobile intensive care units and a fleet of helicopters specially equipped for health rescues. To fulfil these needs there will be landing areas near the competition fields for the landing and taking off of these helicopters.

If an athlete has an accident during a competition or training, he or she will first be transported by special first aid crews from the place of the accident to the health care facility of that competition site, where first aid will be administered. Then, in collaboration with the doctors of the athlete's delegation and with their consent, it will be decided whether or not it is necessary to transfer the athlete to the Paralympic Hospital.

The complete first aid service will be managed by the regional emergency system. A telephone number (118) is connected to the various operative headquarters located throughout the territory and by means of this service a connection can be

6.2 LE SERVICE SANITAIRE DANS LE VILLAGE

Le Village Paralympique intégrera un dispensaire doté de tous les équipements et du personnel nécessaires pour répondre aux exigences de diagnostic et de soin dans le cadre du premier secours médical et traumatologique. Ce dispensaire pourra donc offrir un support permanent aux équipes médicales des différentes délégations.

Seront également présents des médecins sportifs, des cardiologues, des généralistes, des orthopédistes, des dentistes, des ophtalmologistes, des infirmiers, des physiothérapeutes ainsi qu'un personnel administratif. D'autres spécialistes pourront être contactés par télé-appel. Auprès du dispensaire, des espaces seront expressément aménagés dans lesquels les physiothérapeutes des différentes équipes pourront traiter leurs athlètes avec le support d'équipements spécifiques pour la thérapie physique et la rééducation.

Toujours dans le Village, une pharmacie sera en mesure de répondre, à titre gratuit, à toute demande venant du Responsable médical de chaque délégation. Le personnel de la pharmacie s'occupera de repérer dans les plus courts délais les médicaments éventuellement non disponibles.

Un gymnase, accessible à tous les membres des délégations, sera doté de tous les équipements nécessaires pour le renforcement des différents appareils musculaires, d'ergomètres à rouleaux et manivelle, d'un tapis roulant ainsi que d'un cycloergomètre.

Les résidences de chaque délégation seront équipées d'une salle médicale constituée de deux pièces et d'une salle de bain. Une des deux pièces sera aménagée avec un bureau, des chaises, un placard à médicaments, un réfrigérateur et au moins une table de visite. Dans l'autre pièce il y aura au moins deux tables de thérapie et de physio-kinésithérapie.

Enfin, deux ambulances (dont une équipée pour les soins intensifs) seront en service dans le Village Paralympique.

6.3 LE SERVICE SANITAIRE SUR LES SITES DE COMPÉTITION

Une structure sanitaire, en mesure de faire face à toute nécessité de premier secours durant les manifestations sportives, sera implantée sur chaque site de compétition.

Cette structure pourra faire appel à un système d'unités mobiles de réanimation et d'ambulances, ainsi qu'au support d'une flotte d'hélicoptères spécialement équipés pour le secours médical. Des espaces pour le décollage/atterrissage des hélicoptères seront aménagés à proximité des terrains de compétition.

Les athlètes ayant été victimes d'un accident au cours des compétitions ou des séances d'entraînement, seront immédiatement transportés par des équipes de premier secours auprès des structures sanitaire du site. Après avoir reçu les premiers soins, en accord avec les médecins de la délégation de l'athlète et avec leur autorisation, ils seront éventuellement transférés à l'hôpital paralympique.

Le service de premier secours sera dispensé dans le cadre du système opérationnel régional de premier secours téléphonique ("118"). Ce numéro est connecté avec les différentes centrales opérationnelles implantées sur tout le territoire et permet

made at any time between competition sites, Paralympic Hospital, health care facility at the Paralympic Village and all health care facilities which, for each case, will serve as a support for the fastest and most efficient resolution of any medical problem.

Two cell phones will be assigned to the teams for their doctors to use on the competition fields so they can rapidly communicate with the health care staff on other competition fields and the medical staff on duty in the Paralympic Village.

6.4 ANTIDOPING CHECKS

The intake of the substances on the “list of prohibited substances” drawn up by the IOC, in other words doping, will be prohibited during the Paralympic Winter Games and fought against with all available means.

Doping is not only a health risk of the individual but is contrary to the fundamental principles of sports ethics and loyalty embraced by the Olympic and Paralympic movements.

Therefore any athlete found positive after an antidoping check will be disqualified. All athletes enrolled in the competitions will be subjected to spot checks, performed in conformity with the provisions of the Antidoping Committee of the IPC. Athletes who win medals must in any case undergo antidoping checks. Anyone refusing to undergo the checks will be excluded from all competitions.

The antidoping checks will be performed under the responsibility of the Commission hosting the Games and will be supervised by the delegates authorized by the IPC. All costs will be sustained by the Paralympic Division of the OCOG due to a convention with the FMSI (Italian Sports Medicine Federation) of the CONI.

The San Giovanni Battista (Molinette) hospital will submit a request to the Medical Commission of the IOC to be certified as the IOC Antidoping Laboratory. If this request is not accepted, the IOC-certified Antidoping Laboratory of Rome will be used for the Paralympic Winter Games. This laboratory, active since 1962 and certified since 1982, currently has high-resolution equipment with the highest possible sensitivity in searching for doping substances. The laboratory runs 10,000 tests per year and is used by more than ten international federations. The procedures for taking blood and transporting the samples will conform to the procedure envisaged by the IOC. The samples will be brought directly to the laboratory by certified personnel travelling by air or automobile relays.

To fulfil these requirements, suitable facilities will be prepared for blood taking at each competition site. These antidoping facilities will have a room where all the bureaucratic procedures, required for the transparency of the operations, will be carried out. This room will have a desk, chairs and a cabinet. It will also have a fridge to keep cold drinks to offer the athletes.

This antidoping facility will also have two bathrooms, one for male athletes and one for female athletes. Each bathroom will have a small entrance room adjacent to it from where the doctor will be able to listen to make sure the athlete is actually urinating.

Disabled athletes using any sort of urinary catheter system will always have their urine sample taken directly from their bladder. In the case of blind athletes or ath-

d'établir à tout moment une liaison entre les terrains de compétition, l'hôpital paralympique, le service sanitaire du Village Paralympique et toutes les autres structures sanitaires qui seront impliquées au fur et à mesure en tant que support pour une intervention plus rapide et plus efficace.

Afin d'assurer des liaisons rapides entre les membres de l'équipe sanitaire présents sur les sites de compétition et le personnel médical basé dans le Village Paralympique, deux téléphones cellulaires seront remis aux médecins des équipes sur les champs de compétition.

6.4 CONTRÔLES ANTIDOPAGE

Pendant les Jeux Paralympique, la prise de substances interdites par le CIO sera défendue et combattue par tous les moyens. En effet, le dopage ne constitue pas seulement un risque pour la santé de l'athlète, mais est aussi contraire aux principes fondamentaux d'éthique sportive et de loyauté propres au mouvement sportif olympique et paralympique.

Tout athlète déclaré positif à la suite d'un éventuel contrôle médical antidopage, sera donc disqualifié. Tous les athlètes inscrits aux compétitions seront soumis à des contrôles aléatoires, effectués conformément aux dispositions du Comité Antidopage de l'IPC. Tous les athlètes médaillés seront soumis à des contrôles antidopage. Tout athlète refusant de se soumettre à ces contrôles sera exclu de toutes les compétitions. Les contrôles antidopage seront menés sous la responsabilité de la Commission qui accueille les Jeux, avec la supervision des délégués agréés par l'IPC.

Tous les frais seront pris en charge par la Division Paralympique du COJO, grâce à un accord passé avec la Fédération de la Médecine du Sport Italienne (FMSI) du Comité Olympique National Italien (CONI).

L'hôpital San Giovanni Battista (Molinette) adressera à la Commission médicale du CIO une demande d'accréditation en qualité de laboratoire antidopage CIO. Au cas où cette demande serait rejetée, pour les Jeux Paralympique il sera fait appel au laboratoire antidopage agréé CIO de Rome. Ce laboratoire, en service depuis 1962 et agréé en 1982, est actuellement équipé d'appareils haute résolution et haute sensibilité pour la détection des substances dopantes. Le laboratoire effectue 10.000 tests par an et est utilisé par plus d'une dizaine de fédérations internationales. En ce qui concerne les procédures de prélèvement et de transport des échantillons, on adoptera la procédure prévue par le CIO. Les échantillons seront directement transportés au laboratoire (en avion ou par relais automobile) par un personnel agréé. À cet effet, des locaux adaptés au prélèvement des échantillons seront aménagés à proximité de chaque site de compétition.

Ces locaux (salles antidopage) comporteront une pièce (aménagée avec un bureau, des chaises, un placard et un réfrigérateur pour conserver les boissons à offrir éventuellement aux athlètes) dans laquelle seront remplies les procédures bureaucratiques nécessaires pour garantir la transparence des opérations.

À chaque salle antidopage seront rattachées deux salles de bains avec vestibule (une pour les hommes et l'autre pour les femmes). À partir du vestibule, le médecin chargé du prélèvement pourra contrôler la miction de l'athlète.

Dans le cas d'athlètes handicapés utilisant tout système de cathétérisation urétrale, l'échantillon sera prélevé directement dans la vessie. Dans le cas d'athlètes non

letes with a psychic disability, the person accompanying them can sign the informed consent form.

All the rooms will be large enough so that the doctors taking the blood and the antidoping delegates appointed by the IPC to supervise the operations will have sufficient room to work.

An Antidoping Office will be set up at the Paralympic Village where there will be an antidoping facility for emergencies. This Antidoping Office must have an administrative secretary's office where the official IPC Doctor, the Antidoping Commission and its Chairman can perform their doping-prevention duties. This facility will be linked, by means of optic fibres and telephone lines, to the offices that write the programmes of the various sports events during the Games, and to the IPC offices.

voyants ou handicapés psychiques, leurs accompagnateurs seront autorisés à signer le formulaire d'accord informé.

Tous les locaux seront suffisamment spacieux afin de permettre le déroulement correct de l'activité des médecins chargés des prélèvements ainsi que des délégués au contrôle antidopage désignés par l'IPC à la supervision des opérations.

Un Bureau Antidopage sera aménagé dans le Village Paralympique, avec une structure antidopage pour les cas urgents. Le Bureau Antidopage accueillera un secrétariat administratif: le médecin officiel de l'IPC, le Comité Antidopage ainsi que son Président pourront y exercer leurs fonctions de prévention et de sauvegarde. Cette structure sera connectée en réseau (fibres optiques et lignes téléphoniques) avec les structures qui rédigeront les programmes des différentes manifestations sportives pendant les Jeux, ainsi qu'avec les bureaux de l'IPC.



7.1 INTRODUCTION

To guarantee proper, legitimate and loyal competition between athletes with different types and degrees of disability, the athletes participating in the Paralympic Winter Games competitions will be divided into classes.

To this end the Paralympic Division of the OCOG will be at the complete disposal of the Classifying Commission so the latter can carry out its work on the competition fields and in the Paralympic Village.

7.2 CLASSIFICATIONS IN THE PARALYMPIC VILLAGE

The classifications will take place in the Paralympic Village three days before the competitions start. The third day of classification will coincide with the day of the Opening Ceremony.

The classifiers will be appointed by the SAECs. Each assembly will appoint at least one team formed by three authorized classifiers capable of examining the medical and technical features of motor or vision disability.

All athletes not on the permanent lists of the IPC and not previously classified by an International Commission will be registered. The list of athletes to be classified, indicating the dates of the examinations, will be established by the Classifying Commission, compatibly with the logistical needs of the participating nations. The Paralympic Division of the OCOG will send the list to the interested parties sufficiently in advance.

In the Paralympic Village there will be three facilities set up for the classifications: one for physically disabled alpine and cross-country skiers; one for the ice sport athletes; one for those with vision disability.

In each classification facility there will be administrative staff to provide information to athletes who request it and to carry out all the bureaucratic functions involving classification. This staff will be located in a room before the classification rooms and will carry out registration procedures. The administrative staff of the Classifying Commission will be aided by interpreters.

Each facility will be linked, by means of optic fibres and telephone lines, to the other classification facilities, to the room where the programs of the various events will be drawn up during the Games and to the other IPC offices.

7.2.1 CLASSIFICATION OF PHYSICALLY DISABLED ATHLETES

The facility for the classification of physically disabled athletes will consist of a gym (approx. 100 sq. m). It will be easy to create smaller, more reserved rooms with portable partitions, depending on the various needs that, due to the presence of several athletes, may arise during classification.

In each room, where there will be desks and chairs, the classifiers will be able to discuss the various cases submitted to them for evaluation and will be able to gather, in the most comfortable conditions for themselves and the athletes, the medical history of the subject.

7.1 PRÉAMBULE

Afin de garantir une compétition équitable, correcte et loyale entre des athlètes porteurs de handicaps de types et degrés différents, les participants aux Jeux Paralympiques seront répartis par classes.

À cette fin, la Division Paralympique du COJO fournira son entière disponibilité pour l'activité de la Commission de Classification, aussi bien sur les terrains de compétition que dans le Village Paralympique.

7.2 CLASSIFICATIONS DANS LE VILLAGE PARALYMPIQUE

Les classifications auront lieu dans le Village Paralympique pendant les trois jours qui précèdent le début des compétitions. Le troisième jour de classification coïncidera donc avec celui de la Cérémonie d'Ouverture.

Les classificateurs seront désignés par les SAEC. Chaque Assemblée nommera au moins une équipe constituée de trois classificateurs agréés, capables d'examiner les aspects médicaux et techniques du handicap moteur et visuel.

Seront classifiés tous les athlètes qui ne sont pas compris dans les listes permanentes de l'IPC et qui n'ont pas déjà été classifiés par une Commission Internationale. La liste des athlètes à classifier, indiquant les jours et les dates des visites, sera rédigée par la Commission de Classification, compte tenu des exigences logistiques des nations participantes. De toute manière, cette liste sera diffusée largement à l'avance par la Division Paralympique du COJO.

Trois structures de classifications sont prévues dans le Village Paralympique: une pour les athlètes skieurs (Ski Alpin et Nordique) handicapés physiques; une autre pour les athlètes des sports de la glace et une troisième structure réservée aux athlètes porteurs d'un handicap visuel.

Chaque structure accueillera un personnel administratif (basé dans une salle située face aux locaux réservés aux classifications) à disposition des athlètes qui demandent des informations. Ce personnel devra également s'occuper de toutes les démarches bureaucratiques concernant les classifications, y compris les procédures d'enregistrement. Le personnel administratif des Commissions de Classification sera assisté par une équipe d'interprètes.

Chaque structure sera connectée en réseau (fibres optiques et lignes téléphoniques) avec les autres structures de classification et celles chargées de rédiger les programmes des différentes manifestations sportives pendant les Jeux, ainsi qu'avec les autres bureaux de l'IPC.

7.2.1 CLASSIFICATION DES ATHLÈTES HANDICAPÉS PHYSIQUES

La structure conçue pour les classifications des athlètes handicapés physiques sera constituée d'un gymnase (environ 100 m²), dans lequel, grâce à des panneaux mobiles, pourront être aménagés des espaces plus petits, pour garantir le caractère confidentiel de l'opération, en fonction des différentes exigences qui pourraient se présenter durant les classifications suite à la présence simultanée de plusieurs athlètes.

Dans chaque espace – aménagé avec des bureaux et des chaises – les classificateurs pourront examiner les différents cas qui seront soumis à leur évaluation et ils se-

In each room there will be a cot and standard semeiographic instruments with which to examine the athletes. In addition there will be metric tapes, goniometers, medical balls of increasing weight (one ball must weight 1 kg) and semi-convex reclining tables with belts to fix the sitting position of the athlete to be classified. Multi-purpose dynamometers will be provided upon request to test the strength of the various muscle areas of the athlete.

7.2.2 CATEGORIES OF PHYSICALLY DISABLED ATHLETES

Physically disabled athletes are classified into the following categories:

- LW1: athletes with a disability above knee on both lower limbs
- LW2: athletes with a disability above knee one lower limb
- LW3: athletes with a disability below knee on both lower limbs
- LW4: athletes with a disability below knee on one lower limb
- LW 5/7: athletes with a disability on both upper limbs
- LW6/8: athletes with a disability on one upper limb
- LW9: athletes with a disability in upper and lower limbs
- LWX/10: athletes with a disability in the lower limbs and having no sitting balance
- LWXI/11: athletes with a disability in the lower limbs and having a fair to good sitting balance
- LWXII: athletes with a disability in the lower limbs and having good sitting balance.

Athlète en compétition de Ski Alpin



Alpine skiing racer

ront ainsi en mesure de recueillir l'anamnèse du sujet dans les conditions les plus confortables pour eux et pour les athlètes.

Vue la nécessité de visiter les athlètes, chaque espace sera doté d'une table d'examen et d'instruments de sémiologie classique. Équipements supplémentaires: rubans métriques, goniomètres, balles médicales d'un poids croissant (une d'elles devra peser 1 kg) et tables semi-convexes (basculantes) munies de sangles pour attacher l'athlète à classier en position assise. Des dynamomètres multifonctions seront disponibles à la demande afin de tester la force des différents appareils musculaires de l'athlète.

7.2.2 LES CATÉGORIES DES ATHLÈTES HANDICAPÉS PHYSIQUES

Les athlètes affligés d'un handicap physique sont classifiés dans les catégories suivantes:

- LW1: athlètes atteints d'une pathologie affectant les deux membres inférieurs dans partie au-dessus des genoux
- LW2: athlètes atteints d'une pathologie affectant un des deux membres inférieurs dans la partie au-dessus du genou
- LW3: athlètes atteints d'une pathologie affectant les deux membres inférieurs dans la partie en dessous des genoux
- LW4: athlètes atteints d'une pathologie affectant un des deux membres inférieurs, dans la partie en dessous du genou
- LW 5/7: athlètes atteints d'une pathologie affectant les deux membres supérieurs
- LW6/8: athlètes atteints d'une pathologie affectant un des membres supérieurs
- LW9: athlètes atteints d'une pathologie affectant un ou les deux membres inférieurs et supérieurs
- LWX/10: athlètes atteints d'une pathologie affectant les membres inférieurs et dépourvus de tout équilibre fonctionnel en position assise
- LWXI/11: athlètes atteints d'une pathologie affectant les membres inférieurs, avec un équilibre fonctionnel réduit en position assise
- LWXII: athlètes atteints d'une pathologie affectant les membres inférieurs, avec un bon équilibre fonctionnel en position assise.

Athlète en compétition de Ski Nordique



Cross-Country racer

7.3 CLASSIFICATIONS OF ATHLETES WITH VISION DISABILITY

7.3.1 CLASSIFICATION OF ATHLETES WITH A VISION DISABILITY

The facilities for classifying athletes with a vision disability will have a typical ophthalmologist's office. The room will be at least six metres long with normal brightness.

There will be instruments such as direct and indirect ophthalmoscopes, an ophthalmometer, a fissure lamp, instruments for evaluating the field of vision (such as the computerized versions of Goldman's perimeter), optometric tables or an optometric projector, a frontal focometer and a self-refractometer. Desks and chairs will be provided for carrying out the bureaucratic procedures and examining the athletes in a comfortable environment.

7.3.2 CATEGORIES OF ATHLETES WITH VISION DISABILITY

Athletes with vision disability will be classified into the following categories:

- B1: total lack of perception of light in both eyes or, even when there is a minimum perception of light, incapacity of recognizing the shape of the hand at any distance or from any direction
 - B2: visual residue not more than 2/60 and/or field of vision not over 5 degrees
 - B3: eyesight from 2/60 to 6/60, or field of vision from 5 to less than 20 degrees.
- All classifications in best eye with best correction.

7.4 CLASSIFICATION OF ATHLETES WITH MENTAL DISABILITY

The Paralympic Division of the OCOG undertakes to adhere to the directives given by the IPC in accordance with the INAS-FMH regarding the participation and classification of athletes with mental disabilities in the Paralympic Winter Games. The facilities needed will in any case be provided.

7.5 CLASSIFICATION AT THE COMPETITION SITES

At each competition site there will be an area where the classifiers can comfortably and efficiently observe athletes during the competitions and training sessions. The evaluation job of the classifiers will be in all cases authorized and facilitated at the competition sites.

7.3 CLASSIFICATIONS DES ATHLÈTES PORTEURS D'UN HANDICAP VISUEL

7.3.1 CLASSIFICATION DES ATHLÈTES PORTEURS D'UN HANDICAP VISUEL

La structure prévue pour la classification des athlètes porteurs d'un handicap visuel reproduira le cabinet d'un ophtalmologue. La pièce mesurera au moins 6 m de longueur et sera dotée d'un éclairage normal.

Équipements prévus: des ophtalmoscopes directs et indirects, un ophtalmomètre, une lampe à fente, des instruments pour l'évaluation du champ visuel (par exemple, des versions assistées par ordinateur du Périmètre de Goldman), des tables optométriques ou des projecteurs, un frontifocomètre et un autoréfractomètre. Là aussi, des bureaux et des chaises sont prévus pour améliorer le confort du local où se déroulera la visite médicale de l'athlète. Les classificateurs se chargeront des différentes démarches bureaucratiques.

7.3.2 CATÉGORIES DES ATHLÈTES PORTEURS D'UN HANDICAP VISUEL

Les athlètes porteurs d'un handicap visuel sont classifiés dans les catégories suivantes:

- B1: absence totale de perception de la lumière des deux yeux ou bien, même en présence d'une perception minimale de la lumière, incapacité de reconnaître la forme d'une main, quelle qu'en soit la distance ou la direction
- B2: capacité visuelle résiduelle non supérieure à 2/60 et/ou champ visuel non supérieur à 5 degrés
- B3: acuité visuelle comprise entre 2/60 et 6/60, ou champ visuel allant de 5 à moins de 20 degrés.

Les classifications sont effectuées d'après l'analyse du meilleur œil avec les lunettes les mieux adaptées.

7.4 CLASSIFICATION DES ATHLÈTES HANDICAPÉS MENTAUX

La Division Paralympique du COJO s'engage à respecter les directives imparties par l'IPC en accord avec INAS-FMH en ce qui concerne la participation et la classification aux Jeux Paralympiques des athlètes handicapés mentaux. Les structures nécessaires seront en tout cas garanties.

7.5 CLASSIFICATION DES SITES DE COMPÉTITION

Chaque site de compétition comportera une zone où les classificateurs pourront confortablement et efficacement observer les athlètes et ce, pendant les compétitions et les séances d'entraînement. De toute manière, l'activité d'évaluation des classificateurs sur les terrains de compétition sera autorisée et facilitée.

8.1 INTRODUCTION

All rooms and buildings in the area indicated as the Paralympic Village will conform to the accessibility requisites so that the Village will be totally free of architectural barriers. All wheelchair users will be able to easily, safely and autonomously use the places, services and equipments of the Village. Therefore all apartments and toilets in the residential area will be equipped for the undifferentiated use by disabled, non-walking or walking athletes so that not only their movements and stops are facilitated, but full accessibility is provided to all places for complete socialization and true integration.

In addition there will be various technological aids located all over the area to help walking disabled persons (the blind or deaf), i.e. coplanar surface finishing treatments or flashing lights indicating the finish line or an intersection. For shared services, counters of restaurants will be adjustable in height, and rooms with stages will be equipped with mechanical platforms.

8.2 LOCATION

The Paralympic Village will be located in the same facility used for the Olympic Winter Games which will be built on an area occupied by an old steelworks on a tract of land already destined for residential construction known as “Spina 3” (Access 3).

Some structures, like steel arches that supported sheds of the existing steelworks building, will be kept intact because they reflect the industrial identity of Turin and can be used for covering public spaces.

8.3 LODGING

The Village can accommodate up to 3,000 people in 750 double rooms and 1,500 single rooms, all with bathroom. The total surface area destined to lodging is 63,958 sq. m., with each single room being 12.15 sq. m.

Besides bedrooms in the residential units, each delegation will be assigned NPC offices consisting of the Mission Head’s room, the secretary’s room, the infirmary and the massage room. The NPC offices will be assigned in a number proportional to the number of members in the delegation. For each person a surface area of 20.25 sq. m. will be provided.

8.4 AREAS INSIDE THE VILLAGE

The Village will be divided into two areas: international and residential. In addition there will be a sports complex inside the Village.

8.1 PRÉAMBULE

Tous les espaces et les bâtiments situés dans la zone dite Village Paralympique seront conformes aux critères requis en matière d’accessibilité, ce qui donnera lieu à un complexe totalement dépourvu de barrières architectoniques. Tout sera mis en oeuvre pour garantir aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant une utilisation aisée des espaces, des services et des équipements du Village, dans des conditions de sécurité et d’autonomie. En ce qui concerne la partie résidentielle, toutes les chambres et les salles de bain adopteront les solutions nécessaires pour leur utilisation indifféremment par les athlètes handicapés moteurs ou non moteurs, de manière à faciliter non seulement les déplacements et les séjours, mais aussi permettre l’accessibilité totale de tous les espaces, condition indispensable pour une socialisation et une intégration réelles.

L’on aura également recours à des supports technologiques divers pour les handicapés non moteurs (non voyants et malentendants), tels le traitement diversifié des surfaces de finition coplanaires ou l’éclairage de signaux lumineux afin de pré-signaliser la fin d’un parcours ou la présence d’un carrefour. En ce qui concerne les services communs, la hauteur des guichets et des comptoirs des restaurants sera adaptée. Les salles dotées d’une estrade seront équipées de plates-formes de levage mécaniques.

8.2 EMPLACEMENT

Le Village Paralympique occupera la même structure que celle utilisée par les Jeux Olympiques. Il s’agira d’un complexe de nouvelle construction, implanté sur un site actuellement occupé par un ancien établissement sidérurgique, appelé “Spina 3” et destiné à des utilisations résidentielles.

Certaines structures de l’usine – par exemple, les arcades en acier qui soutiennent les anciens bâtiments – seront conservées, car elles évoquent l’identité industrielle de la ville de Turin. Elles pourront être réutilisées pour soutenir des structures de couverture des espaces publics.

8.3 RÉSIDENCES

Le Village pourra accueillir jusqu’à un maximum de 3.000 personnes, dans un total de 750 chambres à deux lits et de 1.500 chambres à un lit, dotées de tous les services. La surface brute totale destinée aux utilisations résidentielles sera de 63.958 m². Chaque chambre à un lit aura une surface de 12,15 m².

En plus des chambres à coucher, les bureaux des NPC – comportant le bureau du chef de mission, le secrétariat, la salle médicale et la salle de massages – seront attribués proportionnellement au nombre des membres de chaque délégation. Chaque personne disposera d’une surface de 20,25 m².

8.4 ZONES PRÉVUES À L’INTÉRIEUR DU VILLAGE

Le Village sera réparti en deux zones: internationale et résidentielle. Il accueillera également un établissement sportif.

8.4.1 THE INTERNATIONAL AREA

The international area consists of a shopping mall and a logistics centre. In the mall there will be shops, boutiques, and an assistance and translation service. There will be a laundry with a dry cleaning service and a sports shop with a service centre for the repair of sports equipment. There will also be a specialized technical service centre for the repair and replacement of specific parts for wheelchairs, luges and monoskis. There will be a flower shop, a hairdresser and beauty salon, a bar-cafeteria, a photography lab with a technical service centre to repair equipment, and a bank with an automatic 24-hour currency exchange machine.

The logistics centre is actually an access gate to the Village and will have certification centres, service centres for the NPCs, the centre for organizing the equipment, the security crew headquarters, the transportation service headquarters, the press office and Olympic Museum office, the television and radio station, the press room, the rooms reserved for the management of the ceremonies and welcoming service, the facilities for classifying the athletes (which could be done in the smaller gyms of the sports complex), and the accommodations of the service staff. There will be a covered car park with 300 spaces for cars reserved for the NPCs and a helicopter landing space. In the area adjacent to the Village entrance there will be a large area reserved for the parking of coaches, among which those equipped with elevators, which will transport the athletes from the Village to the competition sites.

8.4.2 THE RESIDENTIAL AREA

The residential area consists of the buildings destined for lodging, totally immersed in vegetation. They will be two or three stories (except for the ones located in via Nole and via Valdellatore, which will be four and five stories). None of the housing units will need any particular functional solution because they will already be designed for ample internal mobility to meet the special needs of people in wheelchairs. In each apartment there will be two underground levels which can be used for communal services, such as laundry, ironing, storerooms, etc.

8.4.3 THE SPORTS COMPLEX

In the Paralympic Village among the trees of the park it is possible to hold training sessions in a complex that includes an Olympic-sized pool and an equipped gym, a fitness centre, smaller gyms and saunas, occupying a total of 3,600 sq. m. almost entirely practicable by athletes in wheelchairs.

8.5 TRANSPORTATION WITHIN THE VILLAGE

The territory of the Village will be served by an internal transportation line which will cross the central services area and connect the international area, the residential area and the sports complex. The vehicles used for this service will be ex-

8.4.1 LA ZONE INTERNATIONALE

La zone internationale comportera un centre commercial et un centre logistique. Le centre commercial accueillera des magasins, des boutiques ainsi que le service d'assistance et de traduction. Établissements commerciaux prévus: une blanchisserie avec service de nettoyage à sec; un magasin d'articles de sport avec centre d'assistance pour la réparation des équipements sportifs et un centre d'assistance technique spécialisé pour la réparation et le remplacement de composants spécifiques de fauteuils roulants, luges et monoskis; un fleuriste, un coiffeur/esthéticien, une cafétéria, un laboratoire photographique avec service réparations, une banque avec guichet automatique ouvert 24 heures sur 24.

Le centre logistique constitue la porte d'accès au Village. Il comprend le centre d'accréditation, le centre de services pour les NPC, le centre d'organisation des équipements, la centrale des services de sécurité, le centre des transports, le bureau de presse, le bureau du musée olympique, la station de radio et télévision, la salle de presse, les salles réservées à la direction du protocole et de l'accueil, les structures pour les classifications (pour lesquelles l'on pourra également utiliser les gymnases secondaires de l'établissement sportif), et les logements du personnel de service. À côté du centre logistique il y aura un parking couvert de 300 places réservées aux NPC, ainsi qu'une plate-forme de décollage/atterrissage des hélicoptères. À proximité de l'entrée du Village, un vaste parking sera réservé aux autocars, y compris ceux équipés de dispositifs de levage pour le transfert des athlètes du Village aux sites de compétition.

8.4.2 LA ZONE RÉSIDENTIELLE

La zone résidentielle sera constituée des bâtiments destinés aux logements, cachés dans la verdure. Il s'agira de bâtiments de deux ou trois étages, à l'exception de ceux donnant sur les rues Nole et Valdellatore, qui auront quatre ou cinq étages. Les modules d'habitation n'adopteront pas de solutions fonctionnelles spécifiques pour faciliter le déplacement des personnes sur fauteuil roulant, car ils auront déjà été conçus de manière à garantir une bonne mobilité intérieure. Chaque bâtiment comprendra deux niveaux en sous-sol destinés aux services communs (blanchisseries, dépôts, etc.).

8.4.3 LE COMPLEXE SPORTIF

Des séances d'entraînement pourront avoir lieu à l'intérieur du Village Olympique, dans le parc et dans un complexe comprenant une piscine olympique, un gymnase équipé, un centre de remise en forme, des gymnases secondaires et un sauna, soit un total de 3.600 m² entièrement accessibles aux athlètes se déplaçant en fauteuil roulant.

8.5 TRANSPORTS À L'INTÉRIEUR DU VILLAGE

Le Village sera desservi par une ligne de transport interne qui traversera la zone centrale des services, en reliant la zone internationale, la zone résidentielle et le complexe sportif. Les véhicules destinés à ce service, rigoureusement électriques, seront

clusively electrically-run and will provide transportation to non-walking persons who will be able to access it without escorts.

8.6 VILLAGE OPENING AND CLOSING DATES

The Village will be open five days before the Games start to allow the athletes to have medical examinations for classification. It will close two days after the closing ceremony to allow the various delegations to prepare for their trip back home without problems, and provide extra time for any unforeseen drawbacks, e.g. if a flight is not immediately available.

affectés au transport des handicapés moteurs, qui pourront y accéder sans accompagnateurs.

8.6 PÉRIODE DE FONCTIONNEMENT

Le Village sera ouvert dès le cinquième jour précédant le début des Jeux – de façon à permettre aux athlètes de passer les visites médicales de classification – jusqu’au deuxième jour suivant la date de la Cérémonie de Clôture, afin d’éviter aux délégations tout problème de retour dans leurs pays respectifs (par exemple, au cas où une liaison aérienne ne serait pas immédiatement disponible).



5.1 Thanks to its particular vocation for business tourism, Turin has diversified hotels (at present it can accommodate approximately 200,000 people) to accommodate the Paralympic Family and the people who have come to see the Games.

5.1.1 In addition to the already existing ones, new hotels will be built, the projects of which are currently under scrutiny by the Regional Authorities. These hotels must provide maximum levels of security, internal organization and, above all, accessibility, in full compliance with the provisions in force in Italy (Law No. 118 dated 1971, Law No. 13 dated 1989, decree No. 236 dated 1989 and decree No. 503 dated 1996), internationally recognized as state-of-the-art in this sector, which poses specific obligations for new buildings or the adaptation of public facilities (or private ones open to the public), thus establishing criteria that will allow the disabled to freely access, without assistance, buildings and the lifts, bathrooms and common rooms in them.

9.1 PARALYMPIC VILLAGE

In addition to new hotels, the building of other important facilities is planned in Turin: the Paralympic Village, which will be able to accommodate the 2,000 accredited Paralympic athletes and members of the delegation staff: technicians, trainers, medical, paramedical and secretarial staff, judges and referees involved in the event. Additional lodging will be provided in the alpine area, consisting of the expansion of the Village for the Athletes built in Sestriere for the 1997 World Alpine Skiing Championships. The Youth Camp will be set up in Turin inside a XIX century building which by 2004 will be the campus for students at the Polytechnic.



Hébergement des athlètes à Sestriere

Athletes' accomodation in Sestriere

Grâce à sa remarquable vocation pour le tourisme d'affaires, Turin est en mesure de garantir à la Famille Paralympique et au public désireux de suivre les Jeux une capacité d'accueil variée et d'environ 200.000 lits. Aux établissements existants viendront s'ajouter de nouvelles constructions dont les projets de réalisation, actuellement à l'examen de la Région, devront garantir les plus hauts niveaux de sécurité, d'organisation interne et surtout d'accessibilité. Par ailleurs, ils devront respecter les normes en vigueur en Italie (Lois 118/71 et 13/89, D.M. 236/89 et D.P.R. 503/96) reconnues dans le monde entier comme à l'avant-garde dans le secteur. Ces normes fixent les contraintes spécifiques des nouvelles constructions ou des restaurations de structures publiques (ou privées ouvertes au public) et établissent les critères de libre accès des personnes handicapées qui doivent pouvoir, sans l'aide d'une tiers personne, se servir des ascenseurs, des services hygiéniques et des espaces communs.

9.1 VILLAGE PARALYMPIQUE

Outre les nouveaux hôtels on prévoit à Turin la construction d'autres structures importantes: le Village Olympique, qui pourra recevoir les 2.000 athlètes paralympiques accrédités et les membres de la délégation: techniciens, entraîneurs, personnel médical et paramédical, personnel de secrétariat ainsi que les juges et arbitres intéressés par la manifestation; le Village des Athlètes réalisé à Sestriere à l'occasion des Championnats du Monde de Ski Alpin de 1997 et qui sera agrandi; le Camp de la Jeunesse, qui sera aménagé à Turin, dans un édifice du XIX^e siècle et qui, au terme des Jeux, sera transformé en campus universitaire.



3D representation of the project for the Olympic Village

Représentation tridimensionnelle du projet pour le Village Olympique

9.2 PARALYMPIC FAMILY

The members of the IPC, escorts, guests, the secretarial staff of the IPC, head doctors and technicians, and the Secretary Generals of the International Federations will be accommodated in the IOC Hotel, along with the VIPs: NPC Presidents and Secretary Generals, SAEC Directors, Top Sponsors, the Delegations of the Paralympic Division of the OCOG of future and past Paralympic Winter Games, delegations of the cities nominated to host the Games. A building located in the centre of town near the historical Valentino Park and XVIIth century Valentino Castle will be turned into a hotel by 2004. These structures will obviously be built in full compliance with the above-mentioned standards which, in Italy, regulate accessibility to the disabled.

A central district has been chosen for the complex that will accommodate the Paralympic Family so that they can enjoy the lovely sights of the town in their leisure time.

9.3 MEDIA

The representatives of the Media will be hosted at the Media Village in the area of the former General Market, which is very near the Lingotto multipurpose centre and the MPC and IBC.

9.4 SPONSORS

As with the Olympic sponsors, the Paralympic sponsors will be hosted in luxury hotels in the lake district, a little over 100 km from Turin, where some of the most beautiful spots of Piedmont are located.

9.5 VOLUNTEERS

Ninety percent of the 5,000 volunteers needed will be from Turin and the surrounding areas and will therefore be able to sleep in their own homes.

9.6 CONCLUSIONS

The candidacy of Turin for the Paralympics of 2006 will be an essential occasion for completing facilities, services, places for recreation and culture accessible by the disabled. It will also be an occasion for increasing the region's accommodation capacity by eliminating architectural barriers. The effort to be made in the next few years will be that of meeting the needs of those with reduced mobility, determining where the limits are and what remains to be done to adapt an ever larger number of facilities and services, thus applying in concrete terms the existing legislation which is particularly attentive to providing the full accessibility and usability of facilities and buildings of public interest to the disabled and thus contributing to the ever vaster culture of integration.

9.2 FAMILLE PARALYMPIQUE

Les membres de l'IPC, les accompagnateurs, les invités, le personnel du secrétariat IPC, les médecins et les techniciens, les secrétaires généraux des Fédérations internationales, ainsi que les personnalités de marque – Présidents et Secrétaires généraux NPC, dirigeants SAEC, principaux parrains, délégations des divisions paralympiques du COJO des futurs et des précédents Jeux Paralympiques, délégations des villes candidates à l'organisation les Jeux –, seront accueillis à l'hôtel du CIO. Cet établissement sera construit avant la fin de l'année 2004 dans un immeuble situé au centre ville, à proximité du Parc du Valentino et du château homonyme datant du XVII^e siècle. Ces structures seront bien entendu construites dans le plein respect des normes en vigueur en Italie, en fait d'accessibilité des personnes handicapées.

Le complexe destiné à la Famille Paralympique sera situé sur une zone voisine du centre ville de façon à permettre à ses hôtes de jouir des services et des beautés du centre historique lorsque que compétitions et engagements professionnels leur permettront un moment de liberté.

9.3 MÉDIAS

Les représentants des Médias seront logés dans le Village des Médias situé sur l'espace autrefois occupé par les anciennes Halles, à quelques minutes du centre polyfonctionnel du Lingotto, du CIRTV et du CPP.

9.4 PARRAINS

Comme les parrains des Jeux Olympiques, ceux des Jeux Paralympiques seront hébergés à une centaine de kilomètres de Turin dans la zone des lacs, une des plus suggestives du Piémont, dans des hôtels de grand standing.

9.5 BÉNÉVOLES

Quatre-vingt-dix pour cent des 5.000 bénévoles prévus proviendront de la ville de Turin et des zones limitrophes et pourront donc être logés dans leurs propres habitations.

9.6 CONCLUSIONS

La candidature de Turin aux Jeux Paralympiques de 2006 constituera une occasion importante qui permettra de compléter la carte des structures, des services, des lieux de détente et de culture accessibles aux personnes handicapées et d'améliorer les capacités d'accueil de la région à travers la suppression des barrières architectoniques. Au cours de ces années, les efforts devront viser à satisfaire aux exigences de toutes les personnes à mobilité réduite, à individualiser les limites structurales actuelles et le travail restant à accomplir pour adapter, dans cette optique, la plus grande partie des structures et des services. Cette adaptation représentera une application concrète des principes contenus dans la législation existante, particulièrement souple et attentive à garantir l'accessibilité des personnes handicapées aux installations et aux structures d'intérêt public et contribuera à la diffusion de la culture de l'intégration.



10.1 INTRODUCTION

The logistics and management of the transportation services for the Paralympic Winter Games of 2006 will be organized so that the following goals will be reached:

- to provide transportation to the Paralympic Family in optimum conditions of comfort, safety and swiftness, by means of the dedicated services of the Paralympic system
- to provide spectators, including the disabled, an efficient and accessible public transportation system within the city and its territory
- to minimize the interference of ordinary traffic in town and out of town during the Paralympics Winter Games.

10.2 INTERNATIONAL ACCESSIBILITY

The airport system that will receive the participants of the Paralympic Winter Games is the continental airport of Caselle 15 km north of Turin, and the intercontinental airport of Malpensa 2000, situated in Lombardy on the border with Piedmont, in addition to the airports of Milan-Linate and Genoa. Caselle has frequent connections with Rome-Fiumicino, which receives 260,000 passengers a day and provides regular scheduled flights to 172 airports on five continents. This system allows the possibility to interconnect with the intercontinental airports of Zurich, Frankfurt, Munich, London, New York and Paris.

Access to Turin by means of motorways and state highways is convenient due to its central position within a converging network of large infrastructures. The city is the hub for five motorways, all interconnected by ring road. The ring road also pro-

Tramway rapide



Fast tramline

10.1 AVANT-PROPOS

L'organisation logistique et la gestion des services de transport pour les Jeux Paralympiques de Turin 2006 seront structurés de façon à atteindre les objectifs suivants:

- assurer le transport de la Famille Paralympique dans les meilleures conditions de confort, de sécurité et de rapidité, grâce à des services dédiés dans le cadre du système paralympique
- assurer aux spectateurs, handicapés et non, un système de transport public performant et accessible dans le cadre de la ville et du territoire
- au cours de la période des Jeux, réduire au maximum les interférences avec la circulation urbaine et périurbaine ordinaire.

10.2 ACCESSIBILITÉ INTERNATIONALE

Le système aéroportuaire en mesure d'assurer les déplacements aériens au cours de la période des Jeux Paralympiques sera représenté par l'aéroport continental de Caselle, situé à 15 km au nord de Turin et par l'aéroport intercontinental de Malpensa 2000, situé en Lombardie, aux confins avec le Piémont, ainsi que par les aéroports de Milan-Linate et de Gêne. En outre, l'aéroport de Caselle assure des liaisons fréquentes avec celui de Rome-Fiumicino qui, chaque jour, reçoit 260.000 passagers et est relié, par vols réguliers, avec 172 aéroports sur les 5 continents. Ce système permet la liaison avec les aéroports intercontinentaux de Zurich, Francfort, Munich, Londres, New York et Paris.

Située au centre d'un réseau convergeant de grandes infrastructures, la ville de Turin est très facilement accessible par autoroutes et routes nationales. Elle est



Circulation en ville d'un tramway rapide

Tramline in the city traffic

vides quick and easy runs from any part of the city to Caselle airport and the alpine locations where the Paralympic Winter Games will be held.

Turin also has efficient railway connections, with five stations, two of which are international, providing access to the city from all points of Italy and its border countries.

10.3 PUBLIC TRANSPORTATION IN THE CITY

The public transportation system of Turin provides convenient mobility in the city and metropolitan area.

The public transportation of the city is managed by ATM (Turin Mobility Company) which has a network of 12 tram lines and 80 bus lines and a fleet of 800 buses and 250 trams.

ATM has an information system called SIS which, in addition to the "T5" city traffic monitoring system, gives a real-time view of the traffic situation at critical points so as to direct vehicles in the most practical way.

During the Paralympic Winter Games the number of bus/tram lines to and from the competition sites will be increased.

TRANSPORTATION FOR THE PARALYMPIC FAMILY

10.4

Based on the statistics of past editions it is foreseen that 35 delegations, for a total of 2,500 people, will arrive at the Olympic Winter Games of 2006.

The transportation system during the Paralympic Winter Games will be set up as follows:

- an adequate number of motor vehicles (automobiles, buses and minibuses) will be assigned for the exclusive use of the delegations who will be able to use priority lanes and even, if possible, reserved routes to and from the Game sites
- shuttle-buses, bus-pools or car-pools will be available for the accredited athletes, managers and staff members, to travel from the Paralympic Village to the competition and/or training facilities and back (electric buses will be used for connections inside the city)
- special transportation services to and from the Olympic Stadium "Delle Alpi" for the Opening and Closing ceremonies
- the Paralympic Family will be entitled to use, free of charge, all public transportation in the city
- reserved parking will be provided for the Paralympic Family at all competition sites or sites in any way related to the Paralympic Winter Games.

desservie par cinq autoroutes, reliées entre elles par un anneau périphérique. Cet anneau de ceinture permet par ailleurs des liaisons rapides avec l'aéroport de Caselle et avec les localités alpines intéressées par le déroulement des Jeux Paralympiques.

La ville de Turin est également dotée de liaisons ferroviaires performantes: ses cinq gares, dont deux internationales, garantissent une accessibilité maximale depuis tout le territoire italien et des pays limitrophes.

10.3 SYSTÈME DE TRANSPORT PUBLIC URBAIN

Le système de transport public urbain turinois garantit des déplacements aisés dans l'ensemble de la ville et de sa banlieue.

Les transports publics, gérés par la société ATM (Azienda Torinese Mobilità) disposent d'un réseau constitué de 12 lignes de tramways et de 80 lignes d'autobus avec un parc véhicules de 800 autobus et 250 trams.

L'ATM dispose par ailleurs d'un système informatif (SIS) qui, associé au système de monitoring de la circulation urbaine (T5) permet de contrôler, en temps réel, les flux de circulation dans les points névralgiques et de les gérer de façon plus efficace, afin de diriger les voitures vers les routes moins encombrées.

Pendant le déroulement des Jeux Paralympiques, il a été prévu de renforcer les lignes desservant les sites de compétition.

10.4 TRANSPORT DE LA FAMILLE PARALYMPIQUE

Sur la base des données statistiques des précédentes éditions, pour les Jeux d'Hiver 2006 on prévoit l'arrivée de 35 délégations pour un total de 2.500 personnes.

En ce qui concerne les systèmes de transport, pendant la période des Jeux Paralympiques il a été prévu:

- la mise à disposition de véhicules (voitures, autobus et minibus) à usage exclusif des délégations; ces dernières pourront emprunter, le long des grands axes portant aux sites externes des Jeux, des voies réservées ou, chaque fois que cela sera possible, des voies de communication alternatives et des parcours réservés
- des services navette-bus avec horaires cadencés et des services de bus-pool ou car-pool destinés aux athlètes, aux techniciens et aux membres de l'équipe accrédités, pour les liaisons entre le Village Paralympique et les sites de compétition et/ou d'entraînement: pour les liaisons internes à la ville il a été prévu d'utiliser des autobus électriques
- des services de transport spéciaux pour les liaisons avec le Stade Olympique "Delle Alpi" à l'occasion des Cérémonies d'Ouverture et de Clôture et pour les liaisons avec l'aéroport
- l'utilisation gratuite de tous les moyens de transport en commun urbain
- des aires de stationnement réservées à la Famille Paralympique dans tous les sites de compétition ou les sites concernés par le déroulement des Jeux.

10.5 CONNECTIONS TO THE PARALYMPIC SITES

The sports installations for the Paralympic Winter Games are located in Turin and the mountain areas between the Upper Susa Valley and the Chisone Valley, which can be quickly reached using various means of transport and a choice of routes.

In particular there will be the following shuttle-buses connections from the Paralympic Village to the competition sites and vice versa:

- Paralympic Village – Olympic Stadium “Delle Alpi”
- Paralympic Village – Palasport Hockey 1
- Paralympic Village – Palavela
- Paralympic Village – Sestriere
- Paralympic Village – Pragelato
- Paralympic Village – San Sicario.

Other shuttle-bus lines will be provided to rapidly connect the hotel accommodating the guests of the Paralympics and VIPs, and the Media Village to the competition sites and the Paralympic Village. These vehicles will be equipped with automated loading of wheelchairs and rotating seats.

The drivers of the vehicles will be professional, military and volunteer drivers who will have precise indications as to the itineraries to follow and the services to perform. They will be assisted by interpreters and specialized volunteers.

10.5 LIAISONS AVEC LES SITES PARALYMPIQUES

Les installations sportives destinées au déroulement des Jeux Paralympiques sont concentrées dans la zone urbaine turinoise et dans les zones de montagne comprises entre la Haute Vallée de Susa et le Val Chisone, qui peuvent être atteintes – avec différents moyens de transport – très rapidement et en suivant plusieurs parcours.

Des lignes navette-bus seront assurées entre le Village Paralympique et les sites de compétition et vice-versa:

- Village Paralympique – Stade Olympique “Delle Alpi”
- Village Paralympique – Palasport Hockey 1
- Village Paralympique – Palavela
- Village Paralympique – Sestriere
- Village Paralympique – Pragelato
- Village Paralympique – San Sicario

Par ailleurs, les services navette-bus seront prévus pour relier l’hôtel des VIP et des invités aux Jeux Paralympiques et le Village des Médias à tous les sites de compétition et au Village Paralympique; les voitures utilisées seront équipées de robots de chargement des fauteuils roulants et de sièges pivotants.

Le personnel chargé de la conduite des véhicules de transport en commun sera composé de chauffeurs professionnels, de militaires et de volontaires, et suivra les indications précises concernant les itinéraires et les services à effectuer. Si nécessaire, les chauffeurs seront secondés par des interprètes et des bénévoles spécialisés.



11.1 INTRODUCTION

The Paralympic Winter Games marketing programme will be a phase of the general marketing programme promoted by the Bidding Committee, and as such will deal with the same partners.

In fact, the Olympic and Paralympic Winter Games of Turin 2006 will be two phases of the same organizational programme.

11.2 SPONSORING

The major Italian companies, exponents of the industrial and commercial sectors, have already shown interest and expressed their intentions of supporting the Olympic Winter Games and the proposals of the Bidding Committee which include the Olympic and Paralympic Winter Games as a package deal. In fact the Bidding Committee has no intention of reserving a separate marketing programme for the Paralympics with different partners than those of the Olympic Games.

The marketing programme developed for the Paralympic Winter Games envisages customized actions aimed at the various categories of official suppliers including those who produce and sell support apparatuses for the disabled.

The CONI will also be involved, as in the Olympic Winter Games, with promotional facilities and means of communication to support marketing for the Paralympic Winter Games.

11.3 ADVERTISING CAMPAIGN

It is the intention of the Bidding Committee to provide an extensive advertising campaign, during the years before the Games, that will spread the principles and content of the entire Paralympic movement and the value of the deeds accomplished by disabled athletes. In particular, the campaign will be aimed at youth, i.e. school students, with whom it will interact to create interest in the movement.

Schools will receive packages and brochures to educate students about the Paralympic movement and they will be able to purchase tickets for the opening and closing ceremonies and competitions at a very favourable price.

CONI has had a convention with the school system for years aiming at the collaboration between the two institutions. Precisely by virtue of this collaboration target interventions are planned and will definitely be supported by the Ministry of Public Education. Moreover, the large radius of intervention will include private and parochial schools.

11.4 COINS, STAMPS, LOGO

With the recent introduction of the Central European Bank, Italian law on the issue of stamps will no longer be in force as of 2002. The Ministry of the Treasury has made it known that by that date the new European standards should be promul-

11.1 AVANT-PROPOS

Le programme marketing des Jeux Paralympiques constituera une phase du programme de marketing général soutenu par le Comité Promoteur et, de ce fait, il se référera aux mêmes partenaires.

Les Jeux Olympiques et Paralympiques d'Hiver de Turin 2006 représenteront en effet deux phases distinctes du même programme organisationnel.

11.2 PARRAINAGES

Les principales entreprises italiennes des secteurs industriels et commerciaux ont manifesté leur intention d'appuyer les Jeux Olympiques et les propositions du Comité Promoteur qui regroupent, en un seul paquet, tant les Jeux Olympiques que les Jeux Paralympiques.

De ce fait, le Comité n'entend pas réserver aux Jeux Paralympiques un programme de marketing composé de partenaires différents de ceux des Jeux Olympiques. Il a cependant été envisagé d'accueillir des initiatives ciblées et personnalisées non seulement pour les catégories des fournisseurs officiels mais également pour les sociétés qui fabriquent et commercialisent les structures de soutien nécessaires aux personnes handicapées.

Comme pour les Jeux Olympiques, le CONI participera, avec ses structures promotionnelles et ses moyens de communication, au soutien du programme de marketing des Jeux Paralympiques.

11.3 CAMPAGNE PUBLICITAIRE

Le Comité Promoteur entend réaliser, au cours des années précédant le déroulement des Jeux, une importante campagne publicitaire visant à répandre les principes et les idéaux de l'ensemble du mouvement paralympique et à attirer l'attention de tous sur la volonté des athlètes handicapés. Cette campagne sera ciblée principalement sur un public d'adolescents et sur le monde de l'école avec lequel interagir en vue d'encourager la participation de la population estudiantine.

Les écoles recevront du matériel d'information destiné à éduquer les étudiants sur le mouvement paralympique et elles pourront bénéficier de fortes remises sur l'achat des billets pour les Cérémonies d'Ouverture et de Clôture et pour les compétitions.

Depuis plusieurs années un protocole d'accord visant à une collaboration tangible a été signé entre le CONI et l'Éducation nationale et c'est précisément en vertu de ce protocole que le Comité juge opportun de mettre en œuvre des initiatives ciblées, avec le soutien inconditionnel du Ministère de l'Éducation nationale. Cette vaste intervention concernera également les écoles privées et religieuses.

11.4 MONNAIES, TIMBRES, LOGOTYPES.

À partir de 2002, les lois italiennes sur l'émission des monnaies ne seront plus en vigueur et cela à cause de la récente introduction de la Banque Centrale Européenne. Le Ministère du Trésor informe que d'ici 2002 les nouvelles normes européennes de-

gated, the contents of which, due to the lack of certainty, were not entered under the revenue items of the budget. Therefore we shall avoid predicting the minting of medals and coins without legal currency.

In line with the philosophy of its candidature, Turin proposes one single logo for the Olympic Winter Games and for the Paralympics of 2006. The only difference consists in the presence of the three drops of the IPC, instead of the five rings of the IOC, in the Paralympic logo.

This logo, created by an internationally known Italian designer, after approval by the IPC, will be widely presented to spread and promote the Paralympic ideals in Italy and round the world.

11.5 TICKETS

The tickets to attend the Paralympic Winter Games will be put on sale three months before the inauguration of the occasion. The cost of the tickets for the Opening and Closing Ceremonies is to be agreed on by the IPC and the Paralympic Division of the OCOG. The cost of the tickets to attend the competitions is to be kept as low as possible. There will be, in any case, various purchasing combinations including the complete set of tickets for all the sports events and the Ceremonies.

11.6 FINANCING

The Paralympic Winter Games will be funded by the OCOG. In the forecast balance of the XX Olympic Winter Games presented to the IOC, the item "Paralympics" has already been included in the list of investments and expenses planned for the performance of the Games.

The budget relative to the Paralympic Winter Games can be estimated in 100 billion liras (equivalent to 58.8 million US \$); the sum indicatively might be divided among the items of income and expenditure as follows:

A) INCOME

The OCOG will propose a single packet to sponsors and suppliers, in favour of both the Olympic and the Paralympic Winter Games, even though this will not be a binding condition.

Sponsorisation of the Paralympic Winter Games can also be extended to specific companies and firms in the sector (prostheses, wheelchairs, aids, etc.).

The Italian Government, territorial organizations and local authorities will support the organization of the IX Paralympic Winter Games with special contributions.

The merchandising programme for the Paralympic Winter Games will be defined within the sphere of the Olympic Winter Games. The commercial utilization of the logo and/or the mascots of the Paralympic Winter Games and the IPC will, in any case, conform to the appropriate directives issued by the IPC.

The ticket distribution system for the competitions and the ceremonies and the respective ticket prices are to be approved by the IPC. In fixing the prices, an objective will be to stimulate the widest participation of the public in competitions of the

vront être mises en vigueur. Vue l'absence de bases sûres, on n'a pas inséré dans le bilan de voix en entrée trop aléatoires sur le contenu de ces normes, et pour cette raison nous limitons les prévisions de recettes de médailles et monnaies sans cours légal.

Conformément à l'esprit de sa candidature, la ville de Turin propose un même logo pour les Jeux Olympiques et pour les Jeux Paralympiques de 2006, la seule différence étant représentée par la présence, sur le logo des Jeux Paralympiques, des trois gouttes de l'IPC, en remplacement des cinq cercles du CIO.

Après approbation de l'IPC, ce logo, dessiné par un graphiste de renommée internationale, sera largement diffusé et représenté afin de répandre et de promouvoir les idéaux paralympiques en Italie et dans le monde.

11.5 BILLETS

Les billets permettant d'assister aux Jeux Paralympiques seront mis en vente trois mois avant l'inauguration des Jeux. Le prix des billets pour les Cérémonies d'Ouverture et de Clôture sera déterminé conjointement à l'IPC et à la Division Paralympique du COJO. Il va sans dire que l'intention est de limiter au maximum le prix des billets pour les compétitions. Plusieurs combinaisons d'achat seront prévues, y compris celle d'un paquet permettant l'accès à toutes les compétitions et aux Cérémonies d'Ouverture et de Clôture.

11.6 FINANCES

Les Jeux Paralympiques seront financés par le COJO. Dans le budget prévisionnel des XX^{es} Jeux Olympiques présenté au CIO, une rubrique "Paralympiques" a été prévue dans la liste des "investissements et dépenses pour le déroulement des Jeux".

Le budget relatif aux Jeux Paralympiques peut être estimé à 100 milliards de liras (58,8 millions \$ US) qui, dans les grandes lignes, pourraient être ainsi distribués entre "recettes" et "dépenses".

A) RECETTES

Le COJO proposera aux parrains et fournisseurs un paquet unique pour soutenir tant les Jeux Olympiques que Paralympiques, sans pour autant l'imposer comme condition sine qua non.

Le parrainage des Jeux Paralympiques sera étendu également aux sociétés et entreprises spécifiques du secteur (prothèses, fauteuils roulants, accessoires, etc.).

Le Gouvernement italien, les Institutions territoriales et les Institutions locales apporteront leur soutien à l'organisation des IX^{es} Jeux Paralympiques d'Hiver par le biais de subventions spéciales.

Le programme Marketing pour les Jeux Paralympiques sera défini dans le cadre des Jeux Olympiques. L'exploitation commerciale du logo et/ou de la mascotte des Jeux Paralympiques et de l'IPC respectera, dans tous les cas, les directives IPC en la matière.

Le système de distribution des billets pour les compétitions et les cérémonies et leurs prix respectifs seront approuvés par l'IPC. La détermination de ces prix visera

Paralympic Winter Games, keeping in mind that income from the sale of tickets should also represent at least minimum source of income.

The NPC participation share in the Paralympic Winter Games will be established in agreement with the Executive Committee of the IPC. The intent of the Paralympic Division of the OCOG is to subsidize the board and lodging expenses of the participants in the Paralympics, reducing the participation share paid by the NPC to a symbolic percentage.

The issue of commemorative stamps and coins is being planned, in collaboration with the Italian Post Office Department and the Minting Department "Zecca dello Stato", to contribute to the spread of the Paralympic ideals around the world and to help finance the Games.

INCOME	BILLION LIRAS	MILLION US \$	%
Sponsors and Suppliers	30	17.7	30
OCOG Contribution	20	11.7	20
Contributions of the Government and Organizations	20	11.7	20
Television rights	10	5.9	10
Merchandising	10	5.9	10
Ticket sales	6	3.5	6
Participation shares	2	1.2	2
Coins and Stamps	2	1.2	2
TOTAL	100	58.8	100

In billion lira - 1 US \$ = 1,700 liras

B) EXPENDITURE

The above income balance will be divided as follows among the expenditure items:

ITEMS	BILLION LIRAS	MILLION US \$	%
Accommodation and Board	17	10	17
Sports competitions	15	8.8	15
Administration	15	8.8	15
Public relations and merchandising	10	5.9	10
Promotion of the Games	10	5.9	10
Media and technology	10	5.9	10
Ceremonies and cultural events	6	3.5	6
Transportation	6	3.5	6
Adaptation of structures and facilities	5	2.9	5
Medical services and insurance	2	1.2	2
Security	2	1.2	2
Unforeseen expenses	2	1.2	2
TOTAL	100	58.8	100

à favoriser la plus large participation du public aux compétitions paralympiques, sans cependant perdre de vue que la vente des billets représente une petite source de recette.

La participation des NPC aux Jeux Paralympiques sera établie en accord avec le Comité Exécutif de l'IPC. L'objectif de la Division Paralympique du COJO est de soutenir les frais de logement et de nourriture des participants aux Paralympiques, réduisant la quote-part à la charge des NPC à un pourcentage symbolique.

Il est prévu, en collaboration avec le Service des Postes et l'Hôtel de la Monnaie italiens ("Zecca dello Stato"), de réaliser des timbres et monnaies commémoratifs afin de contribuer à la diffusion des idéaux paralympiques dans le monde et de financer les Jeux Paralympiques.

RECETTES	MILLIARDS LIRES	MILLIONS \$ US	%
Parrains & fournisseurs	30	17,7	30
Contribution COJO	20	11,7	20
Subventions Gouvernement et Institutions	20	11,7	20
Droits de télévision	10	5,9	10
Marchandisage	10	5,9	10
Vente des billets	6	3,5	6
Participation	2	1,2	2
Monnaies et timbres	2	1,2	2
TOTAL	100	58,8	100

En milliards de liras - 1\$ US = 1.700 liras

B) DÉPENSES

Les recettes ci-dessus seront ainsi réparties dans les différentes rubriques de dépenses:

RUBRIQUES	MILLIARDS LIRES	MILLIONS \$ US	%
Installation et restauration	17	10	17
Compétitions sportives	15	8,8	15
Gestion	15	8,8	15
Relations publiques et merchandisage	10	5,9	10
Promotion des Jeux	10	5,9	10
Médias et technologies	10	5,9	10
Cérémonies et manifestations culturelles	6	3,5	6
Transports	6	3,5	6
Adaptation installations et structures	5	2,9	5
Services médicaux et assurances	2	1,2	2
Sécurité	2	1,2	2
Dépenses imprévues	2	1,2	2
TOTAL	100	58,8	100

In the above tables, the items related to the Paralympic Village and the sports facilities have not been included, as the Olympic construction and restoration programme of sports facilities, of the Village and of the various infrastructures, has been realized considering their subsequent utilization for the Paralympic events. The detailed budget for the Games will be subordinated to the approval of the IPC.

Dans les tableaux ci-dessus, la rubrique relative au Village Paralympique et aux installations sportives n'a pas été incluse du moment que le programme des Jeux Olympiques de construction et de restauration des installations sportives, du Village et des différentes infrastructures, considère qu'ils seront utilisés également pour la manifestation paralympique. Le budget des Jeux sera soumis à l'approbation de l'IPC.



12.1 INTRODUCTION

All the facilities set up for the Media on the occasion of the Olympic Winter Games will remain available for the Paralympic Winter Games in order to provide the best possible working and living conditions and easy access to information for the media operators.

12.2 MAIN PRESS CENTRE – MPC

The MPC will be located in Turin, at the Lingotto multi-purpose centre, a few metres from the Media Village that is situated in the area of the former General Market; it will have a capacity for 3,000 journalists. The short distance between Lingotto, the Paralympic Village, the Olympic Stadium, where the Opening and Closing ceremonies will take place, and the sites of the Ice-Sledge Racing and Hockey competitions, will guarantee quick transfers from one place to another and easy access. This impressive structure will enable all the accredited Media operators to practice their profession in optimum conditions.

The working area will have a large number of work stations connected by telephone, an interview room, a photography centre with a main laboratory, rotating dark rooms, a technical service centre for the photographers and an area reserved to press agencies. Some of the computers in the working area will have keyboards and printers in Braille and a synthetic voice, while the terminals for reading the results, starting lists, competition programmes and mail boxes will be placed where they will be accessible to everyone, including people in wheelchairs. These terminals will also have the touch screen system.

In the MPC there will be a reception area reserved for the accreditation centre and for issuing daily passes for entry to the MPC itself and access to the areas set up for press activities in the Paralympic Village.

The Lingotto multi-purpose centre is among the largest and most modern in the world and it is where congresses, trade fairs and international events are regularly held. Its 12 halls, varying in capacity from 20 to 2,000 seats, a helicopter landing pad, an underground car park, a railway station (being constructed between the Lingotto complex and the Paralympic Village), a taxi stand, a hotel, a shopping mall, will certainly meet every sort of need, among which that of preparing the offices for the Paralympic Division of the OCOG, the media management and administration ones, and the IPC ones.

12.3 INTERNATIONAL BROADCASTING CENTRE – IBC

The IBC is also situated in the Lingotto multi-purpose centre and will remain open 24 hours a day starting from the day before the Opening Ceremony and ending the evening of the Closing Ceremony. Being at the same location as the MPC is one of the greatest advantages for international journalists and broadcasters. The latter will have various halls conveniently equipped, autonomous and separate from one

12.1 AVANT-PROPOS

Toutes les structures installées pour les Médias à l'occasion des Jeux Olympiques seront disponibles également pour les Jeux Paralympiques, de façon à favoriser les meilleures conditions de travail, de séjour, de déplacement et d'accès aux informations.

12.2 CENTRE PRINCIPAL DE PRESSE – CPP

Le CPP sera situé à Turin, au centre polyfonctionnel du Lingotto, à quelques mètres du Village des Médias installé dans la zone des marchés généraux et en mesure d'accueillir 3.000 journalistes. La proximité extrême entre le Lingotto, le Village Olympique, le stade accueillant les Cérémonies d'Ouverture et de Clôture et les lieux où se dérouleront les épreuves de Course sur Glace et les rencontres de Hockey, garantira une grande souplesse des liaisons et de l'accès. L'importance de la structure permettra à tous les opérateurs des Médias accrédités d'accomplir au mieux leurs fonctions.

La "working area" sera composée d'un grand nombre de stations de travail avec liaison téléphonique, d'une salle d'interviews, d'un centre photographique doté d'un laboratoire principal et de chambres noires à rotation, d'un point d'assistance technique pour les photographes et d'une zone réservée aux agences de presse. Plusieurs ordinateurs de la "working area" seront équipés de claviers et d'imprimantes en braille et de voix synthétique, alors que les terminaux pour la lecture des résultats, des listes de départ, des programmes des compétitions et les boîtes à lettres seront positionnés de façon à être accessibles également aux personnes sur fauteuils roulants et dotés d'écrans tactiles.

Par ailleurs, une zone d'accueil sera réservée à l'intérieur du CPP pour le centre des accréditations et pour le service de laissez-passer journaliers tant pour l'accès au CPP qu'aux zones réservées à l'intérieur du Village Olympique.

Le centre polyfonctionnel est l'un des plus grands et des plus modernes à l'échelle mondiale et il accueille habituellement des congrès, des foires et des manifestations de portée internationale. Avec ses 12 salles – sa capacité d'accueil varie de 20 à 2.000 places – un héliport, un parking souterrain, une gare ferroviaire (en cours de construction entre l'actuel complexe du Lingotto et le Village Olympique), une station de taxi, un hôtel et un centre commercial, ce centre est à même de satisfaire toutes les exigences et il représente donc un siège idéal pour installer, entre autres, les bureaux de la Division Paralympique du COJO, ceux de la direction et de l'administration des Médias et ceux de l'IPC.

12.3 CENTRE INTERNATIONAL DE RADIO ET DE TÉLÉVISION – CIRTV

Également situé à l'intérieur du centre polyfonctionnel du Lingotto, le CIRTV restera ouvert 24 heures sur 24 dès la veille de la Cérémonie d'Ouverture et jusqu'au soir de la Cérémonie de Clôture. L'aménagement du CIRTV dans les mêmes locaux que le CPP représente un extrême avantage pour les opérations réservées aux Médias et aux reporters. Ces derniers disposeront en outre de plusieurs salles équi-

another, but will be able to share the other essential services (parking, hotels, connections, etc.).

The IBC will be accessible only to authorized broadcasters who will have reserved spaces and services. Minor press centres will be set up in the immediate vicinity of the mountain competition sites.

12.4 TRANSPORTATION FOR THE MPC AND IBC

Journalists who have not reserved a private car for the entire period can use the new Lingotto railway station which is only 250 metres from the multi-purpose centre and makes it possible to quickly reach the Caselle airport, the Olympic Stadium "Delle Alpi" and the two international railway stations of Turin. Lingotto is located quite conveniently for reaching all the competition sites by means of the metropolitan and national railway.

12.5 TV COVERAGE

The Organizing Committee will ensure TV coverage of the Paralympic Winter Games, the television rights of which belong totally to the IPC whose job will be to draw up contracts and approve of the acquisition of these rights by the Italian National Broadcasting Company and the major national and regional broadcasters. At least two hours of transmission a day between live broadcasting and the headline news of each day's events will be guaranteed.

12.6 PRESS CONFERENCES

The MPC will host a planned number of press conferences to be held inside the multipurpose centre in one of the halls reserved for that purpose. Depending on the needs of the media, a room for non-scheduled press conferences can be reserved one day ahead of time.

Given the immediate vicinity of the Lingotto multipurpose centre, it was not considered necessary to set up an auxiliary press centre at the Paralympic Village or the Palavela (if the latter become the Ice Sledge Racing site).

pées spécialement, autonomes et séparées mais pouvant utiliser les autres services de base (parking, hôtels, liaisons, etc.).

Le CIRTV sera accessible uniquement aux reporters qui auront préalablement réservé espaces et services au CIRTV. Dans les stations d'altitude des centres de presse annexes seront installés aux abords immédiats des sites de compétition.

12.4 TRANSPORTS CPP ET CIRTV

Les journalistes qui n'auront pas réservé de voitures particulières pour toute la période des Jeux pourront utiliser la nouvelle gare ferroviaire du Lingotto située à 250 m du centre polyfonctionnel et permettant de se rendre rapidement à l'aéroport de Caselle, au Stade Olympique "Delle Alpi" et aux deux gares ferroviaires internationales de Turin.

Le réseau ferroviaire métropolitain et national garantit au Lingotto une excellente accessibilité à tous les sites de compétitions.

12.5 COUVERTURE TÉLÉVISÉE

Le Comité d'Organisation assure la couverture télévisée des Jeux Paralympiques. Les droits en dérivant reviennent exclusivement à l'IPC qui se charge donc d'en négocier l'acquisition par la télévision nationale et les principales chaînes italiennes et régionales. En particulier un minimum de deux heures de transmission sera assuré par jour, réparties entre "directes" et "synthèses différées" de chaque journée.

12.6 CONFÉRENCES DE PRESSE

Le CPP accueillera, dans l'une des salles réservées à cet effet du centre polyfonctionnel, un nombre programmé de conférences de presse. En fonction des exigences des médias, et moyennant réservation préalable au plus tard la veille, une salle pourra être réservée pour les conférences de presse non programmées.

Vu la proximité du centre polyfonctionnel du Lingotto, il n'a pas été retenu nécessaire d'aménager un centre de presse annexe à l'intérieur du Village Olympique ou du Palavela (au cas où celui-ci soit le siège d'épreuves de Course sur Glace).